

REVISTA SOCIO-CULTURAL

# Convivencia

un umbral para la ciudadanía y la sociedad civil

DESDE EL INTERIOR DE

Cuba

CENTRO DE ESTUDIOS CONVIVENCIA

No. 85 AÑO XV, ENERO-FEBRERO 2022



**CUBA,  
UNA NACIÓN QUE ESCAPA**

## Consejo de Redacción de *Convivencia*:

*Director:* Dagoberto Valdés Hernández

Yoandy Izquierdo Toledo

Rosalía Viñas Lazo

Jorge Ignacio Guillén Martínez

Néstor Pérez González

## Diseño y Administración Web. Diseño digital para correo electrónico (HTML):

Javier Valdés Delgado

## Equipo de realización:

*Composición computarizada:*

Rosalía Viñas Lazo

*Correcciones:*

Yoandy Izquierdo Toledo

*Secretaría de Redacción:*

Hortensia Cires Díaz

Luis Cáceres Piñero

Marianela Gómez Luege

## Obra de Portada:

Sueños desleídos. Técnica mixta.

1m x 80 cm. Año 2020.

Obra de Eduardo Miguel Martínez

## Contraportada:

Foto tomada de Internet

## Contáctenos en:

[www.centroconvivencia.org](http://www.centroconvivencia.org)

[colabora@centroconvivencia.org](mailto:colabora@centroconvivencia.org)

Web master: [javierwm@centroconvivencia.org](mailto:javierwm@centroconvivencia.org)



[centroconvivencia](https://www.facebook.com/centroconvivencia)



[@CEConvivencia](https://twitter.com/CEConvivencia)

## Consejo Académico del *Centro de Estudios Convivencia* (CEC)

Armando Chaguaceda

Carmelo Mesa Lago

Cristian Larroulet

Dimas C. Castellanos Martí

Elías M. Amor Bravo

Gerardo E. Martínez Solanas

Johanna Cilano Peláez

Juan A. Blanco

Marifeli Pérez-Stable

Miriam Celaya González

Pedro Campos Santos

Rafael Rojas

René Gómez Manzano

Silvia Pedraza

***Los artículos firmados reflejan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del Consejo de Redacción.***

***Se permite la reproducción parcial o total siempre que se indique la fuente.***

## EN ESTE NÚMERO

### EDITORIAL

Cuba, una nación que escapa.....5

### CULTURA

#### GALERÍA

*Curriculum vitae* de Eduardo Miguel Martínez.....7

Eduardo Miguel Martínez: “Un cubano en la Corte del Rey Arturo”.....14  
- *Jorge Martell*

#### POESÍA

Un magnífico día para el Blues.....18

- *Fidel Gómez Güell*

#### CUENTO

Reseña del libro BLACKOUT.....20

- *Anisley Miraz Lladosa*

Las incontables máscaras del tedio.....21

- *Anisley Miraz Lladosa*

#### LITERATURA

La problemática traducción del nórdico antiguo.....23

- *Magdey Zayas Vázquez*

#### SOCIEDAD CIVIL

Libertad y responsabilidad en Cuba. Unos presupuestos para la libertad de expresión.....28

- *Dagoberto Valdés Hernández*

#### RELIGIÓN Y SOCIEDAD

La incidencia sociopolítica del laicado católico en Cuba: el aporte de la Agrupación Católica Universitaria (1927-1952).....36

- *Leonardo M. Fernández Otaño*

#### HISTORIA

Gustavo Gutiérrez: estadista cubano.....39

- *Gustavo Ovarés Gutiérrez*

#### EDUCACIÓN

Un modelo educativo para el desarrollo: adoctrinamiento vs libertad.....46

- *Fidel Gómez Güell*

#### ECONOMÍA

Democracia y desarrollo económico en Cuba.....48

- *Jorge Ignacio Guillén Martínez*

Los retos de la economía cubana en 2022: lo posible y lo necesario.....50

- *Elías M. Amor Bravo*

## DEBATE PÚBLICO

La corrupción generalizada, un mal devenido cultura.....53

- *Dimas Cecilio Castellanos Martí*

Constancia y resiliencia en Cuba hoy.....55

- *Yoandy Izquierdo Toledo*

## EL REINO DEL ABSURDO

¿Democracia?.....57

- *Luis M. Cáceres Piñero*

# PROYECTO CONVIVENCIA

15 AÑOS AYUDANDO A PENSAR CUBA



[COLABORA@CENTROCONVIVENCIA.ORG](mailto:COLABORA@CENTROCONVIVENCIA.ORG)

[WWW.CENTROCONVIVENCIA.ORG](http://WWW.CENTROCONVIVENCIA.ORG)

CENTROCONVIVENCIA



[@CECONVIVENCIA](https://www.instagram.com/CECONVIVENCIA)

# CUBA, UNA NACIÓN QUE ESCAPA

A 63 años de un proyecto que se presentaba como la redención de los humildes y como la nación de la igualdad y la justicia, comenzamos este año 2022 con un país en fuga, con una nación que se desangra, como el lugar donde no hay futuro. La solución mayoritaria es escapar.

De aquella utopía no queda ni el proyecto. Los sueños de millones de cubanos se han convertido en una pesadilla cotidiana. La redención nunca llegó. La igualdad nunca se logró, pero ahora son más evidentes y humillantes las diferencias entre millones de cubanos y un pequeño grupo de ellos, con acceso a todo, lo que niega al resto de la nación. De la nunca alcanzada justicia distributiva solo queda un fósil de racionamiento y cien inventos para distribuir la miseria.

El pequeño grupo que decide intenta, sin éxito, disfrazar de socialista el regreso a un sistema de un capitalismo salvaje, sin trabajo eficiente, sin garantías laborales y sin Estado de Derecho, que no funciona ni para los que lo inventaron. No lo necesitan. Hace tiempo viven en el otro sistema, el criticado, el condenado, el injusto, el peor. Este pequeño grupo no escapa porque vive en una burbuja alienada de toda realidad objetiva. Es por esto que el discurso oficial sufre de tal extrañamiento que la aplastante mayoría de los cubanos ha optado por no escucharlo, por apagar el televisor, por refugiarse en las novelas rosas del "paquete", y los que pueden en unos ratos de internet carísimo y renqueante.

Los millones de cubanos vivimos en una agonía interminable, como los familiares cercanos de un enfermo incurable en estado terminal que ni mejora ni muere. Este es el tiempo en que vive Cuba hoy. Esa inmensa mayoría también sufre de una alienación impuesta y minuciosa: se trata de ser obligado a buscar, luchar, mendigar, la supervivencia por cuotas diarias insuficientes para poder respirar antes de recomenzar otra vez la agonía. Esa enajenación planificada absorbe

todas las energías, atiborra la existencia y coloca a la ciudadanía en una loca carrera hacia ningún lugar. Es la carrera por la migaja que nos hace dependientes del Estado. Es el mecanismo para que no pensemos, para que no tengamos paz ni tiempo para ser normal, para crear, para exigir, para proponer. Es la asfixia espiritual cotidiana e inducida. Lo saben los que no quieren abrir, y lo sabemos los que necesitamos vivir y demandamos cambiar. Lo expresaron cientos de miles de cubanos el 11 de julio de 2021 y millones lo expresan en la queja cotidiana cada vez más alta y sin miedo.

Ante esta realidad van quedando tres alternativas principales:

- El pequeño grupo que logra escalar hasta la burbuja de los que gozan de todo.
- Otro pequeño grupo que permanecemos aquí, trabajando por cambiar esta situación.
- Y una gran mayoría que solo piensa en huir, en escapar, a dónde sea, cómo sea.

Parece por lo menos asimétrico o hipócrita, preocuparse solo de las migraciones en Europa o en el Mediterráneo, sin ni siquiera mencionar, solo mencionar, los millones de cubanos que están escapando del "paraíso" en que, esos ciegos y sordos, todavía esperan o incluso intentan construir, contra la naturaleza humana, en sus propios países desarrollados. No quedará piedra sobre piedra. Durante 63 años, en un mar más pequeño que el Mediterráneo, en el estrecho de la Florida, en las selvas de Suramérica, en el vía crucis de Centroamérica, y en los más recónditos lugares del mundo han escapado los cubanos desde hace más de medio siglo, y después los venezolanos y los nicaragüenses por dos décadas y más.

El escándalo político, económico y social que produce un sistema totalitario, o autoritario o populista, mimetizando al primero, parece que es tratado solo

---

## DE AQUELLA UTOPIA NO QUEDA NI EL PROYECTO.

**LOS SUEÑOS DE MILLONES DE CUBANOS SE HAN CONVERTIDO EN UNA PESADILLA COTIDIANA. LA REDENCIÓN NUNCA LLEGÓ. LA IGUALDAD NUNCA SE LOGRÓ, PERO AHORA SON MÁS EVIDENTES Y HUMILLANTES LAS DIFERENCIAS ENTRE MILLONES DE CUBANOS Y UN PEQUEÑO GRUPO DE ELLOS, CON ACCESO A TODO, LO QUE NIEGA AL RESTO DE LA NACIÓN.**

**DE LA NUNCA ALCANZADA JUSTICIA DISTRIBUTIVA SOLO QUEDA UN FÓSIL DE RACIONAMIENTO Y CIENTO INVENTOS PARA DISTRIBUIR LA MISERIA.**

---

como algo “normal” en regiones del llamado Tercer Mundo. Pareciera que los emigrantes de las llamadas “repúblicas bananeras” no causan el mismo efecto en Europa o en Norteamérica, que los que causan otros flujos migratorios.

Miremos dentro de nuestro país, paliemos la agonía del sobreviviente por unos minutos de reflexión seria, y meditemos:

- Cuando de un país huye una sangría imparable de sus hijos de cualquier sexo, creencia y situación social, algo muy grave está sucediendo.
- Cuando no se trata solo de crisis económica, sino un estado permanente y creciente de opresión irrespirable o de represión sin medida o de cambiar cárcel por destierro, algo muy grave e inaceptable está sucediendo.
- Cuando se cierran las salidas de todo tipo y estallan más de cuarenta pueblos con miles de gentes en las calles sin una organización ni convocatoria estructurada, gritando Libertad, Patria y Vida, algo muy grave, inaceptable e irreversible está sucediendo.
- Cuando en lugar de escuchar el clamor de su propio pueblo, los que se han arrogado la responsabilidad de dirigir, ordenan el combate, la resistencia, la represión y largas condenas de cárcel, algo muy grave, inaceptable, irreversible y de urgente solución está sucediendo: el cambio es inaplazable.

Eso está sucediendo ahora mismo en Cuba. Eso y más, que no cabe en una editorial. La inenarrable agonía ha llegado a todos los confines de la tierra. Sus habitantes expresan su solidaridad por un tiempo. Y es de agradecer. Pero nos toca a nosotros, los cubanos de dentro y de fuera, que formamos la única nación cubana, la gravísima e inaplazable responsabilidad de ejercer, de mil formas pacíficas, nuestra soberanía ciudadana.

Lo decimos claramente: el cambio es inaplazable, inevitable, urgente. Mientras más se retrase peor será. Es estrictamente necesario un nuevo pacto social entre todos los cubanos, sin cambio fraude, sin diálogo fraude. Con la inclusión de todos, con un diálogo

verdadero con observadores, mediadores y garantes internacionales, y un cambio pacífico y estructural que abra la esperanza y la confianza de los cubanos en el destino de este archipiélago.

Es ética, política y socialmente inadmisibles que los que dirigen un país provoquen que sus conciudadanos tengan que escapar de su tierra. Eso es un plebiscito elocuente. Cuando un pueblo huye masivamente la necesidad y la urgencia del cambio es evidente y obligada. No es lícito ni ético que las autoridades contemplen la salida del país como una solución a la protesta o la inconformidad de su pueblo. El destierro o la negociación de cárcel por salida definitiva son recursos propios de épocas pasadas y superadas por la conciencia de la humanidad. No solo son ilícitas, sino que son crímenes de lesa humanidad.

El escándalo de un país en fuga, de una nación desangrándose, solo se resolverá haciendo el cambio sistémico y estructural que abra Cuba a la democracia, al progreso y la integración plena y efectiva en la comunidad internacional. El éxodo no es imparable, se parará cuando los hijos de Cuba puedan hacer su futuro aquí. Cuando la reconstrucción de este país atraiga a sus hijos dispersos por el mundo para invertir y levantar a su Patria, como lo han hecho de forma extraordinaria en todos los rincones de la Diáspora, y aún mejor.

El cambio estructural y sistémico es una urgencia inaplazable. La reconstrucción del país en un sistema donde quepamos todos y podamos hacer realidad nuestros sueños es la única forma de resucitar las esperanzas en Cuba. Es la única forma de abrir las puertas al progreso y el desarrollo, es la única forma de revertir el flujo migratorio a lo que fue siempre antes del 1959 en que esta maravillosa Isla del Caribe era receptora de migrantes y no lugar de donde hay que escapar.

El cambio sustancial y pacífico, más una reconstrucción ágil y moderna, es la fórmula para parar el éxodo que empobrece a Cuba y aún más, de liberar al alma de la Nación. Hagámoslo entre todos.

*Pinar del Río, 6 de enero de 2022*

*Fiesta de los Reyes Magos*

---

**LO DECIMOS CLARAMENTE: EL CAMBIO ES INAPLAZABLE, INEVITABLE, URGENTE.  
MIENTRAS MÁS SE RETRASE PEOR SERÁ.  
ES EstrictAMENTE NECESARIO UN NUEVO PACTO SOCIAL ENTRE TODOS LOS CUBANOS,  
SIN CAMBIO FRAUDE, SIN DIÁLOGO FRAUDE.  
CON LA INCLUSIÓN DE TODOS, CON UN DIÁLOGO VERDADERO CON OBSERVADORES,  
MEDIADORES Y GARANTES INTERNACIONALES,  
Y UN CAMBIO PACÍFICO Y ESTRUCTURAL QUE ABRA LA ESPERANZA  
Y LA CONFIANZA DE LOS CUBANOS EN EL DESTINO DE ESTE ARCHIPIÉLAGO.**

---

# CURRÍCULUM VITAE

## DE EDUARDO MIGUEL MARTÍNEZ RODRÍGUEZ

Eduardo Miguel Martínez Rodríguez  
 Fecha de Nacimiento: 24 de julio de 1965  
 Lugar: La Habana. Cuba

### Formación académica:

1984- 1988 - Período de formación inicial a cargo del profesor Heriberto Manero en el Taller "Eduardo Abela" (hoy lleva su nombre), en las técnicas del dibujo al natural, color, composición, preparación del óleo a partir de pigmentos, óleo, tempera, etc.

1988- 1996 - Estudios con el pintor, diseñador, escenógrafo e ilustrador español José Luis Posada, sobre el dibujo, técnicas del grabado (Litografía, Xilografía, Puntaseca, Aguafuerte) óleo y técnicas de Composición. Paralelamente ingresa en la Academia San Alejandro y posteriormente en el Instituto Superior de Diseño Industrial (ISDI) estos últimos estudios sin concluir.

1988- Recibió Curso de Postgrado sobre Pintura y Grabados Cubanos de la Época Colonial en el Centro de Artes Plásticas y Diseño de la Ciudad de La Habana.

1991- Se gradúa en la Academia de Bellas Artes San Alejandro en el nivel medio superior de la Educación Técnica y Profesional como TÉCNICO MEDIO EN GRABADO Y DIBUJO.

### Otros estudios

1989- Curso de Escenografía en la TV Cubana.

1990- Curso sobre Perspectiva Artística; Pintura Escenográfica, I.C.R.T., T.V. Cubana.

2003-2005- Estudio con artistas del CENCREM (Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología) sobre las técnicas empleadas por grandes maestros de la pintura cubana e internacional.

2007- Recibe Cursos de Diseño de Imagen, COREL DRAW, PHOTO IMPACT y PHOTOSHOP, así como Curso Básico de Computación: Windows, Word, Excell, Access, Power Point, Publisher o Print Art, en el Centro La Salle.

2007- Comienza de manera individual un estudio minucioso sobre las técnicas empleadas por las distintas escuelas, fundamentalmente Siglo XIV, Siglo XV (período Renacentista) hasta el Siglo XVIII (Grisalla, Pastiglia, Temple, Encáustica, Preparación de las telas, Creta, Media creta, a la Zerusa), Arabesco compositivo, Pintura flamenca, Lecho de la pintura en Tiziano, Técnica al óleo de Rubens (sus técnicas flamencas y venecianas), Arquitectura oculta del cuadro, Arquitectura de los valores, La ejecución sobre madera y la preparación de las telas en el Siglo XVI, Posibilidades de la técnica de los aceites, Tratado de la pintura de Cernino Cernini; Vitruvio, Teófilo, Heráclio, Técnica Miche (temple al huevo y óleo), Equilibrio del cuadro, El arte de sugerir la luz, Veladuras o Glassi, Técnica de la acuarela.



De mi sueño a tu sueño. Técnica mixta.  
 1 m x 70 cm. Año 2020.

## Exposiciones personales

1992- Exposición Personal "Arte Binomio". Venezuela.

1998- Exposición Personal "Karl- Bauckhaus - Ring". Alemania.

1999- Exposición Personal "Jugando a decir tu nombre". Museo de Arte. Sacro del Convento de San Francisco de Asís. La Habana, Cuba.

1999- Exposición Itinerante: Templo Gótico. Gran Templo Masónico de Cuba.

- Exposición Personal Homenaje a Santos, Poetas y Filósofos. Casa de Asia.

- Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Cuba.

2001- Exposición Personal "Karl - Bauckhaus-Ring". Alemania.

- Exposición Personal "Homenaje a María Zambrano". Centro Cultural de España en La Habana. Cuba.

- Exposición y Subasta de Primavera de la Galería Imago. Gran Teatro de La Habana. Cuba.

2007- Exposición Neocuba/6. Galería Espacio del Arte. República Dominicana.



El guardián. Técnica mixta.  
1 m x 95 cm. Año 2020.



Los sueños azules de la infancia no volverán jamás.  
Técnica mixta. 1.70 m x 60 cm. Año 2017.

## Exposiciones colectivas

1988- Expo. Colectiva. Casa de Cultura. Municipio Plaza. La Habana. Cuba.

1989- Expo. Colectiva. Casa de Cultura. Municipio Plaza. La Habana. Cuba.

1990- Expo. Colectiva. Casa de Cultura. Municipio 10 de Octubre. La Habana. Cuba.

- Expo "Espiral", Escuela de Pintura y Escultura de la Ciudad de Juárez.

1992- Expo. Colectiva. Galería Tlacuicos. México.

1993- Expo. Colectiva. "Concierto Barroco". Casa de Cultura 10 de Octubre. La Habana. Cuba.

1994 - Expo. Colectiva. Grupo Caracol. México.

- Expo. Colectiva "Arte con la Sonrisa". Pabellón Cuba. La Habana. Cuba.

1998- Invitado por el Proyecto Horizontal a Expo Colectiva. Vidigueira e Beja. Portugal.

- Participa con una obra en la Feria de Arcos. España.

- Exposición Colectiva en Bélgica y Francia.
- Exposición Colectiva Bonna Sforzza. Italia.
- 2001- Arte Cubano en San Juan. Museo de Las Américas. Puerto Rico.
  - Exposición Museo del Barrio. New York, Estados Unidos.
  - Exposición Colectiva. "Arte cubano en San Juan". Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico.
- 2002- Exposición Colectiva Galería Eduardo Abela. La Habana. Cuba.
- 2007- Exposición y Mención en la Bienal La Llave del Cerro en la Galería Teodoro Ramos Blanco. La Habana, Cuba.
- 2007-2014- Estuvo trabajando como diseñador y decorador en varios lugares de la capital contratado por Restaurantes de Lujo y Gaviota S.A., a saber, Hotel Panamericano Resort, Hotel Costa Azul, Hotel Bruzón, Complejo de Restaurantes Morro-Cabaña, Hotel Caribbean, Hotel Lido, Restaurante Los Marinos, cafetería La Arcada, restaurante La República, cafetería El Prado, Hotel "Los Portales de Paseo", Hotel Deauville, restaurante "La Cocinita", restaurante "Siete Mares, Centro Recreativo "Cristino Naranjo", restaurante Sofía, pizzería "Montecatini", por esta razón no hubo en este período ninguna exposición.



Sueños desleídos. Técnica mixta.  
1 m x 80 cm. Año 2020.

Edificio Partagás. La Habana (Participación con una obra y decoración de humididor).

- 2017- Exposición Salón Anual de Artes Visuales, Team UNEAC. Miembros de la UNEAC y sus invitados; Pedro de Oraá, Premio Nacional de las Artes Plásticas y destacados artistas de la UNEAC.
  - Exposición Colectiva "Fuente del Otro" Homenaje a René Portocarrero. Teatro Nacional de Cuba, Galería "René Portocarrero".
  - "DENTALARTE SIETE" Exposición colectiva en el Centro Nacional de Estomatología. La Habana.
- 2018- "DENTALARTE OCHO" Exposición colectiva en el Centro Nacional de Estomatología. La Habana.

2014- "DENTALARTE CINCO". Exposición colectiva en el Centro Nacional de Estomatología. La Habana.

- Exposición colectiva "Edición Limitada de Humidores por el XXI Aniversario de la Casa del Habano". Edificio Partagás. La Habana.

- Exposición colectiva en la galería "La Casona". La Habana.

2015- Expo-venta de Humidores. 17 Edición del Festival del Habano 2015. Edificio Partagás. La Habana (Participación con una obra y decoración de humididor).

- Exposición colectiva en la galería "Diago". La Habana.

- Exposición colateral a la 12 Bienal de la Habana. Casa del Habano. Partagás.

- Exposición colectiva en la galería "La Casona". La Habana.

- Expo-venta de humidores. XII Bienal de La Habana. Casa del Habano. Edificio Partagás.

2016- "DENTALARTE SEIS". Exposición colectiva en el Centro Nacional de Estomatología. La Habana.

- Expo-venta de Humidores. 18 Edición del Festival del Habano 2016.

2019- "DENTALARTE NUEVE" Exposición colectiva en el Centro Nacional de Estomatología. La Habana.

2021- Expo "Mujeres.com". Casa de la Cultura municipio Cerro.

- Expo de Instructores de Arte. Centro Provincial de Artes Plásticas y Diseño.
- Expo Team UNEAC. Galería Teodoro Ramos Blanco. Municipio Cerro.

### Otros trabajos

De 1988 a 1992, trabajó en la Televisión Cubana como pintor escenográfico:

- Programa Arcoiris Musical. Dirigido por Jesús Caldas (pintura y ambientación).
- Programa "Joven Joven". (pintura y ambientación).
- Programa "Había una Vez". (pintura y ambientación).
- Programa "Boleros de Oro". (pintura).
- Cuento "La Bella y la Bestia". (pintura).
- Programa "Ni más ni menos". (pintura).
- Espectáculo 40 Aniversario de la TV Cubana.

Teatro Nacional. (pintura).

2003-2004 -Profesor de Pintura y Dibujo en la Escuela de Instructores de Arte, Eduardo García Delgado, de la provincia La Habana.

2004-2005 -Profesor de Pintura y Dibujo en la Escuela de Instructores de Arte, Eduardo García Delgado, de la provincia La Habana. Cursos.

- Diseño publicitario para Corporación Panamericana, S.A.

2004- Litografías manipuladas de lugares importantes de Ciudad Habana para la Corporación Panamericana, S.A. La Habana. Cuba.

2004- Curaduría para Exposición de los artistas Andrés Retamero y Vicente Hernández. Teatro Nacional. La Habana. Cuba.

2005- Diseño y realización de murales y frisos del restaurante El Emperador.

2005- Diseño y realización de parque infantil escultórico de nuevo tipo a partir de material reciclable. La Habana. Cuba.

- Diseño de calzado y vestuario para la unidad extrahotelera Morro-Cabaña: El Bodegón Criollo, La Tasca, Los 12 Apóstoles, La Divina Pastora y Los Marinos.

- Diseño de Ambientación para el Complejo Morro-Cabaña.

2006- Monumento a Celia Sánchez.

- Diseño de letras para logotipo del Círculo de Comunicación Internacional ACCS Premio Nacional. La Habana. Cuba.

- Ilustración para obra en versos de la poetisa Rosa Marina Torres junto a prestigiosos artistas de la plástica cubana.

2007- Diseño y realización de tres murales para el Hotel Panamericano Resort. La Habana. Cuba.

- Realización de complejo escultórico para la piscina del Hotel Panamericano Resort. La Habana. Cuba.
- Decoración del Snak Bar del Hotel Panamericano Resort. La Habana. Cuba.
- Diseño de cartel típico para la Casa de Moda Quitrín. La Habana. Cuba.
- Diseño de esculturas utilitarias para el parque infantil del Zoológico Nacional. La Habana. Cuba.
- Programa Teleclases, TV Cubana: "Clase sobre Artes Plásticas y Muralismo". La Habana. Cuba.

2008- Diseño pictórico para la decoración de los ómnibus del Zoológico Nacional. La Habana. Cuba.

- Diseño de esculturas y murales para el Lobby del Hotel Bruzón. La Habana. Cuba.
- Diseño de esculturas y murales para el Bar Shangrilá en el Hotel Bruzón. La Habana. Cuba.



De la serie "Secretos del Umbral". Técnica mixta.  
80 cm x 72 cm. Año 2018.



De la serie "El sueño de la Luna errante". Técnica mixta.  
1 m x 80 cm. Año 2020.

- Diseño y Realización de esculturas y pinturas para el restaurante El Mandarín. La Habana. Cuba.
- Diseño de Carta Menú para el Complejo de Restaurantes Morro-Cabaña. Gaviota, S.A. La Habana. Cuba.
- Diseño de esculturas y murales para el Hotel Caribbean. La Habana. Cuba.
- Diseño de esculturas y murales para el Hotel Lido. La Habana. Cuba.
- Diseño de complejo escultórico y decoración para el Restaurante Los Marineros, Gaviota, S.A. La Habana. Cuba.
- Diseño y ambientación para la cafetería La Arcada. La Habana. Cuba.
- Diseño de cartel para el restaurante La República. La Habana. Cuba.
- Diseño decorativo para cafetería El Prado, del Hotel Caribbean. La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para el Hotel "Los Portales de Paseo". Empresa del Níquel. La Habana. Cuba 2008.
- Diseño de decoración y ambientación para el Hotel Deauville. La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para el restaurante "La Cocinita". La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para la discoteca "El Bosque". La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para el restaurante "Siete Mares". La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para la pizzería "Montecatini". La Habana. Cuba.
- Diseño de decoración y ambientación para el Centro de Investigación Nacional de Estomatología. La Habana. Cuba.
- Restauración de la obra del pintor Vasco, Teok Carrasco, para el Centro Vasco de La Habana. La Habana. Cuba.
- Palabras para el Catálogo del pintor Eddy Tiel. La Habana. Cuba.
- Diseño y decoración para el restaurante Sofía. La Habana. Cuba.
- Dibujo arquitectónico iluminado para el Centro Recreativo "Cristino Naranjo", La Habana. Cuba.
- 2009- Diseño del mural infantil para el Centro Recreativo "Cristino Naranjo", .La Habana. Cuba.
- 2010- Invitado por el proyecto comunitario, "Ilarte", a impartir curso de capacitación a estudiantes de la provincia de Guayas, Ecuador.
- Diseño y realización de decoración interior del restaurante "Hurón Azul" de la Empresa de Restaurantes de Lujo de La Habana.
- 2012- Diseño y realización de estructura escultórica para la inauguración de la película "...Y sin embargo..." del director y realizador, Rudy Mora.
- Diseño y realización de carteles para la corporación Habanos S.A.



Paisaje interior. Técnica mixta.  
1 m x 80 cm. Año 2021.

2014- "ARTE EN EL CIREN". Mural colectivo en la entrada del Centro Internacional de Restauración Neurológica. CIREN. La Habana.

2015- Decorado de humidores para la 27 Edición del Festival Internacional del Habano.

- Decorado de humidor para coleccionista privado a solicitud del cliente.
- Programa Arte Video, "Secretos del Umbral", para la televisión cubana.

2016- Programa Arte Video, "Sueños Desleídos", para la televisión cubana.

- Programa Arte Video, "Mar de Isla", para la televisión cubana.

2017- Mural en la Sala de Rehabilitación Infantil del Centro Internacional de Restauración Neurológica. CIREN. La Habana. Donación de dos obras para dicha Sala.

- Mural CIMEC donación.
- Programa Arte Video, "Al Otro Lado del Tiempo", para la televisión cubana.

2020- Entrevista para el espacio cultural "Mi Rancho Grande" dirigido por Siria Santana. Casa de México.

2021- Entrevista para proyecto virtual "El Patio de las Artes".

- Entrevista para Proyecto Sikerei.
- Programa Arte Video, "El Sueño de la Luna Errante", para la televisión cubana.

## **Principales colecciones**

Obras de su autoría se encuentran en colecciones privadas e instituciones culturales de:

Estados Unidos

España

Portugal

Canadá

Venezuela

Costa Rica

República Dominicana

Italia

Inglaterra

Francia

Alemania

Dinamarca

Puerto Rico

Ecuador

Colección Quetglas. España

Donación para proyecto "Miami Tower Team"

## **Premios y Menciones Culturales**

1994 - Mención en el Concurso "Arte con Sonrisa", Pabellón Cuba. La Habana.

2002 - Mención en el Salón Habana. Provincia La Habana. Cuba.

2007 - Mención Bienal "La llave del Cerro". La Habana. Cuba.

## **Instituciones a las que pertenece**

Consejo Nacional de las Artes Plásticas

Fondo Cubano de Bienes Culturales

ADAVIS

CAGÜAYO, S.A.

## **Contactos**

E-mail: [danial@ocpi.cu](mailto:danial@ocpi.cu)

Teléfono: 78787185

Móvil: (+53) 58696476

# EDUARDO MIGUEL MARTÍNEZ: “UN CUBANO EN LA CORTE DEL REY ARTURO”

*Publicado en Boletín dpi No. 72, agosto de 2019*

Por Jorge Martell

El Arte Medieval es una etapa de la Historia del Arte que cubre un enorme período, pudiéramos decir que puede situarse desde el Siglo V al Siglo XV, estamos hablando de más de mil años de Arte en Europa, el Oriente Medio y África del Norte. Incluye distintos períodos, cuya valoración estética está sujeta a cambiantes criterios y a diferentes denominaciones calificativas, que llegan desde Edades Oscuras, hasta Renacimientos, incluyendo diferentes movimientos artísticos con distinta difusión geográfica; desde los llamados “estilos internacionales” hasta las Artes nacionales, regionales y locales; en definitiva, una enorme diversidad en las obras de Arte (pertenecientes a los más diversos géneros) y en los propios artistas (que en la Alta Edad Media permanecían en el anonimato de una condición artesanal de poco prestigio social, como los demás oficios establecidos en el régimen gremial, mientras que en los últimos Siglos de la Baja Edad Media, sobre todo en el Siglo XV, alcanzaron la consideración de grandes cultivadores de las Bellas Artes.

## Antigüedad

En la Antigüedad tardía se integró la herencia artística clásica del Imperio Romano con las aportaciones del cristianismo primitivo y de la vigorosa cultura “bárbara” de los pueblos protagonistas de la época de las invasiones (procedentes de la Europa del Norte—pueblos germánicos—, de la Europa oriental



Foto tomada de Internet.

—pueblos eslavos, magiares— o de Oriente —árabes, turcos, mongoles—), produciéndose peculiarísimas síntesis artísticas.

La Historia del Arte Medieval puede ser vista como la historia de la interacción entre elementos procedentes de todas esas fuentes culturales. Los Historiadores de Arte clasifican el Arte Medieval en períodos y movimientos: Arte Paleocristiano, Arte Prerrománico, Románico, Gótico (en Europa Occidental —la cristiandad latina—), Arte Bizantino (en el Imperio Bizantino—la cristiandad oriental—) y Arte Islámico (en el mundo islámico), con influencias mutuas.

Además, identifican estilos locales diferenciados, como el Arte Visigodo, el Arte Andalusí, el Arte Asturiano, el Arte Anglosajón, el Arte Carolingio o el Arte Vikingo; y estilos marcadamente sincréticos, como el Arte Hiberno-Sajón, el Arte Árabe-Normando, el Arte Mozárabe o Mudéjar, en fin, el hombre sobre la tierra tiene que ponerle etiquetas a todo cuanto lo rodea, para que cuando pretendamos hablar de un período tan extenso como éste, podamos tener una idea de las influencias humanas que dieron origen a cada intervalo de tiempo.

El Arte Medieval se expresó en muy distintos medios a través de diferentes disciplinas



Foto tomada de Internet.

artísticas, técnicas y géneros: arquitectura, escultura, orfebrería, manuscritos ilustrados (la miniatura y la caligrafía), frescos, pintura en tabla, mosaicos, etcétera, en el que se incluyen Artes y Oficios no incluidos habitualmente en las Bellas Artes, como la confección de la indumentaria medieval.

### **Función del Arte durante la Edad Media**

Las obras de arte medievales surgieron en un contexto en el que no existía el concepto de Arte como fin en sí mismo ni el de la belleza como su objetivo, ni siquiera el concepto mismo de Artista o de Bellas Artes (sino el de artes mecánicas, diferenciadas de las liberales). El objeto artístico medieval tenía, en el seno de la sociedad en que era producido, un carácter funcional.

### **Movimientos artísticos y periodos principales: Alta Edad Media**

- El Arte Paleocristiano es en realidad un Arte de la Edad Antigua, puesto que cubre el período desde el Siglo III (antes de éste no han sobrevivido muestras de Arte Cristiano), hasta la caída del Imperio de Occidente (SigloV). Durante este período las obras de arte cristianas adoptaron las distintas técnicas artísticas romanas de arquitectura, pintura, mosaico, talla y trabajo de los metales.
- El Arte Bizantino, desarrollado en el Imperio Romano de Oriente (con centro en Constantinopla), fue muy influyente en Occidente. La época de mayor esplendor correspondió al reinado de Justiniano I (527-565), cuando se construyó Santa Sofía.



Foto tomada de Internet.

Durante el período de Iconoclasia (730-843) la mayor parte del arte figurativo fue destruido; tan sólo han sobrevivido algunos ejemplos, destacadamente los mosaicos de Rávena y los iconos del monasterio de Santa Catalina del Monte Sinaí. Después de la reanudación de la producción de iconos la tradición bizantina continuó con relativamente pocos cambios, a pesar de (o precisamente debido a) la lenta disminución del Imperio hasta 1453. Las sucesivas destrucciones debidas a los cruzados y a los turcos ha limitado la conservación de uno de las Artes más refinadas de la Edad Media en términos de calidad de material y habilidad. Al menos el estilo Bizantino se prolongó en el Arte Ruso.

- El Arte Islámico durante la Edad Media, además de la producción arquitectónica (las demás artes visuales tienen un desarrollo menor al no permitirse la representación de figuras — aniconismo—) cubre una amplia variedad de artesanías incluyendo manuscritos ilustrados, textil, cerámica, trabajo en metales y cristal. Son la muestra de la cultura material islámica en el Próximo Oriente, España (Arte de Al-Andalus), y África del Norte. Puede deslindarse una temprana etapa formativa (600-900) y el desarrollo de estilos regionales del Siglo X en adelante.
- El Arte Prerrománico cubre el período del Siglo V al siglo X en Europa Occidental. Las influencias clásicas y las germánicas son activamente absorbidas y se desarrollan las formas y motivos que más tarde constituyeron el Arte Románico. Se divide en distintos estilos locales:
- El Arte del período de las migraciones es el de los pueblos germánicos y eslavos, de la Europa del Norte y del Este durante las invasiones bárbaras o Período de Migración de Pueblos (aproximadamente 300-900), incluyendo también el período temprano del Arte Hiberno-



Foto tomada de Internet.

Sajón en Gran Bretaña e Irlanda. Esta influencia actuó recíprocamente con el Arte Cristiano, así como los llamados “estilo animal” y “estilo policromo” (del que se derivan el Arte Merovingio y el Godo).

- Distintos estilos locales desarrollados a partir del establecimiento de reinos germánicos en Italia, con escasos monumentos Ostrogodos (Tumba de Teodorico) y la más decisiva presencia del Arte Bizantino. España, principalmente el Arte Visigodo, el Arte Asturiano y el Arte Mozárabe o también llamado de Repoblación. Francia y las zonas centrales del Imperio Carolingio desarrollan el Arte Carolingio a partir del reinado de Carlomagno (finales del Siglo VIII). Alemania, el Arte Otoniano, desde mediados del Siglo X a mediados del XI. Irlanda (donde no llegaron a establecerse reinos germánicos) y Gran Bretaña (donde sí), habitadas desde la antigüedad por pueblos de origen celta, cuyas producciones de la época pueden denominarse Arte Celta Medieval; desde aproximadamente el Siglo V —retirada romana—, aproximadamente hasta la introducción del Arte Románico en el siglo XII —con la conquista normanda—. Del siglo V al VII se produce principalmente una continuación de la Edad Antigua: la cultura material de la Edad de Hierro Tardía (cultura de La Tène) con algunas modificaciones romanas; mientras que en los siglos VII y VIII se realizó una fusión con las tradiciones germánicas por el contacto con los anglosajones (estilo Hiberno-Sajón o Arte Insular); y finalmente algunas inspiraciones vikingas.

### Baja Edad Media

Dos estilos internacionales marcan la época, dividiéndola en dos mitades: el Arte Románico; los Siglos XI y XII y el Arte Gótico, que comienza en Francia a mediados del XII y se va imponiendo en el resto de Europa Occidental en el Siglo XIII y el XIV. El Siglo XV significará el final de la Edad Media y la irrupción del



Foto tomada de Internet.



Foto tomada de Internet.

nuevo Arte de la Edad Moderna. El nombre románico es utilizado a partir de los historiadores de Arte del Siglo XIX, para compararlo con la arquitectura romana antigua; mientras que el término Gótico es un despectivo utilizado por los artistas y tratadistas de Arte del Renacimiento para designar a todo el Arte Medieval (incluido lo que hoy llamamos

Prerrománico y Románico), que consideraban una degeneración del Arte Clásico de Grecia y Roma contaminado por los Godos, por lo tanto, Gótico.

### Diversidad espacial

Durante todo el periodo, el Arte Italiano es una excepción dentro de Europa Occidental, caracterizada por la influencia Bizantina (muy visible en la Basílica de San Marcos (Venecia) y la herencia clásica (Púlpito del baptisterio de Pisa de Nicola Pisano), que, aunque produzca ejemplos paradigmáticos de un estilo internacional (el románico de la Catedral de Pisa o el gótico de la Catedral de Milán) siempre lo hace desde la adaptación a una visión propia, más horizontal y armónica. La arquitectura en Alemania, en cambio, se caracterizó por una mayor búsqueda de la altura. En la Península Ibérica, los reinos cristianos alternaron entre una mayor influencia de Italia (Corona de Aragón) o Francia y Flandes (Corona de Castilla), y la constante influencia del Arte Islámico (Arte Mudéjar), mientras que los reinos musulmanes desarrollaban el Arte Almohade o el Nazarí. En Francia también se produjo una gran diversidad estilística (entre Ile de France, Provenza, Auvernia, Aquitania, Bretaña o Borgoña) y en las Islas Británicas, sobre todo en el Románico Inglés y con desarrollo posterior en ciertas características diferenciales del Gótico Inglés y el Estilo Tudor).

### Las dos grandes épocas

- En la arquitectura románica los edificios se caracterizan por sus macizos muros y contrafuertes para sostener una robusta bóveda de cañón, basada en el arco de medio

punto. Las estructuras, por comparación con el gótico, son de escasa altura y con pocos vanos, lo que implica una menor entrada de luz, que se intenta compensar con el abocinamiento de las arquivoltas de pórticos y ventanales. Subordinada al soporte arquitectónico, la profusa decoración escultórica (capiteles, tímpanos) y pictórica (frescos en los ábsides y paredes interiores), de líneas muy marcadas y colores planos, formas geometrizaras y hieráticas, convertía a los templos en verdaderos evangelios de los iletrados.

- La Arquitectura Gótica nace a mediados del Siglo XII en la región francesa de Ile de France, con la renovación de la iglesia de la abadía de Saint-Denis: la introducción del arco apuntado, la bóveda de crucería y los arbotantes que desplazaban el peso de las bóvedas a contrafuertes exteriores, dejando la posibilidad de aligerar los muros para conseguir construcciones de una altura extraordinaria y llenas de luz. La escultura gótica también se puede asociar al gótico arquitectónico francés que se extendió a todas partes de Europa. El Siglo XIII permite hablar de un estilo internacional sustituyendo el Arte Románico. El Gótico Internacional caracteriza al periodo de aproximadamente 1360 a 1430, después del cual el Gótico en distintas partes de Europa va combinándose con aportaciones del Renacimiento que está surgiendo en Italia; aunque en muchos lugares siguen haciéndose edificios góticos hasta el Siglo XVI, denominados con distintos nombres de estilo (en el norte de Europa Gótico Flamígero, Gótico Tardío o Flamboyant y Estilo Tudor, y en la Península Ibérica Gótico Isabelino Plateresco y Manuelino).

Los cambios pictóricos no comenzaron a ser suficientes para hablar de un estilo diferente al Románico hasta comienzos del Siglo XIII, caracterizado por una mayor expresión de sentimientos y un mayor realismo o naturalismo en la representación de la realidad.

La utilización de la tabla como soporte y la técnica del temple se hace muy extensiva, produciendo retablos, dípticos, trípticos y polípticos, que permiten un tamaño mayor o menor, la posibilidad de un Arte Mueble y su comercialización, respondiendo al aumento de los clientes del mercado del Arte, que ya no se reducen a las instituciones eclesiásticas, sino que incluyen a las monarquías, las casas nobles y a la pujante burguesía. Al final del período se introduce la innovación tecnológica del grabado, que permitió el nacimiento de un nuevo medio de comunicación a

través de las múltiples copias. Como colofón, en el Siglo XV aparece la pintura al óleo, que permite un extraordinario detalle en cada pieza.

Y así, con añejos cortes quirúrgicos a la Historia del Arte, el hombre siempre vuelve a comenzar, creyendo que lo hace por primera vez, parece que los límites humanos para la vida en este plano, están diseñados para quedar satisfechos como creadores originales en todas las Artes sin realmente serlos... existen artistas contemporáneos que pintan con un estilo igual al rupestre; encontramos el snobismo en el Arte Teatral, tratando siempre de encontrar otro método de actuación, aunque el de Stanislavsky está más que probado por los grandes intérpretes; ya hemos visto los Performances más crudos y transgresores, pero pretendemos impresionar con "coreografías" de fin de curso, cuando hace más de medio siglo atrás un verdadero creador, (por ser el primero), decidió que un urinario era una pieza de Arte... en fin, así somos.

Hoy nos complace mucho la obra del experimentado Eduardo Miguel Martínez, graduado de San Alejandro, con decenas de exposiciones en su haber y una extensa y difícil de realizar obra, que gusta mucho por lo inusual y tremendamente complicada en su realización y como si fuera poco, a un gran tamaño. Eduardo se le clasifica dentro de los Medievalistas, aunque saben que para mí esas etiquetas no son importantes. Lo importante es el mundo conceptual que le propina a cada pieza y que por lo general, cada espectador encuentra algo que tiene que ver con su intimidad espiritual y que disfruta en cada una, y este es el éxito de esta obra, que es para leerla en soledad, casi para meditar sobre ella, estando seguros que millones de hombres que vivieron miles de años atrás, podrían hoy, por su vigencia, hacer lo mismo.

.....  
**Jorge Martell.**

Artista Visual con 52 años de experiencia (22 en Cuba en dos etapas y 30 en USA), como Diseñador Gráfico, Director Artístico y Pintor.

## UN MAGNÍFICO DÍA PARA EL BLUES

*A los emigrantes olvidados,  
porque ellos también son la Nación.*

Foto tomada de Internet.



La abuela de Argelia no conoció el *Blues*,  
no pudo vibrar bajo sus notas  
ni siquiera  
en los últimos años de su vida.  
Igual que a muchos más,  
el trabajo duro  
le arrancó  
la belleza del rostro  
y deformó sus manos  
cuando solo era  
una niña endeble en un pueblo insignificante  
emergido  
en un recodo del caribe.

El día en que murió  
en casa de un extraño,  
gravitó sobre aquellas  
memorias de la infancia  
en las que lanzaba piedras  
al mar  
y las olas repetían: *blues, blues*  
mientras sus sueños  
detrás del mangle,  
parecía una eternidad.

En esa época  
sus manos ya conocían el carbón  
y el olor agrisado de la madera  
sobre los hornos,  
donde le hicieron el amor  
por primera vez  
como a un animal, a los doce años.

Sus últimas palabras fueron  
en su idioma natal  
dedicadas a su padre,  
cuyos huesos  
descansaban en aquel pedazo de su niñez  
del que no podía recordar el nombre:  
-Te he visto venir antes  
en mis sueños,  
pero estas manos ya no tiemblan,  
unas manos deformes  
no pueden  
enfrentarse a la belleza  
ni al amor-  
por supuesto,  
nadie la entendió.

## EL MAR NO ES UNA PALABRA

*A Y. que se la tragó el mundo  
por algún sitio de Europa, pero todavía lo recuerda.*

Hacia la playa donde alguna vez  
ocultamos la inocencia,  
volvimos con estas muchachas  
desde el viejo rompeolas.

Como botones en flor  
ellas se abren  
sin decir una palabra.

Es octubre,  
las hojas serpentean sobre el andén  
y el olor de la estación  
se nos adhiere como el polen  
mientras  
un cono de luz  
dentro del agua  
destruye  
el ámbar de la adolescencia.  
Esa tarde violeta del año 1992  
fue el preludio de un amor  
que luego colmaría nuestros ojos,  
yo lo sabía al menos  
por eso  
algo  
intenté decir,  
solo para olvidar  
la dulce monotonía  
del océano  
pero  
detrás pasan los grandes barcos  
(estos se marchan para Odessa)  
como bestias,w  
y una de ellas  
preguntó:  
- ¿Que produce ese ruido ahí detrás,  
porqué es tan sutil  
tan insolente? -  
¿Ese de ahí?  
es solo el mar,  
-le dije-  
y más allá  
otra vez  
el mar.



Foto tomada de Internet.

.....  
**Fidel Gómez Güell** (Cienfuegos, 1986).

Licenciado en Estudios Socioculturales por la Universidad de Cienfuegos.

Escritor, antropólogo cultural e investigador visitante de *Cuido60*.

## RESEÑA DEL LIBRO BLACKOUT

Por Anisley Miraz Lladosa

BLACKOUT es un libro peculiar. Igualmente peculiar es la concepción que su autora tiene de la realidad per se y de los mecanismos escriturales con los que nos ha dado a conocer estas narraciones tremendas, hilvanadas unas con otras, en las que sobresalen dos protagonistas, que a pesar de ser mujeres y artistas ambas, y por consiguiente, estar involucradas en situaciones de mutua concernencia —como lo es el amor de Hillbilly, un fan de Metallica que vive en alquileres y se gana la vida vendiendo cuadros a los turistas, pero es de esos que poseen un atormentado mundo interno—, y rodeadas de amigos en común, representan una antítesis bien definida, un marcado contraste dentro de la iconografía generacional. Anitya y Megera, en dos puntos opuestos de la cuerda floja, tambaleándose las dos, retando peligrosamente al hecho de caer, sobreviviendo en una isla que les tiene las puertas cerradas de la misma forma en que se las ha obstruido a muchos que ya no pueden batallar por sus sueños.

BLACKOUT es también la historia de un país dañado, herido en lo más insondable, donde la libertad es una utopía y donde a veces es mejor arrojarse de cabeza al Problema como si de arrojarse contra un KpA3 se tratase, que seguir arrastrándolo durante toda una sobrevivida llena de insatisfacciones, abismos y oscuridad. Este país que es Cuba, atacado irremediamente por Diez Plagas: piojos, sarna, langostas, ranas, fieras salvajes, granizo, peste, sangre, muerte de los primogénitos, y sobre todo, una negrura que se apodera de cada cosa y un miedo que también mancha y agujerea.

La cárcel y los negocios turbios, las palomas (“tan importantes como beber o templar”), los tatuajes y su concentración de tinta negra, las epidemias, el arte de pintar y el de escribir, homicidios, inmolaciones, sacrificios; el amor y el desamor, la consecuente lucha por salir a flote, el intento de salvarse de las malditas plagas... son temáticas implícitas, desarrolladas con el estilo de una escritora poco convencional.

Así encontraremos criaturas como Diego, El pintor, Momo, Ángel, Aldo, Hubert, Dionisio, Greta “Desgarbo”, que arrastran sus tinieblas más temibles y profundas inmiscuyendo a las dos guerreras principales de estos cuentos. Otros, entre los que podemos contar a Hipólito el buzo, Homero el cirujano, Santiago alias El Nutria, Alexis El Héroe, Danyer, La Conda, Milady de Winter, Papote, el Rojo, Ámbar, el Braco, el rey de la carnicería, Tibio, Futungo, La Jeta, Oriente, los mendigos de la Parada, Aurelia, Bautista el mandadero, Omar... se mezclan a lo largo del libro reapareciendo alternadamente de una manera desenfadada y recreando dramas que interconectan a todos, lo cual está muy claro en esta cita de Rilke que la autora incluye:

*Vana tientes como ciegos / y encuentran al otro como una puerta. / Casi niños que tienen miedo de la noche, se meten*

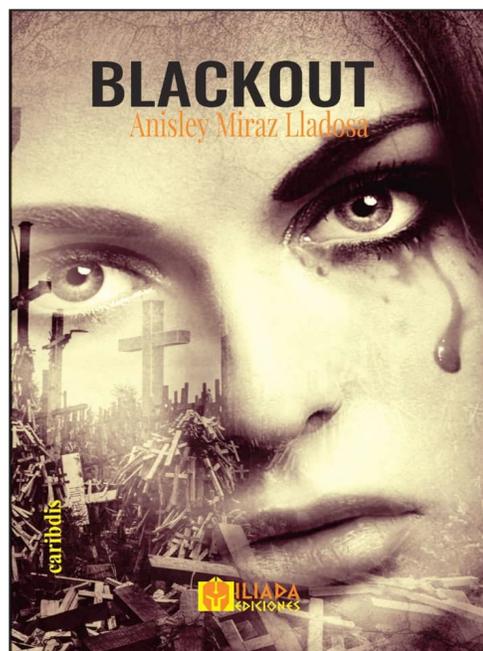


Foto tomada de Internet.

*uno en otro. / Y, sin embargo, no hay nada que esté contra ellos: ningún rostro, ninguna mañana; / porque el tiempo se ha derrumbado.*

Sin tiempo, sin esperanza, cada quien asume su propio “apagón”, su propia pérdida de suministro de energía vital.

Al decir de Amir Valle, director de *Ilíada* — la editorial que dio cuerpo a *BLACKOUT*—

*Anisley Miraz Lladosa es una evidencia clara de la variedad y solidez de la actual narrativa cubana. Un libro rotundo, distinto, humanísimo, que hunde su incisiva mirada en la profunda complejidad social de este país, que fabula como un personaje más, y gravita en la atmósfera y el trasfondo de todas sus historias.*

.....  
**Anisley Miraz Lladosa** (Trinidad, 1981)

Graduada en Diseño Gráfico en la Academia de Artes Plásticas “Óscar Fernández Morera” de Trinidad.

Ganadora de premios y menciones en varios eventos literarios como la Bienal de Jarahueca (2000), Literatura Infantil “Mercedes Matamoros” (2002), Premio de la Ciudad Fernandina de Jagua (2003), Gran Premio Vitral de Poesía (2003) y Premio Poesía Vitral (compartido) (2004).

Reside en Trinidad.

# LAS INCONTABLES MÁSCARAS DEL TEDIO

Por Anisley Miraz Lladosa

*Tras la carne vestida, el doliente fantasma...*

CERNUDA

a Lázaro Benítez Entenza, por la larga amistad

- He hecho de todo; no me alcanza la vida.  
En su antebrazo hay un tigre de colores brillantes con la boca abierta. No parece rugir; más bien bosteza vagamente.

- Lo veía desde que era niño... - dice enseñándote el tatuaje. - Me perseguía porque sabía de mis miedos. Es un muchacho común y corriente: gorra con el logo del Madrid, pullover gris, pesquera de mezclilla, chancletas...

Pero a un muchacho común y corriente no lo perseguiría una fiera salvaje.  
Te da gracia cuando dice que por celos su ex-mujer hizo mierda un ánfora de porcelana francesa; realmente no es muy creíble que un muchacho común pueda diferenciar una bombona de Sèvres de cualquier florero.

- Me enamoré de esa mujer... Mira lo que fui capaz de darle.  
Sobre la fiera salvaje, recordándote un particular instinto de dominación, el nombre de Milady de Winter.

- Caminé muchas veces esta ciudad acompañado solamente de la bestia rayada...  
La bestia rayada ruge en su antebrazo, pero es como un quejido, un lamento...  
Lo miras sudar, y descubres que su piel va perdiendo color, lo cual te impresiona bastante.  
Sin pudor alguno comienza a desvestirse, e inmediatamente después, aliberarse de su propio pellejo.  
Desde los dedos hasta el codo la piel emerge íntegra, como desprenderse de largos guantes de goma dócil.  
El cuello eszafado lentamente y de inmediato la piel del pecho se abre en dos.  
Lleva su tiempo el rostro; primero despega la piel que cubre la mandíbula, luego enrolla el resto hasta cúspide de la cabeza, dos tirones, otro, se va el pelo, ¡y un jalón final! Despegar lo demás no duró mucho.  
Se te escapa una arqueada mientras el tipejo sigue concentrado en su "segregación".  
Indiferente, pone los trozos de piel sobre una silla.  
Ha sangrado poco, nada de qué preocuparse. Por suerte, no presenciaste un verdadero episodio de horror: venas rotas, articulaciones al descubierto, huesos al aire...  
Tienes delante al mismo sujeto, vestido esta vez con pantalón rojo, camisa de manguitas apretadas y chalina.  
Ese nuevo atuendo también pegado a la piel, como si fuese piel y no ropa; ¡jamás has visto cosa semejante!  
Hacerte el interesado y luego recoger el cordel de un tirón... No hay nadie que se resista a esa táctica.  
Miras sus brazos y extrañas el bostezo del tigre: ha cerrado la boca e intenta esconderse en un jardín de orquídeas.  
Los demás parecen no ver nada; están enfrascados en sus Declaraciones Juradas e ignoran que ahí mismo, en medio de la Oficina Tributaria y sin recato, un muchacho al que se le aparece siempre un tigre, se acaba de arrancar lapiel como si fuera una envoltura, como virarse al revés.

- Vací los bolsillos de muchas viejas alimañas en ese tiempo. Querían diversión, ¡yo se las daba! Querían carne, ¡se la daba! Y ellos engordaban mi billetera. Así solía lucir...  
No ves complejo de culpas en esta segunda apariencia que le dura poco.  
Antes de que comiences a familiarizarte con ella, empieza todo otra vez.  
Primero los pellejos de los brazos. Luego el rostro, el pecho, el torso, las piernas.  
El aspecto actual de "pinguerito sin remordimiento" desaparece y queda sustituido por un joven de pelo largo y revuelto, jeans gastadísimos, t-shirt con la foto de un grupo de caras pintadas, manillas con calaveras, aretes, pinchos por doquier...

- No me lo vas a creer, pero únicamente con diez pesos y las ganas de oír rock and roll, viajé la isla tras cada concierto de mis bandas preferidas.  
Te sorprende que haya sido friki.

Al mismo tiempo narralos disparates que tuvo que hacer para adquirir alcohol, cigarros, pastillas y fanzines. En esa época, se agudizaron las visitas de la fiera salvaje... El tigre aparece nuevamente. Se ve muy pequeño e inofensivo entre las manos de un demonio. Tú sigues soldada en el asiento, asombradísima, y los demás metidos en sus propios asuntos mientras el chico-camaleón te cuenta su vida.

- Antes fui trans; me decían “Lengua-de-fuego”.

A un lado las ropas oscuras y la piel llena de atavíos punzantes, todo el mismo embrollo. Temes que se desgarre algo; no obstante, ya sabes que el tipo tiene práctica. Algunas gotas de sangre caen en las losas... quizás fue tu imaginación. Bajo el rostro recién arrancado se deja ver otro, maquillado desmesuradamente. El cabello flamea y los brazos, demasiado blancos, brillan sin rastro de tinta. Esta cuarta apariencia es definitivamente hermosa. Sin embargo, reafirma una amargura rara y no logras encajar en esta historia a la tal Milady de Winter. Las lentejuelas del vestido te hacen parpadear...

- ¡No imaginas la cantidad de “padres de familia” que iban a mis shows!

La piel travestida demora apenas unos segundos en despegarse de su cuerpo, hasta que también queda doblada sobre el montón. Y luego, la sorpresa de otra confidencia.

- Mi niñez fue un infierno...

El tipo ha empequeñecido mucho. En esa expresión infantil descubres sed. Y hambre. Lo ves golpear rítmicamente la silla de al lado con la punta de su zapaticito roto.

- El Braco tenía un chevrolet verde... Lo veía en todas partes, como al tigre. Finalmente me dejé llevar; fue a los doce.

La actitud sumisa, el short de nylon y la humilde camiseta mueven tu compasión.

- Estaba lleno de vergüenza y de miedos... una familia que no servía para nada, mis amigos de infancia cada vez más hombrucos, el tigre persiguiéndome... Viví en la mierda del Braco cinco años y a mis padres les dio lo mismo... ¡Aquí concluye la historia de mi vida!

Comprendes que justo en ese punto había comenzado todo en realidad. La envoltura de niño desvalido te resulta muy frágil. Le dices que con ese aspecto no se puede llegar a ninguna parte. Se lo dices suavemente, como un consejo.

- No te preocupes; a diario uso la piel con que conociste. Momo, un placer.

Y te tendió la mano sonriendo de oreja a oreja. Alguien te llama al interior de una oficina. Lleva tiempo hacer los papeles nuevos, firmarlo todo, notificar lo que has ganado como escritora en un pueblo del interior...

La imagen del montón de pieles sobre la silla como si fuera ropa doblada vuelve a tu cabeza. Mientras cuchichean entre sí las económicas, buscando aprobación o intentando acuñar los papeles golpeando con el sello de madera una almohadilla que ya no tiene tinta, corres a la puerta y miras hacia dónde estabas minutos antes.

Hay dos señoras sentadas en esas sillas, hablando como si nada.

Desde la puerta de la calle el tigre te enseña los colmillos, y un muchacho con gorra del Madrid, pullover gris, pesquera, chancletas... un muchacho común y corriente, al que de seguro no le alcanza la vida para tanto, dedica para ti una expresión de complicidad antes de irse.

.....  
**Anisley Miraz Lladosa** (Trinidad, 1981)

Graduada en Diseño Gráfico en la Academia de Artes Plásticas

“Óscar Fernández Morera” de Trinidad.

Ganadora de premios y menciones en varios eventos literarios

como la Bienal de Jarahueca (2000), Literatura Infantil “Mercedes Matamoros” (2002),

Premio de la Ciudad Fernandina de Jagua (2003), Gran Premio Vitral de Poesía (2003)

y Premio Poesía *Vitral* (compartido) (2004).

Reside en Trinidad.

# LA PROBLEMÁTICA TRADUCCIÓN DEL NÓRDICO ANTIGUO

Por Magdey Zayas Vázquez

La caída del Imperio Romano de Occidente a finales del siglo V conmocionó abrumadoramente a la sociedad humana de los diversos pueblos bajo su dominio: a la gran unidad política generada por el Imperio siguió la fragmentación y el caos. Sin embargo, este hecho trascendental dio origen a una serie de reinados bárbaros, que siglos después conformarían lo que hoy conocemos como Europa. No obstante, no todo fue caos y destrucción, también hubo una larga labor recopilatoria por parte de los intelectuales del periodo, que abarcó los cuatrocientos años entre los siglos V y IX: era necesario rescatar y recopilar lo poco que había sobrevivido de la Antigüedad a los ataques de las oleadas bárbaras<sup>1</sup> que colaboraron con la caída del Imperio y la dominación casi total de los pueblos europeos. Esta gran labor recopilatoria fue un intento de conservar los restos de la cultura grecolatina, que estaba desapareciendo. Así, pervivieron muchos manuscritos de la Antigüedad, que, poco a poco, fueron traduciendo del griego y de otras lenguas al latín y se conservaron durante siglos en las bibliotecas de los monasterios católicos. Ferrater Mora explica este proceso de la siguiente manera:

Esta es la misión de los intelectuales de esos cuatro siglos; su labor no es ni puede ser creadora, sino simplemente recopiladora. En España, en Francia, en Italia, en Alemania, en Inglaterra, unos hombres, paralelamente, van a recoger con cuidado lo que se sabe de la antigüedad, y van a reunirlo en libros de tipo enciclopédico, nada originales, puros repertorios del saber greco-latino. Estos hombres salvarán la continuidad de la historia occidental y llenarán con la labor paciente el hueco de esos siglos de fermentación histórica, para que pueda surgir más tarde la nueva comunidad europea.<sup>2</sup>

Ahora bien, dicha labor no se reduce solo a esos cuatro siglos, sino que prosiguió durante toda la Edad Media, el Renacimiento y las siguientes etapas de la historia humana hasta la actualidad; pero, con ciertas diferencias perceptibles a simple vista: aquella primera etapa de los cuatro siglos fue puramente recopilatoria, las que le siguieron no, fueron más creativas, y lo fueron —en gran medida— porque tuvieron de base la recopilación anterior. Así, por solo citar un ejemplo,

durante la etapa del pensamiento medieval conocido como «alta escolástica», en el siglo XIII, descollaron las figuras de Alberto Magno y Tomás de Aquino, dos sacerdotes dominicos que se dieron a la tarea de traducir y depurar la influencia árabe y judía sobre los textos de Aristóteles, que habían penetrado el mundo cristiano a través de filósofos judíos—Avicebrón, Maimónides— y musulmanes —Al Kindi, Al Farabi y Averroes, conocido como «El comentador», por sus comentarios a las obras del Estagirita—; aunque Boecio ya había dado a conocer la *Lógica* de Aristóteles desde el siglo VI.

Con esta faena depuradora, los dominicos mencionados perseguían el objetivo de captar el pensamiento aristotélico puro, sin la influencia de los comentaristas y traductores judíos o árabes, para aprovechar su filosofía en función de fundamentar racionalmente la fe católica. De forma análoga, autores neopaganos hoy publican textos como el titulado *Las Eddas sobre Óðinn. Vol. 1 (Incluidas en el Codex Regius)*, una edición y traducción de iniciativa privada, que los miembros del Clan Miðgarð de Mérida, Alexandra Aguirre y Daniel Ros Ferrer,<sup>3</sup> realizaron en el 2020, con el objetivo de depurar la posible influencia cristiana en cinco poemas germano-escandinavos allí reunidos: «Völuspá», «Hávamál», «Vafþrúðnismál», «Grímnismál» y «Skírnismál»; datados, aproximadamente, entre los siglos IX y XII.

Paradichovolumenlosautoressiguieronlaestructura original del *Codex Regius* o *Konungsbókeddukvæða*, manuscrito que, a pesar de ser transcrito en el periodo cristiano islandés —lo cual implica la posible influencia del cristianismo en semejante obra tan importante para la historia y cultura islandesas—, se considera una de las fuentes fidedignas para la reconstrucción de las actuales tradiciones *ásatrúar* y odinistas, puesto que, muchos de los poemas que lo componen están basados en textos germano-escandinavos precristianos de la tradición oral. Este importante documento, denominado por los eruditos como *GKS 2365 4to* —probablemente escrito en 1275 en la Islandia cristiana—, contiene la *Edda poética* o *Edda mayor*, también conocida como *Sæmundar Edda*, para distinguirla de la *Edda prosaica*, *Edda*

menor o *Snorra Edda*. Al ser descubierto en 1643 por el obispo de Skálholt, Brynjólfur Sveinsson, en el monasterio benedictino de Þingeyrar al sur de Islandia, fue denominado «Edda»

por su relación con la *Edda en Prosa* de Snorri Sturluson (c.1220) que contiene, en prosa acompañada por fragmentos de verso, material mitológico similar. En el siglo XVII, se suponía que el material mitológico que Snorri Sturluson usaba en su manual escáldico debería existir en otro manuscrito en forma poética, más cercano a la oralidad precristiana. Los letrados islandeses soñaban con su existencia ya antes el descubrimiento del *Codex Regius*<sup>4</sup> y, aunque el propio Sveinsson le atribuyó su autoría al escaldo y sacerdote islandés Sæmundur fróði (el Sabio) Sigfússon, del siglo XII, lo cierto es que aún no se ha podido comprobar la certeza de tal autoría. Por consiguiente, en la actualidad ambas obras se distinguen por la tipología textual en que están escritas: *Edda poética* o *Edda Mayor* y *Edda prosaica*, *Edda menor* o *Snorra Edda*; es decir, la más antigua en versos y la de Snorri en prosa.

Algo importante a tener en cuenta es que, aunque la datación cronológica de la *Edda prosaica* (1220) es anterior a la del *Codex Regius* (1275 aproximadamente), en su obra Snorri cita pasajes de textos poéticos que presuponen la existencia de un volumen anterior a dicho manuscrito y más cercano a la tradición oral precristiana: el llamado *Codex Regius*, o sea, la *Edda mayor* o *Edda poética*. Esto es evidente, no solo en las constantes alusiones perceptibles en la *Edda prosaica*, sino también en el empleo constante de innumerables locuciones formularias en los poemas de la *Edda poética*, que constituyen procedimientos típicos de la poesía oral de todos los tiempos y de toda lengua. Cabe decir que, como patrimonio nacional islandés, el *Codex Regius* está conservado en el *Stofnun Árna Magnússon aríslens kumfræðum* (Instituto Árni Magnússon para los Estudios Islandeses), fundado en el año 2006.

El propósito de los autores de la mencionada traducción —eliminar, en la medida de lo posible, la influencia cristiana perceptible en las *Eddas*— responde a una inquietud e interés común de las comunidades ásatruar, surgidos a partir de la valoración de las traducciones más famosas de las *Eddas* realizadas por autores reconocidos, en los siglos XIX y XX, como Ángel de los Ríos<sup>5</sup> y Luis Lerate, entre otros no menos importantes como Enrique Bernárdez, aunque aquí solo se tendrán en cuenta las ediciones realizadas por De los Ríos y por Lerate. En estos autores se puede apreciar, si no la influencia del cristianismo (como en el texto del primero), sí una perspectiva puramente literaria que deja un tanto de soslayo el matiz espiritual (el texto del segundo)<sup>6</sup> que se propone alcanzar la traducción de Aguirre y Ros. No se trata de valorar cuál es la mejor o la peor traducción, puesto

que, todas persiguieron en sus respectivos momentos de publicación, objetivos distintos. Además, a fin de cuentas, las traducciones son interpretaciones de cada traductor trasladadas de una lengua foránea a la suya, por lo tanto, todas están sujetas a posibles erratas o interpretaciones aberrantes. En realidad, lo que se persigue es una distinción entre los objetivos de las traducciones ya mencionadas y la de Aguirre y Ros: aquellas, matizadas por el cristianismo o por un interés únicamente literario; esta, por una búsqueda de la espiritualidad ancestral de los pueblos germano-escandinavos en toda su pureza (si semejante proeza es posible).

Vale observar aquí que, si analizamos algunas estrofas de la «Völuspá», en las *Eddas* traducidas por de los Ríos desde el francés al castellano —lo cual implica la posibilidad aún mayor de ciertas pérdidas semánticas y formales del texto original al ser traducido del islandés a una lengua romance y de esta a otra—, podremos encontrar términos de la liturgia católica, no idóneos al tratarse de divinidades no cristianas. Veamos unos ejemplos:

1. ¡Atención, hijos de Heimdal! santas inteligencias superiores é inferiores. ¿Quieres que cuente los prodigios obrados por el Padre de los mundos? Yo aprendí tempranamente el antiguo canto sobre los hombres.<sup>7</sup>

6. Entonces todas las Potestades, los dioses santos se dirigieron á sus tronos para entrar en deliberación. Dieron nombres á la Noche y á sus hijos. La Mañana, el Mediodía y la Tarde fueron encargados de contar los años.<sup>8</sup>

Las palabras subrayadas se utilizan en estas estrofas del poema para clasificar a las deidades nórdicas, sin embargo, tal clasificación es típica del catolicismo, por tanto, no es apropiada para referirse al panteón divino escandinavo, si se desea depurar la traducción de la influencia del cristianismo. Igual ocurre con la estrofa 9 y en otras a lo largo del poema. Esto evidencia que la traducción está bien marcada por la terminología teológica cristiana, la cual, de cierta manera, ha quedado en el discurso cotidiano occidental y ha sobrevivido hasta nuestros días en pleno auge del ateísmo y del resurgimiento de la tradición etenista, entre muchas otras. También, una simple ojeada a la estructura de estas estrofas nos permite percibir la pérdida de la estructura estrófica del texto original, a pesar de los esfuerzos vacuos de Ángel de los Ríos por conservar cierta métrica totalmente forzada al dividir varias palabras al final de algunos versos. Da la impresión de estar leyendo una prosa poética en lugar de un poema germánico antiguo compuesto en métrica *fornyrðislag*; de hecho,

esta métrica —y lo mismo ocurre con el *málahátrr*, y el *ljóðahátrr*—, en las traducciones de una lengua germánica tan compleja como el nórdico (islandés) antiguo, se pierde casi totalmente al trasladarla al castellano debido a múltiples razones referentes a la gramática, la fonología, la sintaxis, etc. No obstante, sí es posible interpretar la semántica de una lengua en otra, a pesar de que ello sea muy difícil de realizar en las traducciones del género lírico debido a la amplia subjetividad que lo caracteriza: un buen intérprete puede ser capaz de captar al menos la esencia poética del texto y acercarse con ello a la significación original, aunque se pierdan ciertos recursos expresivos como la aliteración o las variadas tipologías métricas y estróficas usuales en la poesía éddica: el *fornyrðislag*, el *málahátrr* y el *ljóðahátrr*.

Por su parte, Lerate intenta conservar procedimientos poéticos sonoros que otorgan musicalidad al texto —ya que era una poesía de origen oral, por lo tanto, destinada a ser cantada— de los textos originales como las aliteraciones: rima al interior del verso que consistía en la repetición de varios grupos fónicos en función de la musicalidad, muy empleada en la poesía escáldica, pero también en la éddica:

1 ¡Silencio a los dioses, a todos, pido,  
a los grandes o humildes hijos de Héimdal!  
Quieres, oh Válfod, que yo bien cuente  
mis primeros recuerdos de antiguos dichos.

2 Gigantes recuerdo en remotos tiempos;  
de ellos un día yo misma nací;  
los anchos mundos, los nueve, recuerdo,  
bajo tierra tapado el árbol glorioso.<sup>9</sup>

Señalado en negrita aparecen los grupos fónicos que más se reiteran en los versos de esta traducción y que logran aliteraciones y rimas internas, para nada similares a las del poema en su lengua original. Claro, analizar la métrica de un poema traducido es un atropello literario de gran envergadura, que no tiene validez alguna, porque es un disparate extremo. No obstante, aquí lo que se pretende es demostrar la presencia de la aliteración en los versos traducidos de Lerate, no su similitud o no con los del texto original, pues, siguiendo los criterios de Jorge Luis Borges y de Octavio Paz, es válido afirmar que cada traducción de poesía constituye un borrador del texto original, en el cual la interpretación del traductor es imprescindible. También Lerate, quizás en un intento por conseguir de alguna manera la musicalidad interna de la poesía éddica, demarca visiblemente los dos hemistiquios de cada verso —el espacio en blanco

en el medio de cada verso representa la pausa y cesura, que los divide a cada uno en dos hemistiquios de sílabas métricas aproximadas, que confieren cierto ritmo y, subsiguientemente, musicalidad al poema—, lo cual es un buen indicio de la condición poética de su traducción. Con todo, Lerate no escapa del influjo cristiano y también en las estrofas 6 y 9 emplea la palabra «santos» para referirse a unos dioses considerados de forma peyorativa por el propio cristianismo como paganos.

En toda traducción de poesía siempre coexisten una serie de factores que dificultan terriblemente la traslación del lenguaje poético de un idioma a otro, más aún, si se trata de una lengua muerta de origen germánico, cuya esencia lírica se intenta interpretar desde nuestro universo lingüístico del castellano actual. Estas dificultades radican, sobre todo, en el campo semántico: anfibologías, polisemias, los *heiti* (sinónimos poéticos) y los *kenningar* de la poesía escáldica y éddica, por ejemplo. Lograr un correcto y preciso equilibrio connotativo entre las palabras que componen tales recursos poéticos en determinada lengua y las de otra a la cual se pretende trasladar la significación semántica del poema que se desea traducir, es una tarea titánica. Muchos autores plantean la imposibilidad del hecho, en mi opinión, coincido con Borges y Paz en lo referente a que solo podemos lograr borradores de los textos originales, pero no por ello es imposible traducir poesía, simplemente es difícil por la rigidez de algunas estrofas y las grandes diferencias morfológicas existentes entre una u otra lengua. Por ejemplo, el nórdico antiguo posee sonidos vocálicos que no existen en castellano y este, a su vez, conserva algunos consonánticos no existentes en aquel. Diferencias notables como esta impiden en muchas ocasiones conservar los matices estilísticos y los efectos acústicos, musicales, como la aliteración y las rimas al final del verso o al interior de este:

«VÓLUSPÁ»: ESTROFA 19		
Nórdico (islandés) antiguo:	Traducción de Ángel de los Ríos	Traducción de Luis Lerate
<i>Ask veit ek standa, heitir Yggdrasil!</i> <sup>10</sup>	Yo sé que existe un Fresno llamado Yggdrasil, [...] <sup>11</sup>	Yo sé que se riega un Fresno sagrado, el alto Yggdrasil, [...] <sup>12</sup>

Como se puede apreciar, las adaptaciones de los dos autores citados difieren bastante, pero, aun así, conservan el contenido semántico esencial del texto original: la existencia del árbol Yggdrasil. Es solo un fragmento de la estrofa 19 de la «Völuspá», específicamente, sus dos primeros versos, en cuyas traducciones ambos autores omiten detalles o agregan otros de versos posteriores, como es usual cuando se intenta adecuar a determinada métrica versos traídos de otra lengua o cuando se intenta organizar coherentemente la sintaxis para hacer más accesible el contenido semántico del poema. Si se traducen literalmente estos dos versos, se podría apreciar más aún la diferencia:

NÓRDICO ANTIGUO	TRADUCCIÓN DEL PRIMER VERSO				
	Objeto (acusativo)	Verbo	Sujeto (nominativo)	Calificativo	Sintaxis
<i>Ask veit ek standa</i>	<i>Ask</i> = fresno (hay quien prefiere «árbol»)	<i>veit</i> = sé, conozco	<i>ek</i> = yo	<i>Standa</i> = en pie, erguido	<i>Yo conozco un fresno erguido</i>

NÓRDICO ANTIGUO	TRADUCCIÓN DEL SEGUNDO VERSO		
<i>heitir Yggdrasil</i>	<i>Heitir</i> = se llama, su nombre es	<i>Yggdrasil</i> =Yggdrasil	<i>se llama Yggdrasil</i>

Obsérvese que el segundo verso, gramaticalmente, no presenta sujeto, por tanto, no hay caso nominativo, pues se omite *hann*, que sería el pronombre personal se: (*hann*) *heitir Yggdrasil*. Claro, en la lírica son muy comunes estas elipsis u omisiones, entre otras licencias, para permitir que el verso tenga el número de sílabas deseadas y así contribuir con el ritmo y la musicalidad. La poesía nórdica antigua no fue la excepción.

Ahora bien, esta sería una traducción puramente literal sin tener en cuenta la coherencia que ofrecería un análisis global de ese fragmento: «Yo conozco (yo sé de) un árbol erguido, se llama (su nombre es) Yggdrasil». Por supuesto, tampoco es recomendable analizar solo un fragmento de una estrofa, pero, en este caso el resto de la estrofa solo agrega elementos alusivos al mismo objeto: el árbol o fresno Yggdrasil. Generalmente, en nórdico (islandés) antiguo los verbos ocupan el primero o segundo lugar en la proposición (aunque esto puede variar desenfadadamente, pues su sintaxis era bastante flexible) y, como en el alemán actual, esta lengua presenta cuatro casos morfológicos —nominativo, acusativo, genitivo y dativo— y sus respectivas declinaciones, lo que dificulta muchísimo más la traducción al castellano que carece de estos tipos de casos. A esto súmese que tanto en nórdico antiguo como en islandés actual el acento recae siempre sobre la primera sílaba de cada palabra, por tanto, al traducirlo al castellano, que tiene tres tipos de acentos diferentes para las palabras oxítonas, paroxítonas y proparoxítonas, se pierden también muchos elementos lingüísticos del poema original.

En el cuadro anterior, el objeto del que se habla, *ask* = fresno, está en acusativo, porque es sobre el que recae la acción realizada por el sujeto, *ek* = yo, que es el nominativo (y quien conoce y sabe de dicho árbol). En castellano, ese caso coincide con el complemento directo: ¿qué es lo que conozco?: el fresno (o el árbol) = *ask*.

Estos fenómenos lingüísticos no afectan solamente los recursos expresivos o procedimientos poéticos en las traducciones, también influyen en las locuciones formularias típicas de la poesía oral. Esto significa que es necesario tener en cuenta que, aunque hoy leemos la poesía éddica en los textos transcritos desde la Edad Media, originalmente fue una poesía oral para ser cantada. Por ende, la musicalidad, las aliteraciones, las rimas, el ritmo y las locuciones formularias son de vital importancia: intentar preservarlas, al trasladar el contenido semántico de un idioma a otro, es una manera de preservar la esencialidad de la poesía de origen oral, algo muy difícil de lograr.



Foto tomada de Internet.

Las locuciones formularias son recursos nemotécnicos empleados por todos los poetas orales antiguos y medievales: aedas, juglares, bardos, guslaris, trovadores, escaldos, etc.; que les permitían a estos la memorización de estructuras poéticas (fórmulas) que repetían una y otra vez con el objetivo de fijar determinado contenido en la memoria del auditorio y en la suya propia. Con todo, «para poder atribuir el carácter de fórmula a un enunciado es, además, indispensable que se repita al menos en dos ocasiones, teniendo en cuenta que la redundancia implica fundamentalmente un alto grado de cohesión en lo que respecta al plano semántico y a la organización sintáctica»,<sup>13</sup> como ocurre en los poemas éddicos. Por ejemplo, solamente «Völuspá» presenta varias fórmulas que se pueden evidenciar en la reiteración completa de una misma estrofa, la 49 y la 58; igualmente, la locución formularia *Vituðérenn - eðahvat?*, traducida por de los Ríos como: ¿me comprendéis, sí ó no?; y por Lerate de la siguiente forma: ¿O mejor lo sabéis?; se reitera en múltiples estrofas desde la 27 hasta la 63. Algo similar ocurre en «Vafprúðnismál» con el diálogo entre Óðinn y el gigante Vafprúðnir, y de una u otra forma en los restantes poemas.

Lo más importante a destacar es que con esta edición de los cinco primeros poemas del *Codex Regius*, Aguirre y Ros no pretenden superar otras traducciones —como las de los autores mencionados antes—, sino, buscar la espiritualidad primigenia de los pueblos germanos precristianos. Considero que, independientemente de las críticas que se les puedan hacer a las traducciones de las *Eddas*, todas las interpretaciones realizadas hasta ahora han cumplido, desde sus respectivos intereses, el objetivo fundamental de llevar al lector hispanoparlante la sabiduría ancestral de la tradición germano-escandinava y el excelente caudal literario de una cultura extraordinaria a la cual tanto le debe la sociedad occidental de la actualidad.

## Referencias

<sup>13</sup>Es necesario aclarar que la pérdida de información o de textos de la antigüedad no solo se les puede atribuir a los pueblos germanos (denominados también como

bárbaros por los romanos), que constantemente asediaron a Roma entre los siglos IV y VI. Desde mucho antes, los mismos emperadores romanos en diferentes conflictos bélicos sobre la ciudad egipcia de Alejandría (se ha planteado que ya desde el 48 ac se dio el primer desastre, de la Biblioteca en tiempos de Julio César, aunque hay mucha oscuridad respecto al posible daño causado) fueron destruyendo paulatinamente la famosa Biblioteca (cuyo fin se cree que sucedió en algún momento entre los siglos III y IV), que, al parecer, recogía unos 900 000 manuscritos antiguos la mayoría perdidos hoy para siempre. Otro tanto se les atribuye a las propias revueltas civiles en Egipto, guerras judeo-romanas, revueltas cristianas contra los paganos en las cuáles se cree que fue asesinada Hipatia, entre otros desastres, como los terremotos iniciados en el siglo IV y extendidos hasta el XIV.

<sup>2</sup>José Ferrater Mora: *Historia de la filosofía*, pp. 121-122.

<sup>3</sup>Un posible inconveniente de esta traducción es que fue realizada desde el inglés, lo cual implica que se trata de una segunda traducción, pues el texto original está escrito en (nórdico) islandés antiguo.

<sup>4</sup>Santiago Barreiro y Renan Birro (editores): *El mundo nórdico medieval*. Una introducción. Volumen I, p. 84.

<sup>5</sup>Mariano González Campo: «Algunos datos en torno a la historia de la traducción de la Literatura nórdica medieval en español», 1611. *Revista de Historia de la Traducción*: «Será no obstante en el siglo XIX cuando aparezca en nuestro país lo que se considera la primera traducción, aunque indirecta, de una obra fundamental de la literatura nórdica del norte de Europa: las Eddas, publicadas por el cántabro Ángel de los Ríos (1823-1899) en el año 1856 bajo el aparatoso y engañoso título de *Los Eddas, traducción del antiguo idioma escandinavo, premiada por el rey de Suecia con la medalla de oro, y al español, con vista de otras versiones*. Se trata en realidad de una traducción castellana de las versiones francesas de la Edda de Snorri Sturluson y la *Edda poética* publicadas por Rosalie du Puget (1795-1865) en 1844 con el título *Les Eddas, traduites de l'ancienidiomesandinave* y que mereció la gran medalla de oro del entonces rey de Suecia, el francés Carlos XIV».

<sup>6</sup>Es pertinente aclarar que la traducción de Lerate es una de las mejores logradas, así como la de Enrique Bernárdez; no obstante, aquí se está valorando la perspectiva espiritual con que se tradujeron las obras citadas en relación a la de Aguirre y Ros, en la cual está enfocada este trabajo.

<sup>7</sup>Ángel de los Ríos: *Los Eddas*, pp. 115-116.

<sup>8</sup>Ibid. *op. cit.*, p. 117.

<sup>9</sup>Luis Lerate: *Edda Mayor*, p. 23.

<sup>10</sup>Guðni Jónsson: «Völuspá», *Heimskringla*. <http://www.heimskringla.no/wiki/voluspá>

<sup>11</sup>Ángel de los Ríos: *op. cit.*, p. 119.

<sup>12</sup>Luis Lerate: *op. cit.*, p. 26.

<sup>13</sup>Ma. I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar: «Fórmulas y locuciones formularias con función narrativa en la versión alemana del *Cantar de Mío Cid*», *Centro Virtual Cervantes*, p. 1.

## Bibliografía

1. BARREIRO, S. y RENAN BIRRO (editores): *El mundo nórdico medieval. Una introducción. Volumen I*, Sociedad Argentina de Estudios Medievales, Buenos Aires, 2017.
2. BORGES, J. L.: *Antiguas literaturas germánicas*, Fondo de Cultura Económica (Breviarios), México, 1965.
3. \_\_\_\_\_: *Siete noches*, Editorial Meló, México, 1980.
4. DE LOS RÍOS, Á.: *Los Eddas*, Imprenta de la Esperanza, Madrid, 1856.
5. FERRATER MORA, J.: *Historia de la filosofía*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1964.
6. GONZÁLEZ CAMPO, M.: «Algunos datos en torno a la historia de la traducción de la Literatura nórdica medieval en español», 1611. *Revista de Historia de la Traducción*. Disponible en: <https://revistas.uva.es/index.php/hermeneus/article/view/4046>. Consultado: julio 28, 2020.
7. JÓNSSON, G.: «Völuspá», *Heimskringla*. Disponible en: <https://www.heimskringla.no/wiki/voluspá>. Consultado: julio 30, 2020.
8. JUSTEL VICENTE, P.: «Estudios sobre el sistema formular en la épica francesa medieval», *BLO*, 3:101-138, 2013. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4706685>. Consultado: julio 31, 2020.
9. LERATE, L.: *Edda Mayor*, Iianza Editorial, Madrid, 1986.
10. PAZ, O.: *Traducción: literatura y literalidad*, Tusquets, Barcelona, 1971.
11. Þorgeirsson, Haukury Óskar Guðlaugsson: «Nórdico antiguo para principiantes». Disponible en: <https://notendur.hi.is/~haukurth/norse/starting.html>. Consultado: julio 20, 2020.
12. ZURDO RUIZ-AYÚCAR, MA. I. T.: «Fórmulas y locuciones formularias con función narrativa en la versión alemana del Cantar de Mío Cid», *Centro Virtual Cervantes*, Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/04\\_zurdo](https://cvc.cervantes.es/04_zurdo). Consultado: julio 1, 2020.

.....

**Magdey Zayas Vázquez** (La Habana, 1985).

Graduado en 2012 de la carrera Licenciado en Educación, Humanidades, en la Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona.

Maestría en Didáctica del Español y la Literatura (2017, también en el Pedagógico).

Profesor Instructor de Literatura Latinoamericana de la UCPEJV, desde 2015 hasta 2018.

Profesor Instructor de Literatura Cubana en la Universidad de las Artes desde 2019.

# LIBERTAD Y RESPONSABILIDAD EN CUBA

## UNOS PRESUPUESTOS PARA LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN

Por Dagoberto Valdés Hernández

### I. Introducción

El mejoramiento humano y la utilidad de la virtud en los que creía José Martí, apóstol de nuestra independencia, son también hoy las convicciones que me animan a estudiar, a la luz de las enseñanzas sociales de la Iglesia enraizadas en nuestra cultura, el ejercicio y los grados de libertad y de responsabilidad que vivimos los cubanos.

Abordo el tema de la libertad pensando en cuantos la vivieron y la defendieron, la sembraron y la cosecharon a lo largo de la historia de esta Isla. Quiero acercarme a ella sin reducciones que la encierren en un sistema de ideas o en un proyecto político; y sin exageraciones que hagan de la libertad, sin cauce y sin respeto a los demás, un espacio de nuevas esclavitudes.

Desde ahora deseo alejar de esta reflexión el falso patetismo de pensar que la falta de libertad puede ser absoluta o que el disfrute de la libertad es total en un momento determinado de la historia: la clave sería comprender que la libertad y la responsabilidad son procesos esenciales en la vida del hombre pero que ocurren con la gradualidad que nos recuerda José Martí: "Como el hueso al cuerpo humano, y el eje a una rueda, y el ala al pájaro, y el aire al ala, así es la libertad la esencia de la vida. Cuanto sin ella se hace es imperfecto, mientras en mayor grado se le goce, con más flor y fruto se vive." (Obras Completas. Edit. Lex. Tomo I, pág. 1536)

Este artículo está profundamente vinculado con una ponencia presentada en la III Semana Social Católica de Cuba celebrada en Santiago de Cuba en 1997. Los objetivos de este trabajo son:

- Analizar la situación del ejercicio de la libertad y la responsabilidad en Cuba, a la luz de la Doctrina Social de la Iglesia y de otras ciencias afines.
- Buscar respuestas conceptuales y prácticas para aumentar los grados de libertad y responsabilidad vividos por el hombre cubano en este contexto específico.
- Articular los proyectos de participación y de reconstrucción de la sociedad civil con el proyecto de educación para la libertad y la responsabilidad de modo que el futuro de Cuba sea fiel a la justicia, "ese sol del mundo moral" que es la base y fundamento de



Foto tomada de Internet.

su eticidad. (cfr. Cintio Vitier. "Ese sol del mundo moral. Apuntes para una historia de la eticidad cubana").

### II. ANÁLISIS DE LA REALIDAD: LIBERTAD Y RESPONSABILIDAD EN CUBA

En el análisis de nuestra realidad sobre el ejercicio de la libertad y la responsabilidad en Cuba debemos tener en cuenta algunos indicadores que señalan el estado de la cuestión:

#### La pérdida de responsabilidad personal en Cuba

La masificación y la inseguridad profunda del hombre que ha abandonado su propio yo en manos de nuevos autoritarismos provoca la pérdida de la responsabilidad personal. Muchas veces hemos escuchado en nuestros centros de trabajo o estudio, en nuestras organizaciones sociales o comunidades eclesiales, esta pregunta que no siempre encuentra respuesta profunda: ¿Por qué hay cubanos que son cada vez menos responsables? ¿Por qué la responsabilidad no es asumida conscientemente por las personas? Tanto las autoridades civiles, como los padres de familia, como los pastores de la Iglesia y los maestros de las escuelas se afanan con frecuencia por remediar la falta de responsabilidad personal que inunda nuestra sociedad. Este afán debe conducirnos a la raíz del problema: no hay responsabilidad sin

libertad personal y no hay libertad personal si el hombre tiene miedo a buscar la libertad porque pierde su aparente seguridad.

En efecto, si un hombre masificado se siente una pieza de la maquinaria social que él mismo ha construido con sus manos y sabe que mientras funcione como engranaje y piense, sienta y actúe como se espera de él por parte de la autoridad, esto le traerá una seguridad personal, laboral y social muy cómoda ¿Cómo pedirle al hombre cubano de hoy que sea más responsable, si no se le pide al mismo tiempo que acceda a mayores grados de libertad?

"Con lo cual -nos dice Adela Cortina en su obra *Ética de la sociedad civil*- podemos extraer una clara lección de la prueba: no hemos superado el oscurantismo, seguimos caminando en andadores, como a gatas tras el criterio de autoridad... urge pues optar por una moral de la responsabilidad que nos impele a tomar en serio la construcción de nuestra realidad social... pero igualmente es necesario alejarse como de la peste de una moral de la frivolidad y la superficialidad, que desconozca el sabor de la profundidad." (Op.cit. pág.97-98)

Así lo reconoció, desde hace más de un siglo, el Padre Félix Varela en sus *Cartas a Elpidio* que, pudiéramos decir, son las Cartas de la Libertad y la Responsabilidad para todos los cubanos: "el más cruel de los despotismos es el que se ejerce bajo la máscara de la libertad... Es muy difícil que la conozcan los pueblos, antes se dejan arrastrar de contrarias apariencias y toda tentativa para contenerla tiene el aspecto de una defección de las banderas de la libertad. Entra, pues, el temor en los buenos y notando este funesto efecto los impíos, cobran ánimo... de este modo se encadenan los pueblos, mi querido Elpidio." (Tomo I, Carta segunda, pág. 39).

Y en otra de las Cartas habla Varela de la superstición como otras de las causas de la falta de libertad y de responsabilidad en nuestra sociedad: "¿Quién podría ver sin lágrimas el carácter frívolo e irreflexivo, superficial, pueril y ridículo en una palabra, monstruoso, que adquiere un pueblo dominado por la superstición? Al paso que desatiende los más sagrados deberes de la religión y el patriotismo, le vemos correr tras sombras vanas, que siempre lo engañan, mas nunca lo corrigen, antes parece que cada burla sólo sirve de preparativo a otras nuevas. Resiéntense las artes, gimen las ciencias, víciase la literatura, corrómpese el buen gusto, destrúyese la moral, y al fin, viene a establecerse un nuevo orden de cosas, sancionado por aplausos por una chusma de ignorantes con pretensiones de sabios, y acobardados los que lo son, queda el pueblo en manos del monstruo de la superstición, bendiciéndole como si efectivamente fuese un don del cielo." (*Cartas sobre la superstición. Carta Primera*. pág.27-28)

Tengo la opinión de que es uno de los análisis de nuestra realidad que mayor objetividad y profundidad tiene, y porque está libre de todo prejuicio con respecto al presente, lo que lo cualifica más para cuestionar nuestra actual debilidad y desaliento frente a la tarea de la libertad. Si la descripción del P. Varela se asemeja en algo a lo que estamos viviendo debemos inferir que la superstición, la impiedad y el fanatismo explican por qué muchos de los cubanos se entregan a la frivolidad, a la indolencia y llegan a abandonar su responsabilidad cívica precisamente porque con la creación de este ambiente se degradan las personas que deberían luchar por la libertad y se convence a la masa de que "esto no hay quien lo arregle" por lo que mejor será "no fatigar más" a la gente con "remedios inútiles".

En la Encíclica *Veritatis Splendor* de San Juan Pablo II, el magisterio pontificio nos presenta la profundidad de la libertad y la última instancia de toda falta de responsabilidad cuando dice: "La libertad no es sólo la elección por esta o aquella acción particular; sino que es también, dentro de esa elección, decisión sobre sí, y disposición de la propia vida a favor o en contra del Bien, a favor o en contra de la Verdad, en última instancia, a favor o en contra de Dios". (V.S.65)

### **¿Por qué algunos cubanos hacen dejación de su libertad?**

La falta de responsabilidad es, en fin, motivada por la falta de libertades pero sobre todo por la falta de libertad interior en aquellos cubanos que abandonan sus deberes familiares y cívicos. Sin embargo, nos encontramos con frecuencia a muchos cubanos que, lejos de reivindicar su libertad personal y de exigir sus libertades civiles, viven en tal indiferencia y docilidad que nos hacen dudar si quieren o no quieren ser más libres y disfrutar de mayores libertades.

Entonces nos preguntamos: ¿por qué un pueblo con la tradición y la idiosincrasia del nuestro puede llegar a ceder a la tentación de no ejercer y reclamar la libertad? Nos hacemos las mismas preguntas de Fromm: "¿Puede la libertad volverse una carga demasiado pesada para el hombre, al punto que trate de eludirla? ¿Cómo ocurre entonces que la libertad resulta para muchos una meta ansiada, mientras que para otros no es más que una amenaza? ¿No existirá, tal vez, junto a un deseo innato de libertad, un anhelo instintivo de sumisión?" (*El Miedo a la libertad*. pág. 28)

### **El miedo a la "soledad moral"**

Quizás, la causa más profunda y desconocida del abandono de la libertad y la responsabilidad cívica es el miedo a la "soledad moral". En efecto, para todo

hombre y mujer, la necesidad de relacionarse -de comunión-, de pertenencia a un cuerpo social es como la necesidad de comer. "Las necesidades fisiológicas condicionadas no constituyen la única parte de la naturaleza humana que posee carácter ineludible. Hay otra parte igualmente compulsiva, una parte que no se haya arraigada en los procesos corporales, pero sí en la esencia misma de la vida humana: la necesidad de relacionarse con el mundo exterior, la necesidad de evitar el aislamiento. Sentirse completamente aislado y solitario conduce a la desintegración mental, del mismo modo que la inanición conduce a la muerte." (E. Fromm, Ob. citada, p. 37)

En Cuba debemos hacer más consciente y urgente esta necesidad de evitar el aislamiento; todos los aislamientos que perjudican nuestra libertad y libertades: el aislamiento internacional, el aislamiento por razones geográficas, el aislamiento por el bloqueo y otras medidas económicas, pero sobre todo, el aislamiento y el bloqueo de la persona del cubano cuando intenta presentar alternativas de libertad y responsabilidad. Para que haya cada vez mayor número de hombres y mujeres cubanos que accedan a mayores grados de libertad y responsabilidad es necesario evitar la soledad moral, que por supuesto no tiene nada que ver con el aislamiento físico.

Así es, "un individuo puede estar solo en el sentido físico durante muchos años y, sin embargo, estar relacionado con ideas, valores o, por lo menos, normas sociales que le proporcionan un sentimiento de comunión y pertenencia. Por otra parte, puede vivir entre la gente y no obstante, dejarse vencer por un sentimiento de aislamiento total... Esta falta de conexión con valores, símbolos o normas, que podríamos llamar soledad moral, es tan intolerable como la soledad física; o más bien, la soledad física se vuelve intolerable tan solo si implica también la soledad moral." (Ídem)

Tengamos presente la reflexión de Nelson Mandela: "Tuve ocasión de aprender que el valor no consiste en no tener miedo, sino en ser capaz de vencerlo... El hombre valiente no es el que no siente miedo, sino el que es capaz de conquistarlo. Jamás perdí la esperanza

de que se produjera esta gran transformación. No sólo por los grandes héroes... sino por la valentía de los hombres y mujeres corrientes de mi país. Siempre he sabido que en el fondo del corazón de todos los seres humanos hay misericordia y generosidad. La bondad del hombre es una llama que puede quedar oculta, pero que nunca se extingue." (*El Largo camino hacia la libertad*. Autobiografía, pág. 644-645)

Pero que los cubanos cedamos a veces a la tentación de abandonar el camino de la libertad no debe desanimarnos. El Cardenal Roger Etchegaray, quien fuera presidente del Pontificio Consejo Justicia y Paz, nos dice: "La libertad es un fardo que el hombre quiere descargar entre las manos de los más poderosos. Algunas veces es más confortable ser esclavo que ser libre. La rareza y la fragilidad de los actos libres no deben hacernos dudar de la libertad; así como un eclipse no nos hace dudar del sol." (*Avanzo como un asno*. pág.160)

### **Falta una educación para la libertad y la responsabilidad.**

Otra de las causas de que la libertad y la responsabilidad en Cuba no sean mayores es la falta de una debida educación para la libertad. En efecto, el sistema educacional cubano, abrió el acceso de todos a la enseñanza, a costa de cerrar a todos la posibilidad de una enseñanza pluralista, participativa, liberadora. Solas quedaron la familia y la Iglesia ante la ingente avalancha de un sistema educacional y una política cultural que, apoyados en la utilización de todos los medios de comunicación social, transmiten un modelo de vida, una escala de valores y un estilo de participación social único.

### **III. PROPUESTAS CONCEPTUALES**

El análisis de la realidad que hemos intentado esbozar no debe quedarse, ni en la constatación de los niveles de libertad que disfrutamos, ni en la denuncia de aquellas deficiencias de ella que nos hacen menos responsables. Debemos pasar de lo que somos a lo que debemos ser, teniendo en cuenta que la conquista de la libertad y la responsabilidad es un proceso creciente y gradual que no termina en la realidad contingente de un momento histórico, teniendo en cuenta que todo lo que disfrutamos o sufrimos con relación a la libertad es una responsabilidad personal de cada uno de nosotros y de todos los cubanos.

Así lo expresaba el Cardenal Etchegaray: "Se trata de promover una libertad que no sea únicamente protesta, sino responsabilidad. No se da la libertad a los hombres a golpe de libertades." Las libertades, decía Emmanuel Mounier, "no son otra cosa que oportunidades ofrecidas al espíritu de libertad... que



Foto tomada de Internet.



Foto tomada de Internet.

incansablemente trata de encontrar y reabsorber las situaciones en las cuales el hombre se entrega como un objeto a fuerzas impersonales'. La libertad es el fruto de un dominio interior, no una subasta de reivindicaciones." (ob. cit. pág. 159)

### **Libertad y solidaridad**

Esta es la piedra angular de la concepción cristiana de la libertad y la responsabilidad: la solidaridad que abre a los demás el ejercicio del propio ser libre. La libertad cristiana es libertad para el amor y el servicio, para la interdependencia entre los miembros de la comunidad humana. Cuando la interdependencia es percibida y reconocida entre los hombres como un sistema determinante de relaciones en el mundo actual en sus aspectos económico, cultural, político y religioso, y asumida como categoría moral, su correspondiente respuesta, como actitud moral y social y como "virtud", es la solidaridad. "Esta no es, pues, un sentimiento superficial por los males de tantas personas, cercanas o lejanas. Al contrario, es la determinación firme y perseverante de empeñarse por el bien común; es decir, por el bien de todos y cada uno, porque todos somos verdaderamente responsables de todos." (San Juan Pablo II, S.R.S. 38)

En Cuba durante largas décadas hemos vivido en un clima donde la solidaridad es promovida y respetada como un signo de la justicia social y del carácter del cubano. En muchas ocasiones conocemos gestos muy sencillos y cotidianos de solidaridad. Sin embargo esta solidaridad se veía y se ve limitada en su libertad de acción puesto que la solidaridad que se propugna oficialmente es, con frecuencia, una solidaridad selectiva que sólo podía recibir y dar ayuda a los que profesaban la misma ideología o sistema político.

Por eso tienen hoy todavía vigencia estas palabras del apóstol de nuestra independencia habida cuenta que persiste una libertad frenada que limita las solidaridades entre los cubanos y que para el futuro

nunca se deberá usar la libertad como una loca sin padre y sin madre: "La libertad no es una bandera a cuya sombra los vencedores devoran a los vencidos y los abruman con su incansable rencor: la libertad es una robusta loca que tiene un padre, -el más dulce de los padres- el amor; y una madre -la más rica de las madres- la paz." (O. Completas. Tomo II, pág. 589)

La dignidad de la persona es el punto de encuentro entre la libertad de que goza, las libertades y los derechos que ejerce, y la libertad y los derechos que respeta en los demás hombres.

### **Libertad de expresión**

La relación intrínseca entre libertad y responsabilidad, como dos caras de una misma moneda, tributa especialmente a la comprensión ética del derecho universal a la libertad de expresión y a su ejercicio respetuoso y civilista. La libertad de expresión no es libertad para mentir, ni libertad para dañar. Es libertad para hablar con honestidad e integridad.

Como se deduce a cada una de las libertades corresponde una responsabilidad específica y a cada derecho humano le corresponde un deber. La responsabilidad que le corresponde a la libertad de expresión es la del cuidado de las personas, de la convivencia y de la paz. Ese cuidado debe entenderse en el sentido holístico que ahora se le otorga al concepto "cuidado". Esto es que cada persona, grupo de la sociedad civil, institución y Estado deberían proteger la integridad física, psicológica, moral y espiritual de las demás personas, grupos, instituciones y Estados sobre los cuales se expresa.

Al derecho de expresarse libremente le corresponde el deber de expresarse responsablemente. Esta responsabilidad en la comunicación interpersonal y social concierne tanto al contenido como a la forma. En cuanto al contenido, es decir a "qué" se dice la responsabilidad se refiere a buscarla mayor objetividad posible, a no usar ataques a la persona

sino el debate de las ideas, con argumentos, "caridad y buena lógica" como recomendaba el Padre Varela. En cuanto a la forma es necesario el correcto uso del lenguaje, desterrar la violencia verbal, eliminar las vulgaridades y ofensas, evitar la adjetivación y los epítetos denigrantes, así como asumir el lenguaje del respeto, el diálogo y el civismo.

### La última de las libertades humanas

Al llegar al final de estas propuestas conceptuales sobre la libertad personal y las libertades sociales deseo expresar la magnífica consideración del psicólogo austríaco Viktor Frankl cuando a partir de su propia experiencia personal reafirma su fe en el hombre, en su capacidad "de conservar un vestigio de la libertad espiritual, de independencia mental, incluso en las terribles circunstancias de tensión psíquica y física. Los que estuvimos en un campo de concentración-dice el profesor vienés -recordamos a los hombres que iban de barracón en barracón consolando a los demás, dándoles el último trozo de panque les quedaba. Puede que sean pocos en número, pero ofrecían pruebas suficientes de que al hombre se le puede arrebatar todo salvo una cosa: la última de las libertades humanas: la elección de la actitud personal ante un conjunto de circunstancias para decidir su propio camino." (*El hombre en busca de sentido*, pág. 69.)

Esta libertad interior es la que jamás puede ser alienada totalmente en todos los hombres. Es esta una razón última para los que no creen en la posibilidad de reconstrucción moral y espiritual de un pueblo. Es ésta una razón superior para los que desesperan ante la dejación de la libertad por muchos coterráneos. No debe haber espacio para el desaliento y la parálisis, por muy grandes que hayan sido y sean los sufrimientos de nuestro pueblo. Dostoievski dijo en una ocasión: "sólo temo una cosa: no ser digno de mis sufrimientos". Esta es la última e inalienable libertad interior del hombre: la capacidad de elegir su actitud ante el sufrimiento.

La libertad interior puede empobrecerse y las libertades exteriores aplastarse hasta grados insospechados para la civilización contemporánea, pero aquellos que han sabido vivir con dignidad y con serena hidalguía este despojo doloroso de sus posibilidades, han alcanzado un logro interior genuino." Es esta libertad espiritual, que no se nos puede arrebatar, lo que hace que la vida tenga sentido y propósito. El modo en que un hombre acepta su destino y todo el sufrimiento que éste conlleva, la forma en que carga con su cruz, le da muchas oportunidades -incluso bajo las circunstancias más difíciles- para añadir a su vida un sentido más profundo. Puede conservar su valor, su dignidad su generosidad. O

bien, en la dura lucha por la supervivencia, puede olvidar su dignidad humana y ser poco más que un animal... aquí reside la oportunidad que el hombre tiene de aprovechar o dejar pasar las ocasiones de alcanzar los méritos que una situación difícil puede proporcionarle. Y lo que decide si es merecedor de sus sufrimiento o no lo es." (Ibídem pág. 71)

### IV. PROPUESTAS OPERATIVAS

De las anteriores reflexiones sobre la realidad cubana y sobre el modo en que concebimos la libertad y la responsabilidad iluminados por las enseñanzas sociales de la Iglesia, surgen las siguientes propuestas operativas:

**1. Priorizar la educación ética y cívica:** Implementando un programa de formación en las virtudes y valores humanos y cívicos que conduzca a la verdadera educación para la libertad y la responsabilidad, mediante una pedagogía participativa y liberadora. Educar la conciencia crítica de modo que se ejerza el criterio ante las alternativas que presenta la vida. En esta formación de la conciencia moral no sólo hay que adecuar la verdad subjetiva a la verdad objetiva, sino que hay que ganar en transparencia y en certeza de conciencia. Estimular la jerarquización de una escala de valores que priorice el "ser" sobre el tener, el poder y el saber. Fomentar el discernimiento ético para hacer una opción fundamental que oriente un proyecto de vida personal que dé sentido a la existencia y pueda favorecer la entrega generosa y solidaria. (Cfr. *Educación liberadora* de Paulo Freire y Cursos del Centro de Estudios Convivencia CEC-Cuba. Disponibles en [www.centroconvivencia.org](http://www.centroconvivencia.org))

### 2. Aplicar el personalismo comunitario trascendente a nuestra realidad

Propongo que se estudie profundamente ese "movimiento" llamado personalismo al que su padre Emmanuel Mounier no quería que lo encasillaran ni en un sistema filosófico, ni en una ideología, ni en un sistema socio-económico. Cuba que ha experimentado las crisis del capitalismo y del socialismo real debe atender a esta corriente de pensamiento que pudiera iluminar y potenciar nuestra búsqueda de un proyecto futuro para la nación cubana sin falsos regresos al pasado. Escuchemos al mismo Mounier cuando decía: "ante la crisis, de la que muchos se ocultaban la gravedad, se proponían dos explicaciones. Los marxistas decían: crisis económica clásica, crisis de estructura. Operad sobre la economía, el enfermo se restablecerá. Los moralistas oponían: crisis del hombre, crisis de costumbres, crisis de valores. Cambiad al hombre y las sociedades sanarán. De nuestra parte afirmábamos: la crisis es a la vez, una

crisis económica y una crisis del hombre." (Mounier, E. *¿Qué es el personalismo?*, pág. 20)

Martín Buber uno de los exponentes del personalismo anunciaba proféticamente en medio de la II Guerra mundial: "Veo asomar por el horizonte, con la lentitud de todos los acontecimientos de la verdadera historia humana, un descontento tan enorme cual no se ha conocido jamás. No se tratará ya, como hasta ahora, de oponerse a una tendencia dominante en nombre de otras tendencias sino de rebelarse contra la falsa realización de un gran anhelo de comunidad, el anhelo de su realización auténtica... Su primer paso ha de consistir en desbaratar una falsa alternativa que ha abrumado el pensamiento de nuestra época, la alternativa entre el individualismo y el colectivismo. Su primera indagación se enderezará a la búsqueda de la alternativa genuina excluida." (Buber, M. *¿Qué es el hombre?*, pág. 145-146)

Esa alternativa excluida es el personalismo que resulta todavía hoy "inaprehensible para algunos, porque buscan en él un sistema, cuando es, en cambio, perspectiva, método, exigencia." (Cfr. Mounier, E. Ob.cit. pág. 175-178)

**Perspectiva:** porque opone al idealismo y al materialismo un realismo espiritual, en un esfuerzo por conseguir la unidad de la persona que estas dos perspectivas dislocaron. El destino del hombre se contempla desde este nuevo ángulo bajo todas las dimensiones: material, interior y trascendente.

**Método:** rechaza al mismo tiempo el método deductivo de los dogmatismos de todo tipo y el método empirista primario de los "realistas". Nuestro destino inmediato es avanzar en la historia y hacer historia, en una perspectiva eterna donde todo el trabajo humano tuviera su fin supremo más allá de sí mismo. Por otro lado, no pueden describirse las constantes de la condición humana bajo la forma de un esquema definitivo que sólo habría que aplicar sobre la acción. La norma de la acción se organiza para el encuentro con una filosofía del hombre y un análisis directo de coyunturas históricas, que son las que rigen en última instancia lo posible y lo real.

**Exigencia:** el personalismo es exigencia de compromiso a la vez total y condicional: Compromiso total, pues sólo es válida la lucidez que realiza y que no se deja reducir a simple crítica. Es comprender para transformar. Compromiso condicional, pues si no conservamos el timón en nuestra manos, el desacuerdo interno del hombre hace oscilar periódicamente el equilibrio de las civilizaciones, ya sea hacia la complacencia solitaria, ya hacia el aturdimiento colectivo o hacia la evasión idealista. No es que se proponga un mito, una imagen del hombre que es un sueño, se trata de que el trabajo humano, la perpetua invención de una síntesis que nunca puede realizar una época: que el hombre sea más hombre: tal

es la tarea donde para nosotros tradición y cambios, dialogan y se impulsan sinérgicamente.

Toca a los cubanos interesados en una alternativa que no se parezca al pasado aplicar esta perspectiva, este método y este compromiso a las actuales circunstancias de nuestro país y buscar alternativas personalistas-comunitarias en el ámbito de la economía, de la política, de la sociedad, de la cultura, de las familias, de las organizaciones de la sociedad civil, de las estructuras estatales. El pensamiento humanista de Martí y el personalismo cristiano tienen la misma raíz. Recordemos solamente la frase del Maestro que dice: "Yo quiero que la ley primera de la República sea el culto de los cubanos a la dignidad plena del hombre".

### **3. Reconstruir la sociedad civil: como escuela de libertad y responsabilidad**

En tal sentido se vincula esta reflexión con el proyecto de reconstrucción de la sociedad civil que propusimos para Cuba en la II Semana Social Católica de 1994 (Cfr. *Memoria* pág. 57 a la 105). Este proyecto es urgente de cara a una auténtica democracia participativa para cerrarle el paso a nuevos autoritarismos. Pero sobre todo es esencial para que las personas dispongan de los espacios necesarios para ejercitar la libertad en un ambiente de pluralismo respetuoso y para entrenarse en las responsabilidades en un grupo donde se compartan las tareas y proyectos. No puede haber libertad y responsabilidad crecientes a nivel de la nación, si estas no se entretienen, desde lo pequeño, en el entramado de la sociedad civil. Por tanto, libertad, responsabilidad y sociedad civil, son como sustancia y laboratorio, como matriz y criatura, binomio sin el cual no surge normalmente la vida. Esto pertenece al más genuino magisterio eclesial, en los términos en que lo postula Juan XXIII en la encíclica *Pacem in Terris* sería muy bueno que fuera conocido por los cubanos: "Como ya advertimos con gran insistencia en la *Mater et Magistra*, es absolutamente preciso que se funden muchas asociaciones u organismos intermedios capaces de alcanzar los fines que los particulares por sí solos no pueden obtener eficazmente. Tales asociaciones y organismos deben considerarse como instrumentos indispensables en grado sumo para defender la dignidad y libertad de la persona humana, dejando a salvo el sentido de la responsabilidad." (San Juan XXIII, P.T. 24 y M.M. 60-65)

### **4. Abrir los espacios eclesiales: signo y sacramento de libertad y responsabilidad**

En efecto, dada la situación peculiar de nuestro país, creo que la Iglesia debe priorizar la apertura de sus espacios tradicionales y de nuevas experiencias

para que puedan servir no sólo a los cristianos, sino a todos los hombres de buena voluntad que se acerquen, como "signos y sacramentos" de libertad y responsabilidad, como matrices y escuelas de libertad y responsabilidad. En verdad han crecido los servicios de culto, asistencia, y formación cristianas, pero como en cualquier lado del mundo la Iglesia debe disponerse más a promover servicios cuyos destinatarios puedan ser hombres y mujeres de nuestro pueblo sin distinción de credo, filosofía, opinión política, etc. Estos espacios de participación y reflexión, de estudio y acción social como los grupos de trabajadores, los economistas, los educadores, los escritores y artistas, etc. ya son una experiencia vivida y compartida por algunas diócesis. Deben extenderse los que existen y crearse nuevos. Sin estas pequeñas y genuinas escuelas de comunión y participación pluralista, quizá las únicas, de este tipo, a las que pudieran tener acceso la mayoría de los cubanos, no podremos avanzar mucho en el largo camino hacia mayores grados de libertad y responsabilidad. Desde 1986, el ENEC recomendaba una Iglesia participativa y corresponsable porque: "Esta posibilidad de participación y corresponsabilidad dentro de la Iglesia constituye además un precioso testimonio y un anuncio de cómo llevar a cabo el compromiso social de los cristianos, su misión política en el contexto en que viven y su aporte a lo que debe ser la dinámica de toda la comunidad civil." (ENEC 1133)

#### **6. Una ética en las comunicaciones: hacia una libertad de expresión responsable**

Siguiendo el ejemplo del periodismo de Varela en *El Habanero* y el de Martí en *Patria*. La propuesta podría ser:

1. Aprender a evaluar como ciudadanos, con estas herramientas, y otras más, la calidad de nuestra prensa, del uso de las redes, del uso de los Medios tradicionales.

2. No usar en el derecho a réplica los mismos métodos que criticamos.

3. Lo que equivaldría a entrar en una dinámica que rompa la cadena del oprobio:

- Ante la mentira, actuar y responder siempre la verdad.

- Ante la represión de las libertades y ante las irresponsabilidades, actuar y responder siempre con libertad de conciencia y con responsabilidad cívica.

- Ante el uso de un lenguaje irrespetuoso, incendiario, conspiranoico, actuar y responder con un lenguaje respetuoso, ético y pacífico.

- Ante la falta de objetividad, el sensacionalismo y la manipulación, actuar y responder con la mayor objetividad posible, la mesura y el respeto al criterio discrepante.

- Ante la descalificación de las personas, actuar y responder con argumentos y buena lógica basando la respuesta en las ideas no en las personas y sus historias privadas.

Solo rompiendo la cadena de mentiras, satanizaciones, violencia verbal y gestual y ataques a las personas obviando los argumentos, Cuba podrá salir de esta crisis hacia una sociedad libre, responsable, justa, próspera y feliz.

#### **V. CONCLUSIONES**

Cuba se encamina hacia una nueva etapa de su historia. No lo hace ni sola, ni en masa. Este camino es un reto a nuestra capacidad de ser cada vez más libres al mismo tiempo que debemos ser cada vez más responsables. Ni la obcecación, ni la falsa transición hacia el pasado, facilitan el camino pacífico hacia un futuro de mayor libertad y mayor solidaridad. Este camino, por qué no llamarle así, de auténtica transición hacia una sociedad verdaderamente nueva, no debe pasar ni por el liberalismo individualista, ni por el colectivismo despersonalizante. Debe pasar por el mejoramiento humano y la justicia social. Debe pasar por la eticidad y la fraternidad de la vida de la nación cubana. El centro de este camino debe ser la persona humana en todas sus dimensiones.

Este camino se hace de pasos de libertad y reconciliación, de pasos de responsabilidad y participación democrática. Este camino se hace con gestos y signos de amor. "Quien ama dice: espero de ti y para nosotros, porque lo que se espera atañe siempre al que espera y a aquel de quien se espera. La esperanza es un acto de fe en el otro. La esperanza es paciente, confía en lo bueno pero al mismo tiempo acepta y ama la realidad, sea ella la que fuere. Por eso el esperanzado vive en disponibilidad a lo real, está abierto a la realidad porque, en cualquier caso, cree en su posible bondad... Espera y confianza son los elementos básicos de la estructura antropológica de la esperanza. El pesimista es impaciente, no tiene fe en la realidad y des-espera. Ni rebelión contra la realidad ni aceptación pasiva de ella, tal es la fórmula de la esperanza." (Valverde C. ob.cit. pág. 370)

Según esa fórmula de esperanza he intentado acercarme, con espíritu abierto, a la realidad de mi Patria. Porque la amo, estoy aquí; porque confío en su mejoramiento, espero; y porque tengo, hago lo posible para contribuir a la transformación de la realidad que compartimos.

Entre el diagnóstico de la realidad y la utopía de lo irrealizable se encuentra ese espacio de lo pequeño, de lo posible hoy, de lo que se adelanta paso a paso al mañana, eso es lo que nos mantiene, en vilo, aferrados a la esperanza:

A la esperanza en Dios. A la esperanza en Cuba y en los cubanos.

### Bibliografía

1. Buber, Martin: "¿Qué es el hombre?". Méjico, 1979.
2. Catecismo de la Iglesia Católica:
3. Centro de Estudios Convivencia. "Programa de Educación cívica para Cuba". [www.centroconvivencia.org](http://www.centroconvivencia.org)
4. Concilio Ecuménico Vaticano II: "Const. Gaudium et spes". Edit. San Pablo. Bogotá, 1995.
5. Congregación para la Doctrina de la Fe: Instrucción "Libertatis Conscientia" sobre libertad cristiana y liberación. Roma, 22 Marzo de 1986.
6. Cortina, Adela: "La ética de la sociedad civil". Grupo Anaya, Madrid, 1994.
7. De la Brosse, O. et. al: "Diccionario del cristianismo". Editorial Herder, Barcelona, 1986.
8. Encuentro Nacional Eclesial Cubano (ENEC), "Documento final". 1986. Tipografía Don Bosco, Roma, 1987.
9. Etchegaray, Roger: "Avanzo como un asno". IMDOSOC. Méjico, 1995.
10. Frankl, Viktor E: "El hombre en busca de sentido". Editorial Herder. Barcelona, 1993.
11. Freire, Paulo: "Educación liberadora". Brasil, 1987.
12. Fromm, Erich: "El miedo a la libertad". Editorial Paidós, Buenos Aires, 1952.
13. Havel, Václav: "El poder de los sin poder". Ediciones Encuentro. Madrid, 1990.
14. I Jornada Social Católica. Memoria: "Pluralismo y participación política en Cuba". Com. Católica para la Cultura. Pinar del Río, 1991
15. Juan XXIII: Encíclica "Pacem in terris", 1963. Biblioteca de Autores Cristianos. Madrid, 1993.
16. Juan Pablo II: Encíclica "Redemptor hominis". Roma, 1979.  
Encíclica "Laborem exercens". Roma, 1981.  
Encíclica: "Sollicitudo rei socialis". Roma, 1987.  
Encíclica: "Centesimus annus". Roma, 1989.  
Encíclica: "Veritatis splendor". Roma, 1993.  
Encíclica: "Evangelium vitae". Roma, 1995.  
Discurso a jóvenes en Viena, 1983. "Diccionario Social y Moral". EDIBESA. Madrid, 1995.  
Homilía en Trápani. Italia, 1993. "Diccionario Social y Moral". EDIBESA. Madrid, 1995.
17. Luz y Caballero, José: "Artículo Diario de La Habana" citado por Rodríguez, J.I. en "Vida de Varela" Arellano y Cía. La Habana, 1944
18. Mandela, Nelson: "El largo camino hacia la libertad". Autobiografía. Ediciones ElPaís, Madrid, 1995.

19. Martí, José: *Obras Completas*. Tomo I y II. Editorial Lex, 1946.

20. Mounier, Emmanuel: "¿Qué es el personalismo?". Ediciones Criterio. Buenos Aires, 1956.

21. Muller, M y Halder, A: "Breve Diccionario de Filosofía". Editorial Herder, Barcelona, 1986.

22. Novak, Michel: "El pensamiento social católico y las instituciones liberales". Asoc. Libro Libre. San José. Costa Rica, 1992.

23. Pablo VI: "Octogesima Adveniens". 1971. Biblioteca de Autores Cristianos. Madrid, 1993.

"Evangelii Nuntiandi". Roma, 1976.

24. Rincón Orduña, R. Mora Bartres, G. López Azpitarte, E: "Praxis Cristiana". Ed. Paulinas, Madrid, 1980

25. San Agustín: "In Iohannis Evangelium Tractatus". EDIBESA. Madrid, 1995.

26. Santo Tomás de Aquino: "Suma Teológica". Cit. C.I.C.

27. II Semana Social Católica. Memoria: "Reconstruir la sociedad civil: un proyecto para Cuba". Edic. Vitral, Pinar del Río, 1994.

28. Tauran, Jean-Louis: *Homilía en la catedral de Pinar del Río*. Revista Vitral No. 16. Pinar del Río. 1996

29. Valverde, Carlos: "Génesis, estructura y crisis de la modernidad". BAC. Madrid, 1996.

30. Varela, Félix: "Cartas a Elpidio". Editorial Cubana. Miami, 1996.

31. Vitier, Cintio: "Ese sol del mundo moral". Méjico, 1975.

32. III Semana Social Católica. Memoria. Santiago de Cuba, 22-25 Mayo 1997

.....

**Dagoberto Valdés Hernández** (Pinar del Río, 1955).

Ingeniero agrónomo.

Máster en Ciencias Sociales por la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid, España.

Premios "Jan Karski al Valor y la Compasión" 2004, "Tolerancia Plus" 2007, A la Perseverancia "Nuestra Voz" 2011 y Premio Patmos 2017.

Dirigió el Centro Cívico y la revista *Vitral* desde su fundación en 1993 hasta 2007.

Fue miembro del Pontificio Consejo "Justicia y Paz" desde 1999 hasta 2006.

Trabajó como yagüero (recolección de hojas de palma real) durante 10 años.

Es miembro fundador del Consejo de Redacción de *Convivencia* y su Director.

Reside en Pinar del Río.

# LA INCIDENCIA SOCIOPOLÍTICA DEL LAICADO CATÓLICO EN CUBA: EL APOORTE DE LA AGRUPACIÓN CATÓLICA UNIVERSITARIA (1927-1952)

Por Leonardo M. Fernández Otaño

La década de 1920 se caracterizó por el desarrollo de las exigencias estudiantiles que se manifestaron en procesos cívicos como la Reforma Universitaria o la oposición a la Dictadura de Gerardo Machado (1925-1933). En medio de este panorama, varios grupos laicales dentro de la Iglesia Católica, influidos por la Doctrina Social de la Iglesia formulada en el tránsito del siglo por León XIII (1878-1903) mediante la *Rerum novarum*, se plantearon incidir en el medio sociopolítico que los interpelaba.

En esta circunstancia destaca el sacerdote jesuita Felipe Rey de Castro s.j.<sup>1</sup>, quien como hombre de amplia formación humanista, comprendía la necesidad de acompañar la reflexión social de los jóvenes católicos. Para este fin en 1927 fundó, con un grupo de antiguos alumnos del Colegio de Belén, la Agrupación Católica Universitaria (ACU). La asociación comenzó a radicar en los locales contiguos a la Iglesia de Reina. La finalidad de su fundación fue similar a la Anunciata durante el siglo XIX, la extensión de la actividad pastoral jesuítica a los ambientes universitarios, pero se distinguió de esta última por su actuar político, pues la ACU no solo se limitó al asistencialismo o la espiritualidad.

A diferencia de las demás asociaciones laicales de una impronta más orientada hacia la apologética religiosa, la ACU se caracterizó por su compromiso político y su franca oposición a la dictadura machadista.<sup>2</sup> Este elemento le valió tanto a la organización como a su director, la crítica y el cuestionamiento de las autoridades jesuíticas debido a los estrechos vínculos existentes entre los superiores de la orden y el general mambí.<sup>3</sup>

La Agrupación se vinculó de lleno en la acción social, lo que la obligó a desarrollarse dentro de un clima de incertidumbre y miradas acusatorias por parte del ambiente eclesial diocesano tan próximo al presidente Machado.<sup>4</sup> Esta postura desembocó en un mayor distanciamiento de la organización de los espacios jesuíticos concretándose en el traslado de su sede en 1937 a la calle Masón, donde el P. Rey de Castro mantuvo su incansable labor de apoyo al estudiantado católico.<sup>5</sup> Además, esta asociación desarrolló un grupo

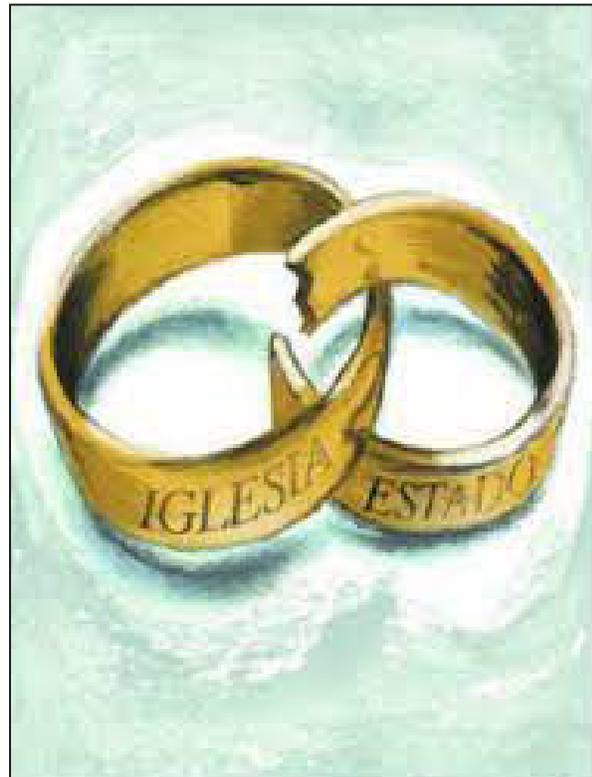


Foto tomada de Internet.

de labores encaminadas a mejorar la situación de pobreza que se vivía en los barrios periféricos de la Habana como era el caso de Las Yaguas.<sup>6</sup>

En la ACU se combinaba la actividad formativa con el activismo cívico-político. La acción formativa del laicado fue visible en el trabajo de investigación social y en la oferta educativa que se hacía a los agrupados. Mediante sus encuestas (realizadas hasta la salida de Cuba de la mayoría de la membresía de la Agrupación a partir de 1960) que servían como instrumento de comprensión sociológica, la asociación laical recogió información necesaria para entender el medio sociopolítico de la Nación.<sup>7</sup>

En cuanto a la incidencia política la ACU, intentó transformar la realidad oponiéndose a la dictadura machadista, señalando así cómo el autoritarismo de



Foto tomada de Internet.

Estado violaba las libertades básicas. De la Agrupación salieron importantes hombres de la política del país, inclusive futuros miembros del Ejército Rebelde, puesto que tanto el P. Felipe Rey de Castro como su sucesor Amado Llorente comprendían la necesidad de formar en valores cristianos que incidieran en la construcción de la justicia social.<sup>8</sup> En la gestión socio-política de la ACU y la Acción Católica, se podía observar el germen de la Democracia Cristiana en Cuba, aunque este proceso no progresó en la década de los sesenta del pasado siglo debido al giro totalitario de la Revolución Cubana.

### Los retos del laicado católico hoy

La historia posee en varias ocasiones un carácter cíclico, el ejemplo de la ACU, salvando las distancias y las formas, nos puede brindar algunas claves para las actitudes cívicas del laicado católico hoy, así como pautas para los activistas políticos que vivan su incidencia desde una antropología cristiana.

El primer elemento es la similitud del contexto fundacional. La Agrupación se fundó en una época de autoritarismo y represión del pensamiento diferente, al igual que en el contexto que se vive en Cuba hoy. Además, en la actualidad se atraviesa por una profunda crisis económica al igual que los primeros años fundacionales de la Agrupación.

La necesidad de espacios sinodales y formativos al interior del laicado, en especial entre los jóvenes sigue siendo una necesidad, aunque se va ganando en opciones de calidad como el Centro Fray Bartolomé de las Casas, la Red de Centros Loyola, el Instituto P. Félix Varela, aunque están generalmente concentrados en las grandes ciudades. El P. Rey de Castro fue capaz de discernir la necesidad de una opción cristiana de incidencia, pero que estuviera en la frontera eclesial de tal modo que el control de la jerarquía fuera el mínimo,

pues las alianzas de Mons. Manuel Ruiz con Gerardo Machado eran conocidas en el entramado religioso de la época.

En años recientes hemos vivido cómo proyectos laicales, que han sido molestos en la relación Iglesia-Estado, han sido en numerosas ocasiones defenestrados. Esto obliga a cualquier organización de inspiración cristiana a situarse en la periferia eclesial. Esta actitud ha sido comprendida por instituciones como *Convivencia* o espacios como *Pensemos Juntos* y el *Areópago Cubano*, elemento que le han brindado mayor capacidad de denuncia social e incidencia pública a raíz del fortalecimiento de la sociedad civil que hemos vivido en los dos últimos años.

Otro reto es el acompañamiento a los sectores sociales más empobrecidos, pues nuestra sociedad, desde la década de los noventa del pasado siglo, vive en un proceso de "Período Especial", que se traduce en una prolongada crisis económica, que alcanza dimensiones existenciales. Así los proyectos laicales deben acompañar este complejo universo de pobreza y marginalización del individuo producto del totalitarismo y su mala gestión económica. Volver sobre los textos elaborados por la ACU y sus análisis sobre la pobreza, puede aportar algunas ideas, como pueden ser la detección de las personas más desfavorecidas usando las redes parroquiales, así como construyendo espacios de apoyo con los sectores jóvenes de la diáspora empleando las nuevas tecnologías.

En este contexto, golpeado por la hiperinflación y la represión de las voces disidentes que se alzan desde la sociedad civil, así como la existencia de centenares de nuevos presos políticos después del estallido social del 11 de julio del 2021, el laicado católico tiene el reto de, como miembros de la Iglesia, poder acompañar y escuchar las difíciles realidades de dolor de su entorno, mediante la articulación y la solidaridad grupal que ofrecen las distintas pastorales y comunidades de fe.

El pasado no debe ser calcado pues se corre el riesgo de no superarlo, viviendo anquilosado en una mentalidad de cristiandad, que evolucionó gracias al Concilio Vaticano II. Así cualquier espacio de inspiración cristiana debe estar conectado con su realidad, movido por la invitación evangélica de estar en consonancia con los signos de los tiempos. El reto se basa en discernir cómo proyectos como la ACU sentaron precedentes en la historia de la Iglesia y la sociedad de su tiempo en Cuba. Debemos beber de sus valores ciudadanos, trazar estrategias y alianzas cívicas desprejuiciadas de estereotipos y tabúes ya superados que nos ayuden a soñar Cuba desde nuestra opción por el servicio, con la mirada puesta en la máxima martiana de “Con todos y para el bien de todos”.

### Referencias

<sup>1</sup> El P. Felipe Rey de Castro nació en Santiago de Compostela el 8 de diciembre de 1889, entró en la Compañía de Jesús en el noviciado de Carrión de los Condes en Palencia durante el 1908, después de ordenarse sacerdote en Holanda el 24 de septiembre de 1923 fue destinado a Cuba, donde transcurrió la mayor parte de su vida como jesuita hasta fallecer el 12 de febrero de 1952 en La Habana.

<sup>2</sup> Fernández Otaño, Leonardo. *La Compañía de Jesús en Cuba, entre el Real Patronato y el estado laico (1853-1933)*. Tesis de Maestría defendida en la Facultad de Filosofía e Historia, Universidad de La Habana, 10 de enero del 2019, p. 67.

<sup>3</sup> Libro de celebraciones litúrgicas de la Residencia de Reina 1930-1934. AVA, Carpeta F: Residencia de Reina-Habana, f. 1-4. (En este libro se deja asentada las visitas a familias importantes como Gómez Arias, la familia del Presidente Machado o la Gelats).

<sup>4</sup> Estrada Montalván, Joaquín (compilador). *Iglesia católica y nacionalidad cubana*. Ediciones Universal, Miami 2005, T. I, p. 86.

<sup>5</sup> Sáez, José Luis. *Jesuitas en el quehacer de Cuba, dos etapas casi cuatro siglos de historia*. Universidad Javeriana, Colombia, 2016, t. I, p.317.

<sup>6</sup> Folleto Historia de la Viceprovincia de Cuba 1918-1943. Archivo de la Viceprovincia de las Antillas (AVA), p.12.

<sup>7</sup> Fondo Agrupación Católica Universitaria, Colección de Encuestas. AVA.

<sup>8</sup> Sáez, José Luis. Ob cit, p.120.

### Fuentes bibliográficas

Estrada Montalván, Joaquín (compilador). *Iglesia católica y nacionalidad cubana*. Ediciones Universal, Miami 2005, T. I y II.

Fernández Otaño, Leonardo. *La Compañía de Jesús en Cuba, entre el Real Patronato y el estado laico (1853-1933)*. Tesis de Maestría defendida en la Facultad de Filosofía e Historia, Universidad de la Habana, 10 de enero del 2019.

Fernández Soneira, Teresa. *Cuba. Historia de la educación católica 1582-1961*.

Ediciones Universal, Miami, 1997, T. I y II.

Maza Miquel, Manuel. *Iglesia cubana: Cinco siglos de desafíos y respuestas*.

Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, Santo Domingo, 1995.

Pichardo, Hortensia. *Documentos para la historia de Cuba*. Editorial Ciencias

Sociales, La Habana, 1976.

Portuondo José Antonio. *Facetas de la vida de Cuba Republicana 1902-1952*.

Oficina del Historiador de la Ciudad, la Habana, 1954.

Sáez Ramo, José Luis. *Jesuitas en el quehacer de Cuba, dos etapas casi cuatro siglos de historia*. Universidad Javeriana, Colombia, 2016,

### Fuentes documentales

Archivo de la Viceprovincia de las Antillas (AVA):

Carpeta F.

Fondo Agrupación Católica Universitaria.

.....  
**Leonardo M. Fernández Otaño.**

Máster en Ciencias.

Trabaja en Centro Loyola Reina.

# GUSTAVO GUTIÉRREZ: ESTADISTA CUBANO

Por Gustavo Ovares Gutiérrez

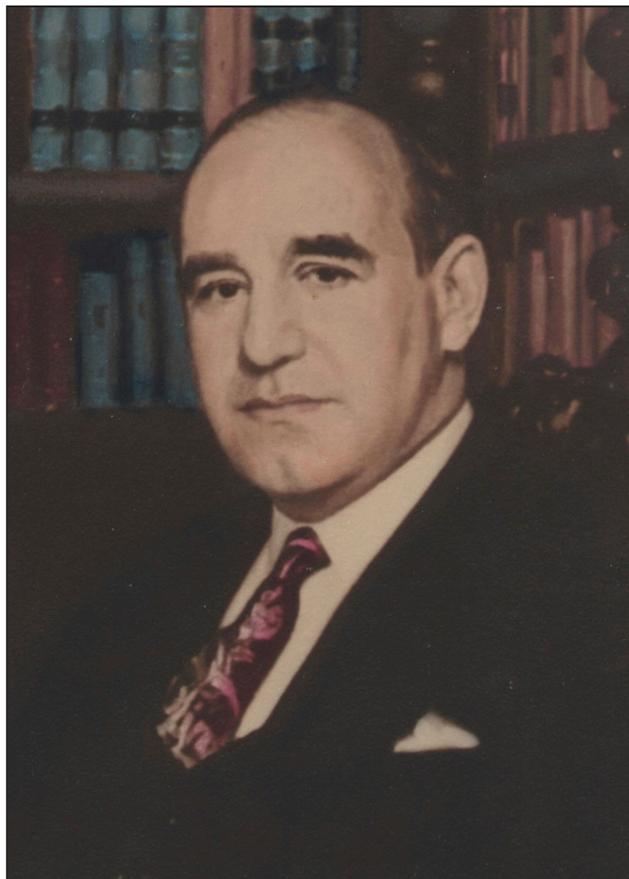
En agosto de 1953 el Dr. Gustavo Gutiérrez y Sánchez aceptó el cargo de Ministro de Hacienda. Veinte meses antes Batista había intentado reclutar a Gutiérrez para el cargo de Ministro de Estado en la madrugada de aquel fatídico 10 de marzo de 1952. Gutiérrez, furioso por el golpe de Batista, rechazó el puesto ministerial. Gustavo era en ese momento presidente de la Junta Nacional de Economía, cargo que ocupaba bajo el recién derrocado presidente Carlos Prío.

El periódico *Información* dijo lo siguiente sobre el nuevo cargo de Gutiérrez como ministro de Hacienda:

*"Sin temor a equivocarnos, nos atrevemos a decir que su capacidad lo ha impuesto. Individuo de profundos conocimientos en materia social, financiera y hacendística hace ya algún tiempo que, sin bombos ni platillos, pero de manera incansable y altamente eficiente, viene dando a Cuba lo mejor de sus esfuerzos e inteligencia desarrollando una labor que pocos pueden igualar en nuestro país, en cualquier tiempo. Y hay que tener en cuenta, al hacer un análisis de su ingente labor, que siempre ha sido llamado en momentos de graves crisis en los departamentos bajo su mando, y que siempre ha salido airoso en sus empeños dejando bien plantada la fe puesta en él por quienes en él confiaron. Enemigo de los zigzagueos, rectilíneo en sus procedimientos, honesto, mesurado y siempre justo y sereno, Gustavo Gutiérrez podría insertar en su heráldica la famosa frase: "animo et fide"; Valor para hacer frente a toda situación difícil, resolviéndola; y fe en sí mismo, en su capacidad, en sus arrestos, en su valiosa personalidad. Convencidos de la enorme potencialidad constructiva y organizadora del actual Ministro de Hacienda, aseguramos que con un puñado de "Gustavos" Gutiérrez, Cuba saldría como por arte de encantamiento, de todas las dificultades que actualente obstaculizan su más rápido progreso social y económico y que él casi solo, pero decidido y lleno de entusiasmos, va salvando desde el alto puesto que desempeña a satisfacción de toda la ciudadanía."*

Conrado Massaguer escribió en la misma época: *"...Gustavo, actual embajador, tiene un sólido nombre entre los abogados, los literatos y los internacionalistas"*.

Nacido en Camajuaní, provincia de Las Villas, en 1895, e hijo de un exitoso tabaquero inmigrante español y de la hija de un gobernador provincial. Los padres de Gustavo trasladaron a la familia a La Habana en 1900, donde Gustavo estudió en el Instituto de La



Dr. Gustavo Gutiérrez y Sánchez.  
Foto cortesía del autor.

Habana, el colegio jesuita de Belén, y luego obtuvo un doble doctorado en Derecho Civil y Derecho Público en la Universidad de La Habana. En 1919 se convirtió en profesor de derecho internacional y luego se incorporó al prestigioso bufete del Dr. Antonio Sánchez de Bustamante. Permaneció como miembro del profesorado universitario hasta 1934, cuando fue destituido como resultado de una depuración del profesorado por el nuevo gobierno a causa de su colaboración con el Presidente Machado y el Partido Liberal.

Se unió a *Los Minoristas*, un grupo de jóvenes intelectuales que se autodenominaban "nacionalistas, progresistas, vanguardistas y antiintervencionistas". Fue invitado por el Presidente José Miguel Gómez a unirse al movimiento político conocido como *Los Veteranos y Patriotas*, donde el Comité de los Cinco declaró a Gustavo "la voz de oro" por sus elocuentes y

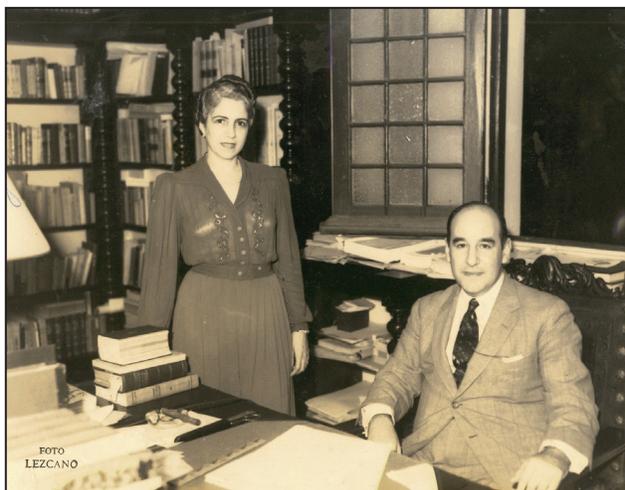
apasionados discursos. Ambos grupos influenciaron la política de Gustavo, profundamente.

Fue en esta época, a principios de los años 20, cuando Gustavo fue elegido como enlace del gobierno para la construcción tanto del majestuoso edificio del Capitolio, construido por Purdy y Henderson, como el del Hotel Nacional, diseñado por McKim, Mead y White, debido a su excelente conocimiento del derecho internacional y su buen dominio del idioma inglés. Ambos eran empresas estadounidenses. En 1925, el presidente Machado le nombró consejero legal del Ministerio de Estado, siendo el primer cargo gubernamental de Gustavo. Nunca más abandonaría el servicio público.

Gustavo comenzó a viajar a conferencias internacionales con dignatarios como Orestes Ferrara y Ramiro Guerra, igual que alcanzando notoriedad como abogado y autor internacional. Sus obras publicadas fueron aclamadas internacionalmente, lo cual le valió el título de *Honoris Causa*. En 1929, el intelectual cubano Emilio Roig de Leuchsenring escribió en la revista *Carteles*: *"Orador elocuente, autor profundo, luchador infatigable, este joven, Gustavo Gutiérrez, es uno de los más valientes representantes en el mundo de la política y de los intelectuales, de quien puede decirse merecidamente que el futuro le pertenece"*.

El 26 de junio de 1933, después de haber consolidado su reputación como experto en derecho público y asuntos judiciales, el profesor universitario Gustavo Gutiérrez, a los 37 años, fue nombrado Secretario de Justicia por el presidente Gerardo Machado. Este fue un honor trascendental para Gustavo. En su discurso de aceptación, es interesante destacar que Gutiérrez mencionó a una gran variedad de pensadores e intelectuales políticos y jurídicos de la época, entre ellos; Del Vecchio, un reconocido intelectual fascista; Henri Levy-Ullman, experto en el sistema de tribunales inglés y Benedetto Croce, entre los intelectuales liberales más importante de Italia del siglo XX. Estos y otros habían influido a Gustavo, que se perfilaba como hombre de síntesis. Era un lector voraz que asimiló un amplio abanico de filosofías e ideas políticas a partir de las cuales se formó su particular visión, que le serviría para el resto de su carrera profesional.

Debido al creciente descontento político y popular contra el presidente convertido en dictador, Gerardo Machado, Gustavo renunció habiendo durado solo 38 días en el cargo. Varios años antes había aconsejado a Machado que no manipulara la Constitución vigente, que Machado pretendía modificar, para reelegirse. En sus memorias, la esposa de Gustavo, María Vianello, escribió que Machado, queriendo un segundo mandato, solicitó una reunión con dos eminentes abogados Octavio Averoff, Ricardo Doltz y el joven Gustavo Gutiérrez. Los dos primeros estuvieron de



Dr. Gustavo Gutiérrez y Sánchez.  
*Foto cortesía del autor.*

acuerdo con el plan de Machado. Sin embargo, Gustavo respondió: "Señor Presidente, soy de la opinión de que no deba reelegirse". Machado no esperaba semejante respuesta de Gustavo cuya familia conocía íntimamente desde antes del nacimiento de este. Según los cuentos familiares, Machado fue el primer miembro no familiar que cargó al bebé Gustavo en sus brazos. Machado golpeó la mesa con el puño y replicó: *"¿Y pensar que tú, entre todas las personas, te opones a mi decisión? Tú a quien llevé en brazos cuando naciste y a quien he querido tanto"*. Gustavo replicó: *"No haga algo de lo que se va a arrepentir gravemente"*.

Tras el derrocamiento de Machado, el Partido Liberal, el partido político de Machado y Gustavo, fue abolido y sus miembros condenados al ostracismo de la vida pública. Muchos colaboradores inclusive fueron asesinados por las turbas enloquecidas. El presidente interino, Dr. Carlos Manuel de Céspedes, convocó a Gustavo para que le asesorara sobre la crisis constitucional. Gustavo cruzó la ciudad para reunirse con Céspedes y aceptó asesorar sobre la crisis. Su única petición fue la clemencia para los funcionarios de Machado. Su petición fue concedida, pero las multitudes enfurecidas tenían en mente una violenta venganza. Este hecho resultó en cientos de asesinatos políticos por toda la isla y la peor ola de incendios y saqueos que la joven república había presenciado jamás. Gustavo estaba desolado por el giro destructivo de los acontecimientos y por el comportamiento salvaje que habían perpetuado tantos cubanos, una realidad que pocos olvidarían, incluido Gutiérrez.

Tras ser destituido de su puesto de profesor universitario y condenado al ostracismo por las nuevas élites políticas por sus asociaciones con la dictadura de Machado, Gustavo se recluyó en su biblioteca y comenzó a escribir y a aceptar los trabajos que podía. Se unió a Ramón Vasconcelos, un respetado periodista y líder del Partido Liberal, y juntos redactaron los

estatutos del nuevo Partido Liberal y sus nuevas directrices, el Manifiesto-Programa, en octubre de 1934.

Poco después, en 1936, Gustavo Gutiérrez fue elegido por ambas cámaras del Congreso para redactar una nueva Constitución, un honor extraordinario para cualquier hombre de su profesión. Su proyecto fue más extenso que el modelo constitucional promedio debido principalmente a que, como él mismo declaró, *"Mi experiencia como jurista y político me ha convencido de que el derecho constitucional, en países como el nuestro que aún no han alcanzado la madurez política, no puede ser una simple declaración de principios que luego evolucione a través de la legislación, las costumbres y en la práctica, con absoluto respeto a las normas fundamentales."* Intuyó la necesidad de *"explicitar las cosas"* con mayor detalle, precisión y claridad. Temía, por ejemplo, que ni la legislación del Congreso ni el presidente en funciones pudieran resistir la gran presión ejercida sobre ellos por los poderosos intereses privados "afectados". Creía que había que tener más cuidado con la relación asimétrica entre el poder ejecutivo, siendo más poderoso, y los poderes legislativo y judicial, siendo más débiles, con la esperanza de no repetir las mismas omisiones y carencias que entorpecieron a los redactores de las dos primeras constituciones cubanas.

Uno de los principales ingredientes que eludieron las reformas constitucionales anteriores estaba relacionado con los derechos de las masas humanas enfrentadas por el rápido y desigual crecimiento mundial del capitalismo y la industrialización. Esta omisión histórica y la preocupación de Gustavo por la *"interdependencia social"* serían componentes importantes para su proyecto. Así, escribió en esa época: *"Los que no estamos satisfechos ni con el Estado "liberal democrático" según la vieja escuela de pensamiento inglesa ni con el modelo de Estado "proletario" introducido por el sistema soviético, aceptamos del modelo de Estado "individualista" (al que los socialistas marxistas se refieren en términos despectivos como Estado "burgués) la necesidad de proteger la libertad individual para no caer en la esclavitud a merced del modelo socialista. Respetamos la existencia de la propiedad privada pero no en el antiguo concepto romano del derecho, donde su uso y abuso beneficiaba exclusivamente al propietario de la tierra, sino para el bienestar social de todos."* El deseo de Gustavo era fusionar una constitución individualista con una constitución socialista, libre de una agenda marxista, abarcando una mezcla de ambas; de naturaleza elástica y convergente en algún punto intermedio consistente en principios y *"leyes fundamentales que avancen en un sistema de garantías individuales y sociales"*.

El 13 de febrero de 1939, en preparación para la creación de esta nueva constitución, la asociación

profesional afrocubana, *El Club Atenas*, invitó a los líderes de los principales partidos políticos a exponer sus plataformas políticas y puntos de vista sobre el trabajo, la educación pública, la inmigración, la economía y la discriminación racial. Gustavo Gutiérrez, que había sido elegido diputado el año anterior, fue elegido por el Partido Liberal para presentar su plataforma al club.

El Partido Liberal era el partido de la mayoría de los dirigentes de *El Club Atenas* y de la población negra en general. Sus intelectuales más importantes y los generales y militares de la Guerra de la Independencia eran miembros del Partido Liberal. Además, el ex presidente del Partido, Gerardo Machado, era el que más había hecho hasta la fecha por la clase pobre y trabajadora de Cuba, muchos de ellos negros. No solo había proporcionado al *Club Atenas* la propiedad sobre la que se construyó el Club, sino que Machado había solicitado al Congreso la donación de los fondos para levantar su edificio. Gustavo decidió abordar el tema que más afectaba e interesaba a la población negra en Cuba, la discriminación racial. Este fue uno de los discursos más esperados de los quince que se programaron, así como, uno de los mejor recibidos.

El 21 de noviembre de 1940, Gustavo Gutiérrez fue elegido Presidente de la Cámara de Representantes. Una vez más estuvo eufórico de servir al país que tanto amaba. Pero, de nuevo, el destino se interpuso. Después de un año en el cargo, renunció. Un recorte de prensa de ese día decía: "El profesor Gustavo Gutiérrez, al renunciar a la presidencia de la Cámara, presentó su renuncia como "irrevocable" por la falta de cooperación de los congresistas." Un número insuficiente de representantes se presentaba al trabajo para votar sobre legislación pendiente.

El jurista estadounidense William S. Stokes escribió en su momento: *"Los disturbios, los abucheos, las ausencias e incluso las peleas a puñetazos caracterizaron la sesión de ambas cámaras. El Dr. Gustavo Gutiérrez, uno de los más firmes y hábiles defensores del sistema parlamentario, renunció a la presidencia de la Cámara debido a la dificultad de obtener quórum y a la indiferencia general de los miembros hacia sus responsabilidades en el Congreso."* El único recurso de Gustavo ante tal intransigencia fue renunciar.

Irónicamente, una de las únicas propuestas legislativas importantes que se convirtieron en ley durante ese turbulento período fue el propio Código Electoral de 1943 de Gutiérrez, creado en 1936 y convertido en ley en 1941. Llamado El Código Gutiérrez por el Dr. Elio Fileno de Cárdenas, miembro de la Comisión del Código Electoral del Senado, escribió: *"Fue creado para defender el sufragio universal y promover el proceso democrático codificando el proceso electoral, implementando un sistema electoral sólido, organizando y haciendo permanente el procedimiento y el proceso de votación, respectivamente, frenando*

*las irregularidades de la votación y reduciendo el fraude electoral, etc."*

Carlos Márquez-Sterling, un viejo amigo que sustituyó a Gustavo como presidente de la Cámara, añadió que el nuevo Congreso se había duplicado en tamaño sin aumentar su presupuesto anual. Escribiría décadas después: *"Por todo esto, Gustavo quedó curado de su anhelo político y sin dejar la vida pública, se retiró al ejercicio de otras actividades más acordes con sus condiciones intelectuales, que eran muy variadas, y muy brillantes en el campo de la economía al que se había ido acelerando cada día más..."* Su hija Yolanda estaría de acuerdo añadiendo que su padre carecía de la duplicidad habitual en la política, le disgustaba la desorganización y era un hombre de palabra. Aborrecía la ineficiencia y la dilación y era conocido por sus bruscos ataques de ira, que provocaban olas de pánico en la oficina y en el hogar.

Cuando dejó la Cámara de Representantes en 1942, Gustavo Gutiérrez abandonó la política para siempre, al darse cuenta de que su temperamento no combinaba bien con la "política de siempre". Su experiencia como Secretario de Justicia en los últimos meses del Machadato y como Presidente de la Cámara durante una conflictiva transición en el Congreso le "abrió los ojos" a la inmadurez e irresponsabilidad del hombre en los más altos niveles del gobierno. Reconoció que la mejor manera de seguir sirviendo a su país era a través de la economía y las finanzas, donde su enfoque se desplazaría hacia el desarrollo social y económico. Aquí podría marcar la diferencia con poca o ninguna interferencia por parte de hombres de poca monta. El economista Luis José Abalo dijo en su momento: *"Gustavo Gutiérrez no fue economista hasta que comprendió que podía prestar un mayor servicio a su país en el campo estruendoso y dinámico de la economía en lugar de la atmósfera absorbente y cautelosa del derecho y la política."*

En 1942 Gustavo se convirtió brevemente en presidente de la incipiente Comisión Marítima de Cuba, donde aumentó la cantidad de buques comerciales cubanos, evitando así que el gobierno cubano dependiera de los buques estadounidenses para transportar el azúcar cubano y otras exportaciones. Esto facilitó un ahorro de millones de dólares anuales para la isla. Al renunciar a este cargo, una publicación nacional afirmó: *"Cuando a finales de marzo de 1943 cedió su puesto al Dr. Santos Jiménez, los representantes de todas las instituciones y organizaciones relacionadas con las clases económicas, en cálidos discursos y manifestaciones, expresaron su profunda tristeza por la renuncia (de Gutiérrez) a la presidencia de la Comisión Marítima de Cuba."* Ese mismo año organizó y asumió la presidencia de la Junta de Economía de Guerra para bregar con los afectos producidos por la guerra en Europa. Esta se convirtió en la Junta Nacional

de Economía donde Gustavo llegó a ser secretario bajo el presidente Grau, director técnico y luego presidente bajo los presidentes Prío y Batista.

A mediados y finales de la década de 1940, Gustavo ejerció sus diversas capacidades en el ámbito de la diplomacia internacional, principalmente en las Naciones Unidas. En 1943, encabezó la delegación cubana ante la Administración de Socorro y Rehabilitación de las Naciones Unidas (UNRRA) en Atlantic City y fue nombrado Presidente del Subcomité de Asistencia Política a las Poblaciones Desplazadas, uno de los comités más importantes y difíciles encargados de remediar la devastadora crisis de refugiados humanos en la Europa desgarrada por la guerra.

En 1945 publicó La Carta Magna de la Comunidad de las Naciones (Vol. 1), un impresionante tomo de 587 páginas que se trata de "la historia de la constitucionalidad del hombre". En el prólogo, el magistrado de la Corte Internacional de Justicia, Dr. Antonio S. de Bustamante, escribió: *"Nuestro bien conocido internacionalista, el Dr. Gustavo Gutiérrez, pone una vez más de relieve en este libro, no solamente su notoria competencia científica, sino además su alto sentido social y jurídico frente a los graves problemas que el término próximo de la segunda guerra mundial de este siglo necesitan afrontar y resolver las naciones aliadas."*

De este trabajo la delegación cubana extrajo una gran parte de su borrador para la creación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, que Cuba presentó en la sesión inaugural de las Naciones Unidas en San Francisco en 1945. Además, Gutiérrez redactó de forma independiente uno de los siete borradores privados que se utilizaron para la creación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, quizá su mayor logro judicial. John P. Humphrey preparó el primer borrador de la Declaración Universal de los Derechos Humanos en 1947. Escribió: *"Yo no era ningún Thomas Jefferson y, aunque era abogado, prácticamente no tenía ninguna experiencia en la redacción de documentos. Pero como la Secretaria había reunido una veintena de borradores, tenía algunos modelos sobre los cuales trabajar. Uno de ellos había sido preparado por Gustavo Gutiérrez y probablemente había inspirado el proyecto de Declaración de los Deberes y Derechos Internacionales del Individuo, que Cuba había patrocinado en la Conferencia de San Francisco."* Es a partir del capítulo 25 de la Carta Magna de Gutiérrez que se pueden encontrar los Deberes y Derechos Internacionales del Individuo.

En 1947, Gustavo fue nombrado Presidente del Comité de Redacción Jurídica por las Naciones Unidas y director técnico de parte de la delegación cubana para la creación del GATT (Acuerdo General de

Comercio y Aranceles) en Ginebra, Suiza, como parte de la OIC (Organización Internacional del Comercio). Fue un esfuerzo monumental de parte de todas las naciones para equilibrar el comercio internacional y reformar el sistema arancelario, que había beneficiado predominantemente a las naciones industriales. Cuando el GATT llegó a su inevitable conclusión, Gustavo Gutiérrez ascendió a la presidencia de la delegación cubana, y cuando Cuba acogió la última Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Empleo para crear la OIC, en 1948, Gustavo fue el anfitrión de la conferencia internacional y recibió el honor de firmar la Carta de La Habana para Cuba.

Al final de su discurso de 11 páginas dirigido a todas las naciones reunidas en La Habana, Gustavo dijo: *"En Ginebra nos llamó la atención una placa de bronce, que recuerda al transeúnte que hace más de dos mil años, César, pasó por allí en su camino para conquistar a los bárbaros que habitaban la Galia. Mañana, en este país, que hace solo cuatro siglos y medio era un paraíso de salvajes felices y amables, se firmará la Carta de la Organización Internacional del Comercio. César ha seguido su camino y la Galia es ahora uno de los países más civilizados del mundo, pero el nombre de Ginebra sigue siendo un símbolo de paz y libertad. Tú también seguirás tu camino y la soleada tierra de los indios siboney y taínos continuará su progreso, hasta convertirse también en una de las naciones más famosas del mundo. Que el amable nombre indio de La Habana, bajo cuya protección descansa ahora la bienintencionada Carta de la Organización Internacional del Comercio, sea para todos un talismán de buena voluntad, progreso y prosperidad."*

Ese mismo año, Gustavo se convirtió en embajador extraordinario y representante suplente cuando Cuba entró en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas como miembro rotatorio, un gran honor para cualquier país. Las Naciones Unidas estaban inmersas en las decisiones cruciales de admitir a España y al recién creado Estado de Israel en la organización. Gutiérrez y la delegación cubana estuvieron en el centro de estas tormentas políticas y diplomáticas.

En 1949, Gutiérrez se convirtió en presidente de la delegación cubana en las Naciones Unidas y, al año siguiente, se encontró en la ofensiva, acusando al embajador soviético Andrei Vishinski delante de la Asamblea General de comportarse como un prestidigitador de feria. Al parecer, Gutiérrez fue el único diplomático que cuestionó las declaraciones de Vishinski sobre la invasión china en Corea. El embajador soviético había sido el fiscal principal de Stalin durante la Gran Purga de los años 30 y era muy temido en su país. El periódico *Avance* afirmó que *"Gutiérrez es uno de los pocos delegados en las Naciones Unidas, quizás el único, que ha destruido el argumento pseudojurídico*

*de Vishinski"* y ante un público atónito Gutiérrez expuso la fantástica falsificación de textos legales de parte del delegado soviético. Se convirtió en una causa célebre entre los diplomáticos occidentales.

En 1951, tal vez como recompensa por parte de los países aliados por su valentía, fue nombrado Presidente del Comité Económico de las Naciones Unidas. A lo largo de la década de 1950 representó a Cuba en numerosas conferencias internacionales y hemisféricas sobre comercio, aranceles, desarrollo económico y finanzas. Viajó a Ginebra, Río de Janeiro y Petrópolis, Buenos Aires, Ciudad de México, Ciudad de Panamá, Santiago de Chile, Washington y Nueva York, entre otros.

Entre 1948 y 1953 Gustavo trabajó como secretario, director técnico y luego presidente de la Junta Nacional de la Economía (JNE), donde dirigió numerosos proyectos. Uno de ellos fue la creación de un instituto que proporcionara las estadísticas que se necesitaban urgentemente en relación con el consumismo, la distribución de los ingresos nacionales y los datos estadísticos esenciales y críticos de los cuales Cuba carecía. También fue uno de los jefes de comité en las negociaciones entre Cuba y el Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo, una misión económica dirigida por Francis A. Truslow. Los resultados produjeron un informe de 1.100 páginas que enumeraron recomendaciones para el desarrollo económico de Cuba. Este informe fue de suma importancia para Cuba, ya que proporcionó una gran cantidad de información, sugerencias y orientación.

El 10 de marzo de 1952, Gustavo fue despertado por una llamada telefónica a las 4 de la mañana. Al otro lado del teléfono estaba Justo Luis del Pozo, antiguo alcalde de La Habana y colaborador de Batista. Las palabras que pronunció a través del receptor telefónico enfurecieron a Gustavo. "¡Qué horror! Hemos retrocedido 50 años de República", gritó aquella fatídica mañana, caminando de un lado a otro en pijama frente a su habitación. Gustavo estaba furioso porque horas antes Batista había dado un golpe de Estado contra el presidente Carlos Prío. La llamada de Del Pozo fue para informarle a Gustavo que Batista le quería en su gobierno, ofreciéndole el codiciado puesto de Ministro de Estado. Gustavo le gritó al Sr. del Pozo que no era la hora adecuada/apropiada para llamar por teléfono a casa de alguien y, al mismo tiempo, rechazó enfáticamente la oferta de Batista.

Aquella mañana convocó apresuradamente a su hija Yolanda a su biblioteca y le dijo: "Lo que ha hecho este hombre no tiene nombre. Nos ha dejado sin Constitución y ahora tendrá que gobernar mediante estatutos. Siéntate y teclea lo que voy a decir". Una joven de 26 años, Yolanda no estaba muy segura de lo que su padre estaba gritando, pero sabiendo que nunca debía cuestionarlo, se mantuvo callada mientras

Gustavo procedía a dictar los estatutos sobre los que se iba a regir la nación. El documento fue enviado inmediatamente al Palacio Presidencial.

Batista, que temía que Gustavo abandonara el gobierno en protesta por el golpe de Estado, le animó a unirse a su administración poco después de tomar el poder. Batista convenció a Gutiérrez que aceptara el título de Ministro sin Cartera porque quería que Gustavo formara parte de su Consejo de Ministros. A cambio, Batista se comprometió a elevar la influencia y el estatus de la Junta Nacional de Economía. Batista quería a Gutiérrez en su gobierno a todo costo. Como presidente de la JNE, Gutiérrez escribió varias obras importantes sobre la economía cubana y dirigió un ambicioso proyecto para estimular y diversificar rápidamente la agricultura y la industria cubana y crear empleo, al tiempo que reformaba los derechos de la aduana y las políticas fiscales.

No fue hasta un año y pico después, en agosto de 1953, que Gustavo aceptó el nuevo cargo de Ministro de Hacienda. Batista le pidió ansiosamente a Gustavo que aceptara el puesto debido a las irregularidades en el ministerio. Muchos periódicos saludaron este nombramiento como un triunfo para el futuro de Cuba, colmando de elogios a Gutiérrez. Su primera tarea fue reorganizar la Tesorería Pública, que se encontraba en un estado vergonzoso y desorganizado, así como, cuadrar los libros, donde descubrió muchas discrepancias. Encabezó la compra de las tierras a los británicos por las cuales circulaban los ferrocarriles en la isla. Corrigió los "despilfarros de antaño", cuestionó los "irritantes privilegios de casta", así como, acabó con los dudosos "fondos especiales" que disponía la rama ejecutiva. Gustavo expuso estos detalles a su antiguo amigo Ramón Vasconcelos en el periódico Alerta. Facilitó los pagos atrasados del gobierno a los proyectos de obras públicas, al sector de servicios y a los intereses azucareros y, junto con el conocido arquitecto Nicolás Arroyo, dirigió el ambicioso Plan de Desarrollo Económico y Social. Además, Gutiérrez había llegado a supervisar, como ministro de Hacienda, la mayoría de los programas de obras públicas del gobierno de Batista, para disgusto de otros ministros del gabinete.

A finales de 1954 Gutiérrez dejó el Ministerio de Hacienda debido a desacuerdos con Batista, para crear el *de facto* Ministerio de Economía, el Consejo Nacional de Economía, (CNE), como única manera de continuar en el gobierno de Batista. El propósito del CNE era asesorar a Batista y a su gabinete en todo lo relacionado con la economía nacional. Creado el 27 de enero de 1955, su objetivo declarado era "orientar y coordinar la política económica del gobierno y crear altos niveles de empleo y productividad". Gutiérrez estuvo al frente de este ministerio durante cuatro años y, según el CERP, "la función de la CNE era orientar y

coordinar las medidas, planes, programas y políticas destinadas a proteger y fortalecer la economía de la isla, especialmente frente a las contracciones internacionales o nacionales". La CNE produjo una importante cantidad de folletos y libros, además del uso innovador de la econometría. Uno de los estudios de Gutiérrez, "Empleo, Subempleo y Desempleo", causó un gran revuelo en los círculos gubernamentales y empresariales por sus revelaciones y advertencias sobre el subempleo, un dilema tóxico y crónico entre las naciones latinoamericanas.

En 1956, Gutiérrez se convirtió en presidente de la recién creada Comisión de Energía Nuclear de Cuba y presidente de la Comisión Ministerial para la Reforma Arancelaria en 1958. En este periodo, Gustavo Gutiérrez también encabezó delegaciones cubanas en Ginebra, Panamá, Brasil y Buenos Aires para conferencias hemisféricas sobre finanzas, empleo y desarrollo económico. En Petrópolis se dirigió a los delegados reunidos: *"Los países de América Latina no podemos buscar exclusivamente en el exterior las soluciones a nuestros problemas. Creemos que el desarrollo económico de un país depende fundamentalmente tanto de su propio esfuerzo como de sus recursos naturales. Nuestro país practica el principio del autodesarrollo. Utilizando exclusivamente nuestros recursos económicos y financieros hemos construido más de 4 000 kilómetros de calles y carreteras secundarias, cientos de autopistas y varios acueductos y hospitales; hemos adquirido los Ferrocarriles Unidos de La Habana a sus propietarios ingleses y los hemos rehabilitado; estamos dragando nuestros puertos; estamos construyendo la primera central hidroeléctrica y proyectamos el establecimiento de plantas de glicerina y papel a partir del bagazo de la caña de azúcar; hemos organizado la Agencia Nacional de Finanzas, el Banco Cubano de Comercio Exterior y estamos organizando el Instituto Cubano de Investigaciones Técnicas; estamos revisando nuestros aranceles para proteger el desarrollo económico de nuestro país."*

El 1 de enero de 1959, Gustavo se despertó con la noticia de que Batista había huido de Cuba dejando un vacío de poder y creando un pandemónium en toda la isla. Como había sido un funcionario honesto y ético y nunca había cometido delitos contra el Estado, rechazó los consejos de sus familiares y amigos de pedir asilo en una embajada. Sin embargo, el caos en el que se sumió La Habana cuando las fuerzas castristas entraron en la ciudad fue testigo de cómo se encarcelaba e incluso se ejecutaba a personas inocentes. Gustavo recordaba el estado de anarquía en el que se había sumido la nación tras la revolución de 1933 y esperaba que no se produjera la misma anarquía y búsqueda de venganza. Se equivocaría de nuevo. Encarcelamientos, fusilamientos, saqueos y

confiscaciones de propiedades marcaron la llegada de los liberadores barbudos. Muchas embajadas estaban siendo atacadas repetidamente por furiosos partidarios del gobierno que intentaban sacar a sus asilados.

Después de discutir durante horas con sus hijas y amistades, cedió y entró en la embajada argentina con la estipulación exacta de que solo aceptaría, directamente del embajador, una invitación personal para visitar la embajada como ciudadano particular y no como personaje público que pide asilo. Después de dos semanas hacinado en una pequeña habitación con otros cuatro hombres, voló a Buenos Aires, el 16 de enero. Le acompañaban Eusebio Mujal, presidente de la CTC, el sindicato más poderoso de la isla, y Justo García-Rayneri, antiguo ministro de Hacienda y miembro del gabinete de Batista.

Dado que el Departamento de Estado de EE.UU. había emitido una "lista negra" de funcionarios y colaboradores de Batista que se contaban por cientos, a Gustavo no se le permitió la entrada en Estados Unidos. Tras esperar casi seis meses en Argentina, fue operado de un tumor canceroso. Acosado por unas fiebres persistentes, voló a Ciudad de México para estar más cerca de su familia. Por fin, a finales de junio, llegó su visado y se le permitió entrar en Estados Unidos. Voló urgentemente a Miami e ingresó inmediatamente en Mercy Hospital donde los cirujanos descubrieron una esponja quirúrgica infectada que no se había retirado mientras estaba en Buenos Aires.

Gustavo Gutiérrez murió en Miami el 17 de julio de 1959. Su cuerpo fue trasladado a La Habana tras recibir el permiso del nuevo gobierno cubano y enterrado en el Cementerio Colón. Pocos fuera de la familia inmediata asistieron a su funeral por miedo a las recriminaciones del nuevo gobierno. Sus cuatro hijas, sus maridos y sus hijos, pronto abandonarían Cuba para no volver para siempre. María permaneció en La Habana hasta 1965.

Las propiedades de Gustavo fueron confiscadas poco después de que saliera de Cuba. Al año siguiente, después de que el régimen investigara y, al constatar que Gutiérrez no había amasado riquezas ni cometido ningún delito contra el Estado, fue exonerado y declarado públicamente "Persona No Malversadora" por el Ministerio de Recuperación de Bienes Malversados. Sus propiedades y su contenido fueron devueltos a su esposa María.

Su vida personal y familiar sufrió debido a su obsesión por sus deberes cívicos; asistiendo a reuniones gubernamentales que duraban hasta altas horas de la noche, viajando a conferencias internacionales durante meses o enclaustrándose en su biblioteca leyendo y escribiendo durante horas. En su lecho de muerte se disculpó con María por no asistir a más reuniones familiares y por cuestionar la existencia de Dios, confesándole: "¿Crees que me perdonará?"

Las lágrimas corrían por sus mejillas y María respondió enfáticamente: "¡Sí, te perdonará!"

Gustavo Gutiérrez fue un hombre dedicado al pueblo y a una Cuba próspera. Toda su vida la dedicó a estos fines en el sector público, asumiendo puestos en los que podía aplicar sus conocimientos y experiencia en beneficio del bienestar social, económico y político de esta joven nación isleña. Creó legislación para el bien común que beneficiaban al pueblo cubano como: una ley que organizó todas las bibliotecas de Cuba; una ley que creó la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional, una ley que creó el Día del Libro; una ley que modificó la caja de pensiones de las Fuerzas Armadas; una ley de pensiones para los trabajadores provinciales y municipales y una para los empleados electorales y del censo; el célebre Código Electoral de 1943, el proyecto para la creación de la Constitución de 1940; uno de los siete proyectos elegidos para la creación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos; la ley que creó el Instituto de Artes Plásticas; la ley para la creación de la Casa de Las Américas; la ley para la creación de la Academia Cubana de Ciencias Sociales, y muchas más. Escribió más de un centenar de libros, folletos, artículos y discursos sobre una amplia gama de temas relacionados con la historia, la jurisprudencia, el derecho constitucional, las finanzas y la economía. Sus últimos dos trabajos, interrumpidos por la revolución de Fidel Castro, hubiesen sido entre sus más importantes; una ley reorganizando la creciente industria turística y una nueva reforma agraria. Gustavo Gutiérrez le otorgó a Cuba y al mundo un rico tesoro de conocimientos, experiencia y pericia que regaló a bibliotecas públicas diseminadas por todo el mundo.

El día antes de que falleciera, María notó lo enfermo y derrotado que se sentía Gustavo. Era el primer y único hombre al que había amado y no podía soportar ver cómo su caballero de brillante armadura se hundía a un nivel que nunca había presenciado. María vio un avión volando por encima de las nubes a través de la ventana de la habitación del hospital. Tratando de levantarle el ánimo y sabiendo lo mucho que le gustaba viajar, le preguntó: "Gus, mira ese avión volando. ¿Si estuvieras en ese avión a dónde te gustaría viajar?" Gustavo respondió con voz suave y débil: "A Cuba. A Cuba".

.....  
**Gustavo Ovares Gutiérrez.**

Nació en La Habana, Cuba. Es actor. graduado universitario en Relaciones Internacionales. Maestría por la Universidad de George Washington. Nieto de Gustavo Gutiérrez. Vive y trabaja en Los Ángeles, California. Para saber más de su abuelo materno consulte el blog: Gustavo Gutiérrez Sánchez. [www.drgustavogutierrez.blogspot.com](http://www.drgustavogutierrez.blogspot.com)

# UN MODELO EDUCATIVO PARA EL DESARROLLO: ADOCTRINAMIENTO VS LIBERTAD

Por Fidel Gómez Güell

*Educación es dar al hombre las llaves del mundo,  
que son la independencia y el amor,  
y prepararle las fuerzas para que lo recorra por sí,  
con el paso alegre de los hombres naturales y libres.*  
José Martí



Foto tomada de Internet.

No hay dudas de que el adoctrinamiento sistemático ha sido una de las causas que ha provocado el *daño* que padece el pueblo de Cuba, por tanto, la educación de calidad será un componente esencial del antídoto necesario para sanar este daño. Educar significa “dar las llaves del mundo”, decía Martí, proveer de herramientas, preparar. Educar no es inculcar dogmáticamente la certeza de que se conoce toda la verdad y por tanto no es necesario escuchar a nuestros adversarios. Imponer convicciones ideológicas absolutas, conduce a la soberbia y en última instancia, a la violencia.

En el ámbito de la educación superior especialmente, a los alumnos y profesores cubanos se les exige total adhesión a los ideales comunistas y compromiso resuelto con la Revolución; “la universidad es para los revolucionarios”, dicen con orgullo los medios

oficiales. Cualquiera que intente salirse del redil es defenestrado, censurado, condenado al ostracismo e incluso sometido a violencia física, tratos abusivos y humillaciones públicas.

No es de extrañar que muchos de los mejores talentos de las nuevas generaciones de investigadores y académicos opten por emigrar una vez que cuentan con los medios y vías para ello. La mayoría no cree que pueda realizar sus aspiraciones profesionales dentro de un sistema donde los “comprometidos” tienen prioridad sobre los talentosos y creativos. Sería difícil calcular el enorme costo que supone formar profesionales cuya motivación principal es abandonar el país lo antes posible, llevándose en su cerebro una significativa inversión que ha financiado el conjunto de la sociedad, esperando recibir beneficios colectivos por ello.

Como la censura académica es la regla dentro del sistema de educación superior, las universidades se han divorciado de la creatividad en Cuba. Lo verdaderamente novedoso, provocador o sugerente resulta peligroso o indeseable. Notables investigaciones en casi todas las ramas del saber, principalmente en Ciencias Sociales, Humanidades y Economía, se han desestimado o atacado con virulencia por haberse atrevido a plantear soluciones e hipótesis de innegable calidad científica, que no se ajustan a los lineamientos partidistas diseñados para mantener a toda costa, una versión sesgada de la realidad cubana dentro del sistema educativo. La repetición mecánica de eslóganes vacíos e ideas prefabricadas ideológicamente es el leitmotiv de toda la estructura educativa estatal, que mantiene al país en el subdesarrollo y está condenando a las generaciones futuras a la pobreza material, moral y espiritual.

### **Creatividad y libertad**

Una cosa que parecen ignorar los altos funcionarios del Ministerio de Educación Superior en Cuba, es que las grandes ideas de la humanidad han salido de la cabeza de personas que tenían la libertad de tomar decisiones sin coerción y asumir importantes riesgos en función de sus sueños. Los estados sensatos lo que han hecho es quitarles obstáculos del camino a las personas creativas para que desarrollen su potencial de tal manera que beneficien con sus aportes al resto de la sociedad. Hay países pequeños como Israel, que solamente en concepto de propiedad de patentes ganan cientos de millones de dólares al año.

Las sociedades en vías de desarrollo especialmente, necesitamos pequeñas y grandes ideas todos los días, necesitamos a los “inadaptados” que desean crear, soñar y proponer nuevas formas de interactuar con la realidad. Necesitamos igualmente un ejército de innovadores que nos hagan más fácil la vida y enriquezcan nuestra sociedad con todo tipo de aportes técnicos y conceptuales, implementados de manera natural y libre, como quería Martí.

Eso justamente es lo que ha ocurrido en otras naciones, gracias a lo cual hoy existen la imprenta, los automóviles, el teléfono, los aviones, las computadoras y las naves espaciales. Importantes teorías desarrolladas en las sociedades libres para entender la realidad, tales como la *Teoría general de la relatividad*, la *Teoría de la Evolución* o los *Cinco grandes rasgos psicológicos de la personalidad*, son descubrimientos que solo han sido posibles en las modernas democracias avanzadas de occidente, donde la libertad académica está protegida por las leyes y la sociedad civil contra los impulsos autoritarios de algunos gobiernos.

Un sistema educativo orientado hacia la creatividad y la libertad solo es posible en un país verdaderamente

libre, que ofrezca garantías a los emprendedores, investigadores e innovadores. Un país que haya comprendido que el verdadero motor del desarrollo no es otro que el emprendimiento y las aspiraciones personales de los individuos, eficazmente fomentadas por la sociedad, para que la comunidad en su conjunto pueda beneficiarse del producto de nuestros sueños y nuestro trabajo, justo como ocurre en los países exitosos. Los gobiernos totalitarios son incapaces de crear porque son incapaces de soñar.

Estados como Japón, Singapur o Israel, han demostrado de manera indiscutible que el recurso más importante de todos es el capital humano, correctamente integrado a un sistema flexible e inclusivo, que garantice las libertades individuales premiando la creatividad y el esfuerzo por encima de las lealtades ideológicas o las militancias.

El modelo educativo de cada nación es la base de su éxito socioeconómico a medio y largo plazo, igualando en importancia a su situación geográfica y sus riquezas naturales. La libertad académica y las universidades juegan un papel esencial en este escenario, son la garantía de que el diálogo permanente de la sociedad consigo misma será transparente y productivo. La formación en valores trascendentales, el cultivo de las virtudes, el rescate de la tradición y la devoción hacia la verdad deben ser el eje moral de nuestra sociedad contemporánea, azotada por el nihilismo, la falta de propósito y la *desarticulación del alma*. Cada día perdido en este empeño es una afrenta a los hombres de bien, los de hoy y los de las generaciones venideras.

.....  
**Fidel Gómez Güell** (Cienfuegos, 1986).

Licenciado en Estudios Socioculturales por la Universidad de Cienfuegos.

Escritor, antropólogo cultural e investigador visitante de *Cuido60*.

# DEMOCRACIA Y DESARROLLO ECONÓMICO EN CUBA

Por Jorge Ignacio Guillén Martínez

Siguiendo el pensamiento de Amartya Sen, quien argumenta lúcidamente a favor de las bondades de la democracia para lograr avanzar en términos de desarrollo económico, vale la pena aterrizar sus ideas al contexto cubano, para reflexionar sobre el presente y el futuro de la economía y la realidad cubana. En Cuba, tanto el desarrollo como la democracia son asignaturas pendientes. El primero, luego de 63 años de socialismo y gobierno totalitario, parece evidente que no es posible de conseguir con este tipo de organización política de la sociedad y la economía. Y en cuanto a la democracia, a pesar de las promesas de que solo en el socialismo se alcanza la verdadera democracia, y de las deformaciones a las que acude el gobierno cubano –como es el caso de la llamada democracia de partido único–, la realidad muestra que no existen unas mínimas condiciones que la garanticen.

## La democracia

En primer lugar, para hablar de democracia, hay algunos puntos sobre los que vale la pena poner la atención, pues este, al ser un concepto tan manipulado y a la vez complejo, a veces se usa indiscriminadamente y sin que se comprenda verdaderamente de que se trata.

- **No se reduce a la voluntad de las mayorías.** Esto es algo fundamental para entender la democracia. En Cuba, por ejemplo, a menudo se argumenta a favor del gobierno y de la existencia de una supuesta democracia socialista haciendo referencia al hecho de que en un referendo –amañado a todas luces– una mayoría aprobó la actual Constitución. Abandonar el discurso y mirar la realidad, demuestra claramente que no se puede hablar de democracia, incluso si existiera una mayoría que apoye al sistema.

- **No se reduce a un proceso electoral.** Tampoco podemos entender la democracia si la relacionamos única o principalmente con los procesos electorales. Tener unas elecciones más o menos libres, no es garantía de que existe democracia. Mucho menos si las elecciones, como en el caso cubano, son abiertamente excluyentes, manipuladas, y ficticias. Las elecciones han de ser libres, abiertas, directas, periódicas, transparentes, plurales, participativas, entre otras



Foto tomada de Internet.

características que no están presentes en los procesos electorales cubanos, como tampoco en muchos otros países del mundo.

- **No se reduce a la mera existencia de partidos políticos.** Por último, la existencia de partidos tampoco es garantía para que haya democracia, sino que existen otras condiciones como pueden ser la participación y la representación efectivas que son vitales para la existencia de la democracia. Por supuesto, los partidos y otras instituciones de la sociedad civil son fundamentales –imprescindibles– y han de ser reconocidos y respetados, así como participar activamente en la gestión de los asuntos de interés para el pueblo, pero su mera existencia no es garantía de democracia.

En resumen, pudiéramos seguir señalando elementos que han de ser tenidos en cuenta para hablar de democracia. Y pudiéramos también profundizar la reflexión sobre la ausencia de democracia en la Cuba actual. Pero existen suficientes análisis al respecto, y de mucha calidad académica, que fácilmente pueden ser consultados en internet. Lo fundamental sobre lo que quisiera llamar la atención, es que la democracia es un proceso más amplio y complejo de lo que a veces creemos o nos quieren hacer creer, y que a fin de cuentas lo que verdaderamente importa es que garantice la participación real de la gente en la política, en la economía, y en todas las facetas de la vida. Una participación libre, responsable, plural, efectiva, en la elección y construcción de los destinos de la sociedad.

## El desarrollo

Por otro lado, tenemos también un concepto controvertido y complejo, que a pesar de la evolución

que ha tenido, aún no es entendido correctamente por muchos países del mundo. Algunos elementos importantes de este concepto son los siguientes:

- **No se reduce al crecimiento.** Entender el desarrollo como crecimiento es un paradigma superado hace muchos años, sin embargo aún quedan países y personas que identifican al uno con el otro. En Cuba, ni siquiera contamos con elevadas y sostenidas tasas de crecimiento, pero pudiéramos tenerlas en unos años y eso no significa que estemos avanzando al desarrollo. Hay otras variables fundamentales a tener en cuenta, como son la justicia, la igualdad, la libertad, las oportunidades que tienen la gente para desarrollarse plenamente, entre otras, que son aún más importantes que el mero crecimiento económico.

- **Implica otras facetas, más allá de lo económico o material.** Para hablar de desarrollo tiene que existir un cambio –según Sen– no solo en los recursos que la gente tienen, no solo en los bienes y servicios de los que disfrutan, sino también –y más importante– en las cosas que podemos hacer, en las oportunidades de realización que se nos ofrecen. Lo importante para el desarrollo no es el tener, sino el hacer. Este cambio de enfoque, es fundamental para avanzar al desarrollo, y es una tarea pendiente en muchos países del mundo, por supuesto, también en Cuba.

- **Está orientado al servicio de la persona.** Otro elemento que podríamos señalar es que un proceso verdadero de desarrollo ha de estar orientado al servicio de la persona, ha de poner a la persona en el centro. No a un sistema político, no a una ideología, no a una élite dominante y sus intereses. El desarrollo es para las personas y las sociedades, o de lo contrario no puede ser llamado desarrollo. Este punto también invita a la reflexión en la realidad cubana, pues a lo largo de los últimos sesenta años hemos visto cómo se instrumentaliza a la persona y se usa como medio para lograr fines ajenos al desarrollo de la sociedad.

### Democracia y desarrollo

Por último, volviendo al punto de partida, Amartya Sen es un gran defensor de la democracia como forma de organización política más idónea para avanzar al desarrollo. La evidencia muestra cómo los países más desarrollados del mundo son los que tienen esta forma de organización, y cómo los menos desarrollados están atrapados en sistemas políticos corruptos, autoritarios, dictatoriales, etc. Cuba, nuevamente, es un claro ejemplo de ello. La democracia crea al menos unas mínimas condiciones sin las cuales no es posible un proceso de desarrollo económico profundo. Entre otras pudiéramos mencionar las siguientes:

- **Se garantizan derechos y libertades fundamentales.** En el plano económico es fundamental que la gente tenga libertades para crear, para

emprender, para desarrollarse de acuerdo con sus potencialidades y talentos, sin que haya un sistema opresivo que limite la capacidad de las personas. El ejemplo de la agricultura cubana es muy claro al respecto: un sector en el que los productores no tienen autonomía para decidir qué producir, cómo producir, a quién vender y a qué precio, genera ineficiencia, falta de incentivos y baja producción. Sin embargo, la evidencia muestra que si se le dan esas libertades a los productores los resultados podrían ser totalmente diferentes.

- **La posibilidad de contar con políticos que representen más o menos bien los intereses de la gente.** En democracia, si un político actúa en contra del interés de la gente y con sus decisiones crea problemas mayores de los que intentaba solucionar, entonces es castigado en las próximas elecciones y no será elegido nuevamente. De este modo se puede dar paso a otras personas, a otras soluciones. En sistemas como el cubano, los políticos implementan una política desastrosa como la tarea ordenamiento, causando graves perjuicios a los más vulnerables, y no pasa nada. Justifican sus errores y siguen impunemente en el poder. La diferencia está en que en democracia a pesar de las imperfecciones que existen –que no son pocas– está la posibilidad de corregir el rumbo, y eso es siempre beneficioso para el desarrollo.

- **Otro elemento fundamental para el desarrollo, y que solo se garantiza –más o menos bien– en democracia, es la participación ciudadana.** Sin participación ciudadana no hay ni democracia ni desarrollo posible. La gente tiene que poder asociarse en organizaciones de la sociedad civil e incidir en las decisiones, en la gestión de políticas públicas, en la evaluación y corrección de las políticas que se implementan, y en cada proceso de interés para la ciudadanía. Sin participación ciudadana, las élites en el poder hacen y deshacen –como sucede en Cuba– a menudo alejándose de los legítimos intereses del pueblo al que deben representar.

.....  
**Jorge Ignacio Guillén Martínez** (Candelaria, 1993).  
Laico católico.  
Licenciado en Economía.  
Máster en Ciencias Sociales por la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid, España.

# LOS RETOS DE LA ECONOMÍA CUBANA EN 2022: LO POSIBLE Y LO NECESARIO

Por Elías Amor Bravo

Durante todo el año 2021, la economía cubana ha sido víctima de graves errores en la implementación de una política económica que las autoridades comunistas consideraron que iba a ser el gran talismán que iba a resolver todos los problemas pasados y futuros, pero que acabó dejando un balance nefasto en términos de inflación, déficit público y descontrol monetario que van a condicionar la evolución de la economía en 2022.

Varios aspectos conviene ser tenidos en cuenta en lo que ha sido la economía cubana en 2021 por sus repercusiones en 2022.

Primero, no ha habido rebote en el crecimiento económico, como ha ocurrido en la mayoría de países de América Latina y el Caribe. La CEPAL lo acaba de confirmar en su reciente informe "Balance preliminar de las economías de América Latina y Caribe". Cuba se sitúa a la cola de la clasificación acompañada, cómo no, de Venezuela y Nicaragua. Un bajo crecimiento, que probablemente acabe con cifras negativas en la evolución del PIB (la CEPAL hace suya la estimación del régimen de un 0,5%) y que arrastra dos años y medio largos de recesión que son difíciles de mantener por cualquier economía.

Segundo, cada vez hay menos ingresos en divisas en las arcas del Estado, y lo que es peor, no se avizora ninguna fuente para su obtención a corto o medio plazo. El turismo, en que se tenían grandes esperanzas, no va a remontar en temporada alta y las partidas compensatorias del sector exterior siguen inertes, como la inversión extranjera o las exportaciones. Al no pagar la deuda con el Club de París, la economía de Cuba tiene cerrado el acceso a los mercados financieros internacionales. La solución adoptada por el régimen es importar menos bienes y servicios del exterior, pero esa actuación tiene unos límites antes de provocar daños irreparables a la economía, y es posible que ello ha podido comenzar.

Tercero, la inflación interna ha roto cualquier previsión inicial de las autoridades y el cierre de 2021, con un 70% de aumento interanual, de los más elevados de América Latina y Caribe, erosiona el poder adquisitivo de los salarios y pensiones, así como los depósitos bancarios y otros activos financieros, empobreciendo más a la población y los actores económicos. La inflación es un impuesto a los pobres, que podrá tener algún efecto sobre la recaudación



Foto tomada de Internet.

monetaria de los tributos, que va a poner a prueba al sistema durante 2022.

Cuarto, el presupuesto y la política monetaria. Una ejecución muy deficiente de las cuentas públicas, con asunciones de gasto que se van muy por encima de las previsiones de ingresos, disparan las cifras del déficit hasta las proximidades del 20% del PIB, haciendo insostenible la gestión presupuestaria. De otro lado, la inercia de la política monetaria lleva a una expansión del dinero en circulación que incrementa más aun los precios, como consecuencia del modelo de financiación del déficit con bonos soberanos.

Los problemas se agrandan y se hacen cada vez más complejos. Y el modelo económico social que rige la economía del país, ineficiente y obsoleto, no tiene futuro ni capacidad para hacer frente a estos problemas. La Tarea Ordenamiento ha quedado definitivamente atrás, y es muy posible que, como un juguete roto, acabe siendo olvidada por la propaganda oficial, pero su impacto ha generado un escenario especialmente complejo que va a exigir la adopción de medidas que no forman parte del acervo histórico del sistema.

Es muy probable, en tales condiciones, que en 2022 se observen cambios mucho más profundos en el sistema económico que los introducidos con la aparición de las mipymes y CNAs o la liberalización del trabajo por cuenta propia. Cambios que de buen seguro deben estar considerando las autoridades, preocupadas por un estallido social descontrolado. La capacidad de aguante de los cubanos puede haber llegado a su fin, y la inflación es un ingrediente conocido de las grandes revueltas sociales.

Entonces, ¿a qué se debería orientar el régimen en materia de política económica, si quiere superar el escenario complejo que tiene por delante?

La respuesta es simple: cambiar.

Cambiando estructuras, perspectivas y procedimientos, los objetivos a lograr tienen que ser bien delimitados en el horizonte temporal del corto, medio y largo plazo.

A corto plazo, no queda más remedio que recuperar los equilibrios internos y externos, olvidándose de las recomendaciones hilarantes de Frei Beto. En el primer caso, controlar la inflación y el déficit exigirá un esfuerzo de estabilización económica que situará la política monetaria en el centro de las decisiones a acometer, dados los estrechos márgenes con que cuenta la política tributaria. El desequilibrio externo, quizás el más grave, plantea la histórica dependencia creada por el sistema de fuentes externas de divisas que se encuentran agotadas por diversos motivos.

Las políticas de estabilización tienen unos costes sociales que el gobierno tendrá que asumir, no cabe la menor duda que ello será así, pero acaban provocando un escenario más favorable para el desarrollo y prosperidad de la actividad económica, cuando se superan los desequilibrios. El crecimiento del PIB volverá a ser escaso en 2022 y desde luego, no se acercará ni a la mitad del 3,5% proyectado por la CEPAL en su informe antes citado.

A medio plazo, hay que actuar sobre las reformas estructurales que permitan ir reduciendo la participación del Estado en los medios de producción y la economía, abriendo espacios crecientes para la actividad privada. En este ámbito se tiene que trabajar con más intensidad, sin miedos ideológicos y perseverando en el objetivo primordial de llevar a la economía cubana a una posición compatible con el resto del mundo.

El urgente y necesario trasvase de poder económico del Estado al sector privado debe ir orientado a situar la participación del Estado en la economía en torno a estándares similares a la media de países de América Latina, y como parte de ese esfuerzo de reforma estructural, dar un mayor peso a las inversiones en el PIB de la economía para sentar las bases del crecimiento a más largo plazo. En ese sentido, hay que apostar por una política tributaria que debe descansar en impuestos sencillos y fáciles de gestionar (renta, IVA y sociedades) diseñados con criterios eficientes y modernos que fomenten la actividad económica. Los ingresos no tributarios y subsidios con los que interviene el Estado en las empresas deben desaparecer. Las reformas jurídicas estructurales en el régimen de derechos de propiedad han de orientarse a incrementar la participación del sector privado en la mayor parte de actividades económicas incluyendo los servicios públicos, por medio de colaboración público

y privada que reduzcan la dependencia de la economía del presupuesto.

El siguiente paso es lograr que los mercados se encarguen de asignar los recursos y fijar los precios de todos los bienes y servicios, para lo que se deben suprimir los sistemas de intervención de precios regulados, centralizados, topados, etc. La incapacidad del sistema para combatir el fenómeno de la inflación es una demostración de que el modelo social comunista no rige en las relaciones mercantiles y que se tiene que ir eliminando. La planificación central intervencionista en la economía debe ser sustituida por una planificación indicativa destinada a promover un entorno de confianza a la actividad privada. Las inversiones extranjeras deben flexibilizarse completamente, sin restricciones y favorecer la participación internacional en proyectos de trabajadores por cuenta propia sin injerencias estatales o partidistas.

A más largo plazo, hay que trabajar en tareas que se tienen que acometer con la máxima diligencia porque no admiten retrasos. Posiblemente sería conveniente recurrir al asesoramiento especializado de organismos internacionales, como buena muestra del compromiso que debe tener el sistema con la transparencia, claridad y certidumbre. Se trata de dejar atrás actuaciones que en 63 años no han tenido la menor atención, provocando daños profundos en las estructuras de la economía.

En concreto, habrá que atender a la cuestión demográfica, con el envejecimiento poblacional, la reducción acelerada de la natalidad y el descenso de la población, sin aportes de inmigración procedentes del exterior. Este comportamiento de la población cubana es la demostración más evidente del fracaso del modelo social comunista. Los jóvenes se van del país y dejan a Cuba convertida en una nación envejecida, sin futuro, con compromisos crecientes de gasto público que no se podrán atender porque los sistemas no están diseñados para ello. La solución de la cuestión poblacional debe ser urgente.

Será necesario prestar atención a la productividad de los factores productivos (no solo del trabajo, sino del capital, la tierra, etc.) que se podrá beneficiar de las reformas estructurales en el modelo de la fase anterior (derechos de propiedad, mercado, libertad de elección) incorporando un cambio en el modelo productivo, de modo que la manufactura y el sector agropecuario alcancen una mayor participación, al tiempo que se apueste por actividades tecnológicas, que incorporen servicios de valor añadido.

El régimen solo podrá reducir la penosa dependencia del exterior si logra reestablecer el crecimiento de la productividad. En tal caso, la economía podrá generar suficientes recursos para todos. De hecho, las economías que han tenido éxito a la hora de apostar por el aumento de la productividad, son las

que presentan una mejor salud, al tiempo que son capaces de construir un modelo productivo sólido y equilibrado, capaz de hacer frente a situaciones de crisis temporales o shocks de oferta sobrevenidos por diferentes causas. Por el contrario, cuando no se atiende de forma debida el objetivo de la productividad, las economías entran en un penoso letargo, que apunta hacia un progresivo agotamiento, que termina generando un círculo vicioso del que resulta cada vez más difícil salir.

El descenso alarmante de la productividad del factor trabajo en Cuba (único que se puede medir con las estadísticas oficiales) ha coincidido con un proceso de crisis agropecuaria y destrucción de la base industrial manufacturera de la economía, y sobre todo, de la industria del azúcar. Y mientras esto ocurría, el sistema ha formulado una apuesta por la terciarización adicional de la economía que ha generado una redistribución del empleo en favor de los servicios, en un contexto de estancamiento del valor de la producción.

En términos de tendencias de largo plazo, el número de trabajadores ocupados en Cuba ha disminuido desde 2011 un -7,3%, equivalente a 366.300 personas. Por otra parte, el PIB en precios constantes, medida de la producción real, ha caído casi el doble, un -14% en el mismo período. De ello se desprende que la pérdida de la productividad en dicho período ha sido de un 6,8% y, como indican los datos disponibles, se ha concentrado fundamentalmente en las actividades industriales y agropecuarias, que han visto cómo se reduce su capacidad de producción, limitando de forma estructural la oferta que llega a los consumidores y tensando al alza los precios. El fracaso de la productividad de la economía cubana es uno de los factores que apunta a la necesidad de un cambio del modelo productivo, justo lo contrario de lo que dirigentes políticos tenían como objetivo. Este escenario se tiene que revertir cuanto antes. Por el bien de todos los cubanos.

La productividad del trabajo depende de la cualificación del empleo, lo que exige inversiones continuas en capital humano, también en tecnología I+D, sobre todo en digitalización, y, en las condiciones actuales, en los procesos de gestión, la forma de dirigir las empresas. No se resuelve el déficit de productividad con más gasto corriente superfluo, sino con inversiones.

La clave está en hacer bien las cosas en la industria manufacturera y el sector agropecuario, así como la construcción de viviendas y determinados servicios de valor añadido e intensidad tecnológica orientados al exterior. El Estado ya ha tenido su oportunidad para hacerlo en 63 años y el resultado es más que evidente. Ahora el régimen tiene una opción alternativa, ampliando espacios para que sea el sector privado el que lidere la producción nacional, y no se trata de un ensayo teórico, ni de un enunciado genérico, sino de una práctica inteligente que lleve a la economía cubana a una normalidad con respecto a la mayoría de las economías del mundo.

Y por supuesto, este cambio de estructuras se tiene que ejecutar implementando las reformas necesarias en los procesos de distribución de los derechos de propiedad, para que el sector privado lidere la generación de riqueza y prosperidad en la economía, compatible con un Estado de bienestar que pueda conservar algunos de los llamados "logros de la revolución". Sin aumentos de productividad de los factores, esos servicios también se verán comprometidos.

.....

**Eliás M. Amor Bravo.**

Analista cubano y especialista en formación profesional y empresarial.

Licenciado en Ciencias Económicas y Empresariales.

Máster en gestión pública directiva.

Director de la Fundación Servicio Valenciano de Empleo.

Director general de formación y cualificación profesional.

Miembro del Consejo Académico del *Centro de Estudios Convivencia*.

Reside en Valencia, España.

# LA CORRUPCIÓN GENERALIZADA, UN MAL DEVENIDO CULTURA

Por Dimas Cecilio Castellanos Martí

La corrupción crece exponencialmente. Los hechos ocurridos en los últimos años lo confirman. Se trata de un mal añejo en un escenario favorable a ese tipo de conducta. La respuesta de las autoridades es reprimir; la de la prensa oficial, inventariar las acciones represivas y abordar el hecho como si se tratara de un grupo reducido de cubanos.

Durante la pandemia miles de nasobucos y otros recursos médicos fueron sustraídos de almacenes del Estado. Autos, mercancías, equipos de aire acondicionado, aceite comestible, confituras, cemento, ajo, cebolla y cualquier otro producto, ocupados por la policía en grandes cantidades y consiguientemente miles de sancionados por actividad económica ilícita, delito de receptación y otras ilegalidades; pero la corrupción sigue su camino de forma indetenible.

Aunque sus raíces se remontan a la Cuba colonial y en la República sobrevivió en la esfera político-administrativa, ha sido en las últimas décadas que la corrupción se generalizó en la sociedad cubana.

A partir de la Ofensiva Revolucionaria de 1968, que barrió con los restos de las pequeñas y medianas empresas privadas, al desaparecer la figura del dueño y con ella el interés por la producción y la calidad de los servicios, generaron la escasez y la insuficiencia de los salarios que obligó a luchar por la supervivencia. La corrupción se desbordó a toda la sociedad y a todas las actividades a lo largo y ancho del territorio nacional y se agudizó con el hundimiento de la Unión Soviética y la pérdida de las subvenciones que mantenían a flote la economía cubana. Desde ese momento al poco valor del trabajo los cubanos respondieron con actividades alternativas; al desabastecimiento, con el robo al Estado, que no es otra cosa que la apropiación individual de la llamada "propiedad de todo el pueblo".

Por su larga duración las acciones ilegales se aceptaron socialmente como forma de conducta, en la que de una u otra forma todos los cubanos participan. Acciones útiles para sobrevivir, pero inútiles para edificar nada positivo y potencialmente peligrosas para el futuro de la nación.

En 1987 el entonces presidente del Instituto de Aeronáutica Civil, Luis Orlando Domínguez Muñiz, quien antes había sido primer secretario de la Unión de Jóvenes Comunistas y miembro del Comité Central



Foto tomada de Internet.

del Partido Comunista, fue condenado a 20 años de prisión por malversación y uso indebido de recursos financieros y materiales. Su sucesor, Vicente Gómez López corrió la misma suerte y el nuevo sustituto, el general Rogelio Acevedo González, fue sancionado por razones similares.

En 2001 debido a la incontrolable corrupción el Gobierno creó el Ministerio de Auditoría y Control. En las inspecciones realizadas por este órgano en cientos de empresas, entre los años 2000 y 2004, más de la mitad presentaron resultados malos o deficientes en el control de los recursos y en el registro de los hechos económicos. Y en 2005, de 890 auditorías en empresas de comercio interior, también en más de la mitad se detectó control económico mal o deficientes.<sup>1</sup>

En 2005 se dispuso vacaciones forzosas a todo el personal de las gasolineras y sustituidos con jóvenes egresados de las escuelas de trabajadores sociales que Fidel creó al calor de la batalla de ideas. La medida develó que lo sustraído era tanto o más que lo ingresado. En algunos momentos se robaba casi la mitad, y en ocasiones más de la mitad, lo que no se resolvió, sino que fue continuado por los flamantes trabajadores sociales.

Los días 1 y 15 de octubre de 2006, Juventud Rebelde en "La vieja gran estafa", informó que, de 222 656 inspecciones realizadas entre enero y agosto de 2005, se encontraron violaciones de precios y alteraciones de las normas en el 52% de los centros examinados; y en el caso de los mercados agropecuarios, en el 68%.

*Granma*, del 16 de febrero de 2007, en "Caníbales en las torres", abordó el robo de los angulares que

sostienen las redes de transmisión eléctrica de alta tensión y reconoció que las *“medidas técnicas, administrativas y legales aplicadas hasta el momento no han frenado el bandidaje”*.

En 2019 según el sitio oficial *Cubadebate*, cada hora se robaban en *Cuba 626 litros de combustible* y se condenaron a varios campesinos, entre ellos a uno de los mayores productores de porcinos de Holguín. Y en octubre, el diario *Granma* dedicó tres días consecutivos al tema de los revendedores ilícitos, algo que se hace desde la prensa para preparar las mentes de los cubanos antes de comenzar una nueva operación represiva contra ese sector.

Es decir, durante más de tres décadas, desde altos funcionarios hasta simples trabajadores, han estado implicados en actos delictivos.

La respuesta del gobierno ha sido y sigue siendo policías, inspectores, restricciones, decomisos, vigilancia, condenas y llamados al pueblo a enfrentar al pueblo. Acciones sobre los efectos y por tanto inútiles para su erradicación o disminución hasta tanto se admitan sus causas y exista la voluntad política para enfrentarlas.

El diario *Granma* del 29 de abril de 2020 publicó las palabras del presidente de la República de Cuba, Miguel Díaz-Canel: *“aquí nadie puede estar haciendo actividad ilícita, aquí nadie está autorizado para vender ni revender nada, y no se puede permitir”*. *“Lo poquito que tenemos lo estamos tratando de dar en las bodegas y en las cadenas de tiendas, en nuestros mercados. Ya ahí no hay que explicar nada, es actuar con severidad; porque esas son las personas que nos están complejizando la situación”*. Es decir, la solución que ofrece el Presidente, nada nueva, es la misma: reprimir.

Entre los factores que propician el actual crecimiento de la corrupción, tres son los siguientes: *Primero*, el acaparamiento de productos resultado del desabastecimiento y este de la incapacidad del modelo totalitario para producir. *Segundo*, la inexistencia de mercados mayoristas que obliga a los privados a buscar los insumos donde los encuentren. *Tercero*, la indefinición legal de cuál es la cantidad de productos de cada tipo que se pueden tener en existencia.

La conversión de la corrupción en cultura popular tiene por causa el deslizamiento hacia el totalitarismo que debilitó la responsabilidad ciudadana; lo que unido a la implantación de un sistema económico incapaz de establecer una relación adecuada entre salario y costo de la vida, generaron la frustración y la desesperanza.

La solución no está en llamados ideológicos ni en que el pueblo le salga al paso al pueblo, sino en reconocer al Estado como el causante principal de esa anomalía y en consecuencia descentralizar la economía, permitir la formación de una clase media, destrabar todo lo que frene el aumento de la producción. Todo lo cual implica profundizar las reformas y restablecer las libertades ciudadanas, algo que hasta ahora el gobierno se ha negado.

## Referencia

<sup>1</sup>Espinosa Chepe, Oscar. Cuba: *¿Revolución o involución?*, España, Aduana Vieja Editorial, 2007, pp. 136-137.

.....  
**Dimas Cecilio Castellanos Martí** (Jiguani, 1943).

Reside en La Habana desde 1967.

Licenciado en Ciencias Políticas en la Universidad de La Habana (1975), Diplomado en Ciencias de la Información (1983-1985), Licenciado en Estudios Bíblicos y Teológicos (2006).

Trabajó como profesor de cursos regulares y de postgrados de filosofía marxista en la Facultad de Agronomía de la Universidad de La Habana (1976-1977) y como especialista en Información Científica en el Instituto Superior de Ciencias Agropecuarias de La Habana (1977-1992).

Primer premio del concurso convocado por Solidaridad de Trabajadores Cubanos, en el año 2003.

Es Miembro de la Junta Directiva del Instituto de Estudios Cubanos con sede en la Florida.

Miembro del Consejo Académico del *Centro de Estudios Convivencia* (CEC).

# CONSTANCIA Y RESILIENCIA EN CUBA HOY

Por Yoandy Izquierdo Toledo

Hay un elemento que dicen por ahí nos falta a muchos cubanos: la persistencia o fidelidad a las opciones libremente asumidas. Yo persisto en defender el argumento de que sí existen, dentro y fuera de Cuba, personas que mantienen su línea de pensamiento, palabra y obra, y que hay proyectos cuyo camino ha sido azaroso, pero fiel a la esencia del primer día. ¡Bendita constancia de los que han creído en la fuerza de lo pequeño! Una virtud que seguiré defendiendo y que es tan necesaria hoy en Cuba, y también para el futuro de la nación.

Cuando hablamos de constancia nos referimos a la determinación firme y voluntaria de hacer una cosa hasta el final, es decir, llegar a la meta a pesar de las dificultades que se presenten durante el trayecto. También nos podemos referir con este término a la certeza o conocimiento seguro de algo que ha tenido lugar. Pero quisiera referirme a la primera de las acepciones, para hablar de metas, caminos y actitudes personales, de equipos y proyectos, como elemento necesario para lograr los objetivos trazados o, al menos, mantener la fidelidad a la idea y al espíritu del proyecto al que nos hemos entregado.

Vivir en la constancia significa para una persona mantener la firmeza, a pesar del temporal, la perseverancia aun cuando se presentan las

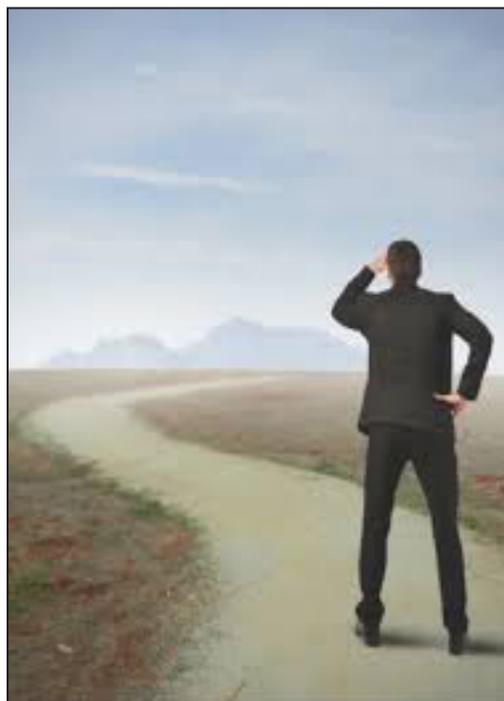


Foto tomada de Internet.



Foto tomada de Internet.

adversidades típicas de cualquier tránsito, sostener la persistencia en el hacer contando con los altibajos típicos de la naturaleza humana y del ambiente. Es asumir retos y llegar a cumplirlos, trabajar con la idea clara desde el principio. No significa que todo sea fácil, ni rápido, pero que se mantiene firme, precisa e invariablemente en los principios y valores ante los aprietos y vicisitudes que se presentan a consecuencia de nuestras opciones y proyectos. He aquí un elemento importante y frecuente: no cambiar de decisión personal y, sobre todo, cuando asumimos un proyecto que implica a otras personas que han puesto empeño y corazón en esa meta común que se persigue, no entornar la mirada hacia otros horizontes. Abandonar la decisión inicial, la convicción primigenia, la idea matriz, puede hacernos perder el rumbo en ocasiones y, en el caso de los seguidores, genera más allá del descontento, unas fracturas internas que resquebrajan la confianza y ponen en riesgo la continuidad de los caminos en común.

Es lógico, y humano, desalentarse ante las dificultades, pero saber esperar y mantener el ritmo y el esfuerzo puede ser una opción contrapuesta a la estampida. Ese tirar la toalla a la primera, escapar

de la responsabilidad y el compromiso asumido, solo habla de poco fijador, y otorga una parte de la razón a aquellos que siempre estuvieron esperando, desde las posiciones contrarias, el primer desliz para descalificar o para acelerar el fin de un proyecto.

Vivir en la constancia significa para un proyecto mantener la misión, la visión y los objetivos que fueron trazados cuando surgió. Ello no significa que, en dependencia de las circunstancias, se realicen pequeñas variaciones porque todo se ajusta a las nuevas realidades del entorno. Eso sí, la esencia nunca cambia, porque la meta es la misma, solo podrían cambiar los métodos y las herramientas para alcanzarla. Cuando hablamos de constancia en un proyecto, hablamos también de temporalidad. Nadie puede pensar que el cambio que se desea lograr, la realidad que se desea transformar, el objetivo que se pretende cumplir, se alcanzará de la noche a la mañana, sin entregar muchas energías ni cargar muchas cruces pesadas en la vía que nos conduce hasta el final. Quizá ese sea el principal factor que atenta contra la constancia de los proyectos: pensar que la solución al problema que nos reúne es rápida y exenta de adversidades o problemas colaterales que surgen en la marcha.

Cuando el líder o los miembros de un proyecto dejan de creer en la fuerza del equipo y de la idea que los congrega, o cuando existen lesiones morales internas, solo se puede mantener la perseverancia hasta el final cultivando una actitud no condenatoria, una actitud de respeto a la total libertad para tomar decisiones personales que se consideren mejores. Así como la opción de permanecer que asumen aquellos que, fieles a la idea inicial, están dispuestos a sufrir por ella las consecuencias que se debieron prever desde el principio en un análisis de riesgos para el proyecto.

En ambos casos, para personas y proyectos, la constancia va unida a la resiliencia, esa capacidad de superar situaciones difíciles, esa fuerza motivadora que hace ver, más allá de la adversidad, un final como el que proyectamos al inicio, y que solo depende de nosotros, alcanzarlo.

La resiliencia es una de las virtudes personales y cívicas más necesarias en Cuba hoy, y la única que garantizará levantarnos de la frustración y el desencanto para avanzar hacia la visión y el objetivo que nos hemos propuesto alcanzar. Objetivos precisos, riesgos claros, vista larga y resiliencia, son ingredientes de la libertad y la responsabilidad en Cuba.

.....  
**Yoandy Izquierdo Toledo** (Pinar del Río, 1987).

Licenciado en Microbiología. Máster en Bioética por la Universidad Católica de Valencia y el Centro de Bioética Juan Pablo II. Máster en Ciencias Sociales por la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid, España.

Miembro del Consejo de Redacción de la revista *Convivencia*. Responsable de *Ediciones Convivencia*.

Reside en Pinar del Río.

## ¿DEMOCRACIA?

Por Luis Cáceres Piñero



Foto tomada de Internet.

Cuba: ni elecciones, ni plebiscito, ni siquiera protestas pacíficas. Nadie duda en el mundo de hoy que llevamos 63 años sin democracia, más siete años de la anterior dictadura, suman 70 años sin ejercer el derecho a ejercer esa conquista de la civilización contemporánea. Unos pocos sin haberla conocido hablan aún de continuidad.

Pero, ¿cuáles son las características de una democracia?: libertad de expresión, de reunión, de asociación, de prensa, entre otras libertades y derechos humanos. También: multipartidismo, elecciones libres, división y mutuo control de los tres poderes del Estado: legislativo, ejecutivo y judicial, elegidos directamente por el pueblo.

Los países más desarrollados gozan de este sistema democrático, es precisamente porque sus ciudadanos pueden trabajar, crear y vivir en libertad: libertad de empresa, libertad para invertir, libertad para importar y exportar, propiedad privada, etc. Mientras en Cuba se dice que se aspira al desarrollo con un sistema totalitario. ¿Cómo pueden convencer a alguien de que el verdadero desarrollo se puede alcanzar sin democracia? La historia del mundo lo demuestra.

En Cuba, el gran pretexto para todo es la existencia de un llamado “bloqueo” externo, pero no se habla del bloqueo interno a la producción de productos agrícolas que históricamente se producían en abundancia en Cuba. La lista de los productos del agro que Cuba producía y que se vendían a precisely asequibles es muy larga para este espacio, pero nos preguntamos, por qué Cuba no puede producir boniato, yuca, malanga, plátano, hortalizas, frutas tropicales, azúcar, tabaco y café. Es el colmo. Sin mencionar el cierre de más de cien centrales azucareros que al principio del siglo XX muchos eran de los americanos, en el 1959 la mayoría era propiedad privada de los cubanos y ahora: todos son del Estado y no pueden producir ni dos millones de toneladas de azúcar por zafra. Los inmensos territorios de tierras abandonadas, sin producir nada y cubriéndose de marabú. Este es el verdadero bloqueo. Lo que es de todos no es de nadie, dice el refrán popular. Y lo que no es de nadie no produce nada ni se cuida.

Esta miseria produce una ansiedad y una verdadera agonía diaria para conseguir poco o nada. Se hacen largas y desorganizadas colas para lo poco que traen e

incluso ha surgido el fenómeno social de las “colas para ver si viene”. Hasta las fuerzas del orden han tenido que dedicarse a organizar colas y cuidar tiendas. Eso es una señal de la situación de este país.

Todo lo anterior provoca un malestar general a todos los niveles y en toda Cuba que se puede observar y escuchar claramente, a diario, por todos lados y sin miedo. Es diaria la queja de tantos que los criterios desfavorables señalando directamente al responsable, pueden ser escuchados en la calle, en una parada, incluso desde el interior de tu propia casa gritado por gente que pasa por la acera, en ocasiones, hablando solas. La mayoría coincide en decir: en cualquier lugar del mundo se vive mejor que aquí, incluso hasta en Haití.

Otras opiniones de la calle expresan, cada vez con más ansiedad: ¿Qué organismo funciona en Cuba? ¿Por qué nada progresa y nada dura en este país? ¿Por qué nada se cumple, solo son promesas? ¿Por qué los sueldos no alcanzan y los precios se disparan y suben y suben? ¿Por qué en la tierra del mejor tabaco del mundo no hay cigarros ni tabacos por la libre? En fin, ¿por qué crecen las diferencias sociales y la miseria de tantos?

Esto provoca un ansia desenfadada y creciente de ganas de escapar de aquí, de huir de esto, para cualquier lado. Nadie quiere emigrar hacia Cuba. Casi todo el mundo en Cuba quiere emigrar para donde sea. Es un país desangrándose.

¿No le parece al amigo lector que esta huida en masa, para cualquier parte, es una especie de votación por otro sistema que llaman capitalismo y que se ha convertido en el sueño de millones de cubanos?

Estas y otras formas nuevas de sacar fuera, sin miedo, lo que se piensa, lo que se siente y lo que se sufre, no se reduce a unos días señalados como el 11J o el 15N, ya el clamor de la mayoría se escucha claramente a diario de mil formas diferentes y espontáneas. El pueblo se manifestó y se está expresando cotidianamente. El malestar crece. No debemos olvidar la peligrosa teoría de la olla de presión o la erupción de los volcanes. Ojalá no sea así, no cunda la violencia, y surjan a tiempo mentes claras, voluntad de cambio y transformaciones verdaderas que salven a Cuba del caos.

.....  
**Luis Cáceres Piñero** (Pinar del Río, 1937).

Pintor.

Reside en Pinar del Río.



Foto tomada de Internet.



[www.centroconvivencia.org](http://www.centroconvivencia.org)

REVISTA DIGITAL *CONVIVENCIA*

*Un umbral para la ciudadanía y la sociedad civil.*

*Desde el interior de Cuba.*

PINAR DEL RÍO. CUBA.

## CONVOCATORIA

### “IMPRIMA UNA, PARA QUE HAYA MÁS CONVIVENCIA”

El Consejo de Redacción de la Revista sociocultural *Convivencia* invita a todos los interesados a participar en la siguiente Convocatoria:

1. Como nuestra prioridad son los cubanos y cubanas dentro de la Isla, además del portal en Internet ofrecemos dos versiones del contenido íntegro de la Revista *Convivencia* para ser enviadas por correo electrónico dentro de Cuba: una versión TXT (solo texto) y otra versión PDF ilustrada y lista para que usted la pueda imprimir por su cuenta y logre compartirla con sus amigos.

2. Esta Convocatoria, tiene como objetivo una invitación para imprimir un ejemplar de la revista *Convivencia* (versión PDF) por cuenta propia, de modo que pueda llegar, poco a poco, a más lectores con la pequeña y valiosa participación de todos. Desde su lugar, con los pocos recursos a su alcance, imprima una Revista como hacemos con las tesis, los trabajos de curso y otros muchos documentos, sin tener imprentas ni fotocopiadoras.

3. Además, imprimir un solo ejemplar de cualquier documento de carácter pacífico y sociocultural, para uso personal y de los amigos, está totalmente permitido por la ley y no constituye delito ni violación de reglamento alguno en Cuba, ni en ningún lugar.

4. Se trata de estimular y ejercitar, de esta forma sencilla, lo que en cada uno de los cubanos y cubanas existe: el suficiente ingenio, la iniciativa personal y los deseos de buscar lecturas alternativas por cuenta propia. Creemos en la fuerza de lo pequeño. Usted la tiene dentro. El caso es ponerla a trabajar con inventiva y creatividad.

5. Usted puede tener la versión PDF, ilustrada y lista para imprimir con solo alrededor de 30 hojas por ambas caras solicitándola a: [colabora@centroconvivencia.org](mailto:colabora@centroconvivencia.org) (sin tilde en redacción), pidiéndola y pasándola a un amigo en su memoria flash, o bajándola directamente de nuestro portal web: [www.centroconvivencia.org](http://www.centroconvivencia.org)

6. Pasa esta Convocatoria a tu lista de amigos. Participa en este ejercicio de ciudadanía que es otra forma de aprender los métodos propios, autónomos, sencillos, populares y pobres, para tejer sociedad civil.

CONSEJO DE REDACCIÓN

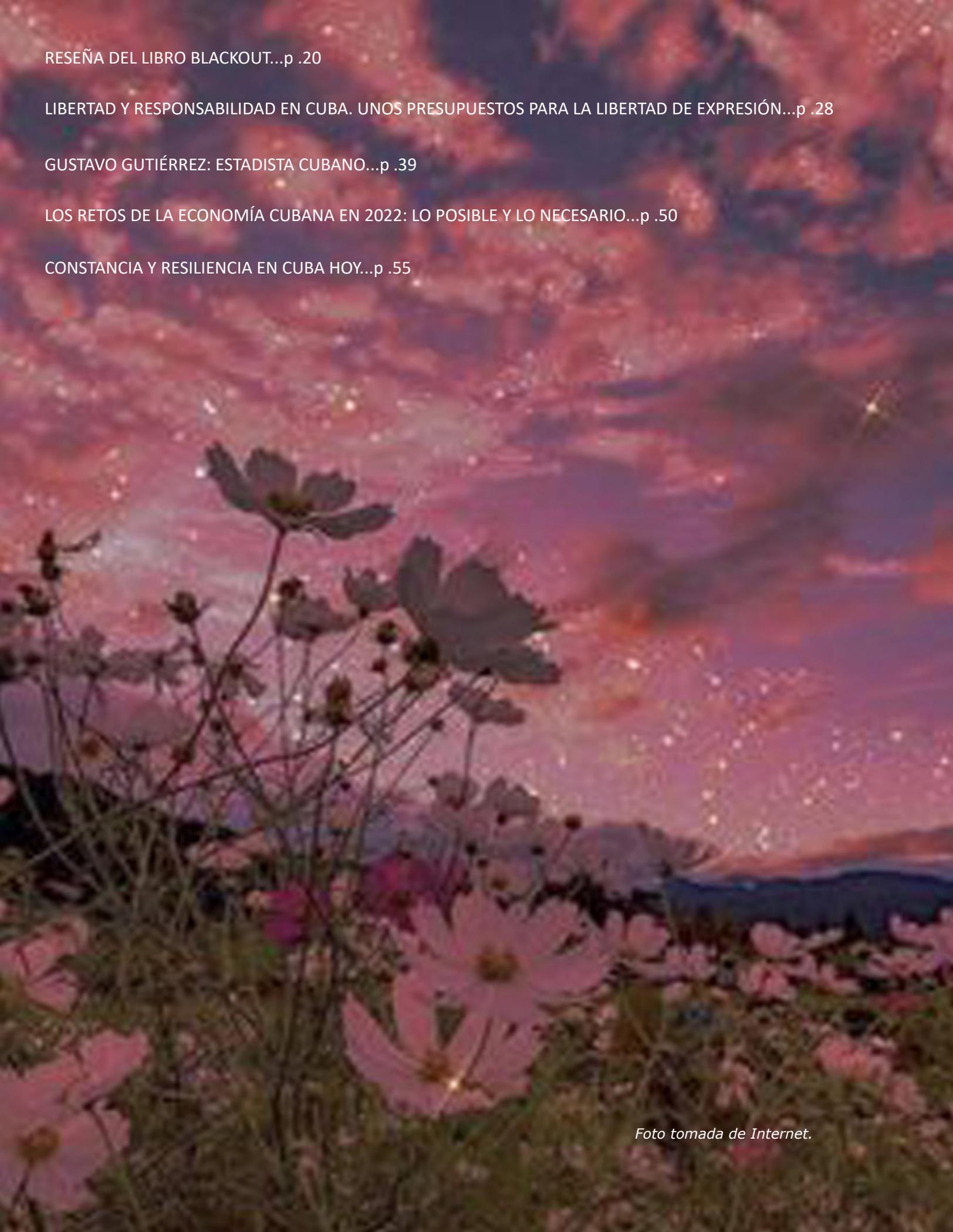
RESEÑA DEL LIBRO BLACKOUT...p .20

LIBERTAD Y RESPONSABILIDAD EN CUBA. UNOS PRESUPUESTOS PARA LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN...p .28

GUSTAVO GUTIÉRREZ: ESTADISTA CUBANO...p .39

LOS RETOS DE LA ECONOMÍA CUBANA EN 2022: LO POSIBLE Y LO NECESARIO...p .50

CONSTANCIA Y RESILIENCIA EN CUBA HOY...p .55



*Foto tomada de Internet.*